

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 一位小诗人及其他诗歌(a Minor Poet, And Other Verse) 000001

2. 一位小诗人及其他诗歌(a Minor Poet, And Other Verse) 000002

3. 一位小诗人及其他诗歌(a Minor Poet, And Other Verse) 000003

4. 一位小诗人及其他诗歌(a Minor Poet, And Other Verse) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位小诗人及其他诗歌(A Minor Poet, and Other Verse)

第1/4页

{ [wʌn] } { [tu:'tu:] } { [θri:] }
{ 1 } { 2 } { 3 }
{ 1 } { 2 } { 3 }

2 3

[ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈpoʊət]
A Minor Poet
一个 次要的 诗人

一位名不见经传的诗人

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [vɜ:rs]
And other Verse
和 其他 诗

以及其他诗句

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈeɪmi] [ˈlevi]
AMY LEVY
艾米 征收

艾米·莱维

[ˈkæmiəʊ] [ˈsɪri:z]
CAMEO SERIES
客串 系列

客串系列

[ti:] . [ˈfɪʃər] [ˈʊnwɪn] [ˈpætəˈnɑ:stər] [ɛsˈkju:] .
T . FISHER UNWIN PATERNOSTER SQ .
T . 渔夫 安温 回旋曲 平方 .

T.FISHER UNWIN PATERNOSTER SQ.

[ˈlʌndən] [i:] . [si:] . - .
LONDON E . C . MDCCCXCI .
伦敦 E . C . - .

伦敦 EC MDCCCXCI。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] { [fɔ:r] } { [faɪv] }
Second Edition { 4 } { 5 }
第二 版 { 4 } { 5 }

第二版{4}{5}

[ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][ʌv; əv][ðæt] [ˈɪʃu:d] [ɪn] - ,
This volume is a reprint of that issued in 1884 ,
这 体积 是 一个 重印 的 那 发布 在 - ,

本书是1884年版的重印本。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm]
with the addition of a sonnet and a translation , from a volume
和 这 添加 的 一个 十四行诗 和 一个 翻译 , 从 一个 体积
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɪn] - ,
published in Cambridge in 1881 ,
已发布 在 剑桥 在 - ,

此外，还收录了一首十四行诗和一首译文，选自1881年在剑桥出版的诗集。

[ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] . { [sɪks] } { ['sevən] } { [eɪt] } { [naɪn] }
and now out of print . { 6 } { 7 } { 8 } { 9 }
和 现在 出去 的 打印 : { 6 } { 7 } { 8 } { 9 }
现已绝版。 {6}{7}{8}{9}

[ˈkɑːntents] .
Contents .
内容 .
内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['pouət] -
To a Dead Poet 11
到 一个 死的 诗人 -
致逝去的诗人 11

[ə; eɪ][ˈmaɪnər]['pouət] -
A Minor Poet 13
一个 次要的 诗人 -
一位次要诗人 13

[zæn'tɪpi] -
Xantippe 23
桑蒂佩 -
Xantippe 23

[mi'diə] -
Medea 35
美狄亚 -
美狄亚 35

[,sɪnfə'nɪr][e'rəjɪkə] -
Sinfonia Eroica 58
交响曲 英雄 -
英雄交响曲 58

[tuː; tə] ['sɪlvɪə] -
To Sylvia 60
到 西尔维娅 -
致西尔维娅 60

[ə; eɪ] [ɡriːk] [ɡɜːrl] -
A Greek Girl 62
一个 希腊语 女孩 -
希腊女孩 62

[ˈmæɡdəlɪn] -
Magdalen 65
抹大拉的玛格达琳 -
玛格达琳 65

[ˈkrɪstəfər] [faʊnd] -
Christopher Found 69
克里斯托弗 成立 -
克里斯托弗·芬德 69

[ə; eɪ][dɜːrdʒ] -
A Dirge 74
一个 挽歌 -
挽歌 74

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] { - } -
The Sick Man and the Nightingale { 10 } 76
这 生病的 男人 和 这 夜莺 { - } -

病人与夜莺{10}76

[tu; tə] [deθ] -
To Death 77
到 死亡 -

至死 77

[ə; eɪ][dʒu:n] - [taɪd] ['ekəʊ] -
A June - Tide Echo 78
一个 六月 - 潮 回声 -

六月潮汐回声 78

[tu; tə] ['lɒli] -
To Lallie 80
到 拉莉 -

致拉莉 80

[ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [ki:] -
In a Minor Key 83
在 一个 次要的 钥匙 -

小调 83

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] -
A Farewell 86
一个 告别 -

告别 86

[ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] ['epɪtæf] -
A Cross - Road Epitaph 87
一个 叉 - 路 墓志铭 -

十字路口墓志铭 87

['epɪtæf] -
Epitaph 88
墓志铭 -

墓志铭 88

['sɒ:nɪt] -
Sonnet 89
十四行诗 -

十四行诗第89首

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]['gaɪbəɪ] - { - }
Translated from Geibel 90 { 11 }
翻译 从 盖贝尔 - { - }

译自 Geibel 90{11}

[tu; tə][ə; eɪ] [ded] ['pəʊət] .
To a Dead Poet .
到 一个 死的 诗人 .

致一位逝去的诗人。

[aɪ]
I
我

我

[nu:] [nɔ:t] [ɪf] [tu; tə] [læf] [ɔ:r] [wi:p] ;
KNEW not if to laugh or weep ;
知道 不是 如果 到 笑 或者 哭泣 ;

不知该笑还是该哭；

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jə] — “
They sat and talked of you — “
他们 卫星 和 谈话 的 你 — “

他们坐下来谈论你——

- [twʌz] [hɪr] [hiː; hi][sæt] ; - [twʌz] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] !
' **Twas here he sat ; ' twas this he said !**
- 那是 这里 他 卫星 ; - 那是 这 他 说 !

他曾坐在这里；他说了这些话！

- [twʌz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
' **Twas that he used to do** .
- 那是 那 他 用过的 到 做 .

他以前经常这样做。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [wer'ɪn] [hiː; hi] [riːd] ,
“ **Here is the book wherein he read** ,
” 这里 是 这 书 其中 他 读 ,

这是他读的那本书，

[ðə; ði] [ruːm] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [dwelt] ;
The room , wherein he dwelt ;
这 房间 , 其中 他 居住 ;

他居住的房间；

[ænd; ənd][hiː; hi] ” ([ðeɪ] [sed]) “ [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] ,
And he ” (they said) “ was such a man ,
和 他 ” (他们 说) “ 曾是 这样的 一个 男人 ,

他们说，他就是这样一个人。

[sʌt] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd][felt] .
Such things he thought and felt .
这样的 事物 他 想法 和 毛毡 .

他曾有过这样的想法和感受。

“ [aɪ][sæt][ænd; ənd][sæt] , [aɪ][dɪd][nɔːt][stɜːr] ;
” **I sat and sat , I did not stir ;**
” 我 卫星 和 卫星 , 我 做过 不是 搅拌 ;

“我坐着，一动不动；

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'weɪ] .
They talked and talked away .
他们 谈话 和 谈话 离开 .

他们聊个不停。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] ['eni] [stoʊn] ,
I was as mute as any stone ,
我 曾是 作为 沉默的 作为 任何 石头 ,

我像石头一样沉默不语。

[aɪ][hæd; həd][nɔʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .
I had no word to say .
我 有 不 单词 到 说 .

我无话可说。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn]
They talked and talked ; like to a stone
他们 谈话 和 谈话 ; 喜欢 到 一个 石头

他们喋喋不休，就像对着石头说话一样。

[maɪ] [hɑːrt] [gruː] [ɪn][maɪ] [breɪst] —
My heart grew in my breast —
我的 心 生长 在 我的 胸部 —

我的心在我胸膛里渐渐长大——

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [jʊr; jər] [feɪs]
I , who had never seen your face
我 , WHO 有 绝不 已见 你的 脸

我, 从未见过你的脸

[pərˈhæps][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][best] . { - } { - }
Perhaps I knew you best . { 13 } { 12 }
也许 我 知道 你 最好的 . { - } { - }

或许我最了解你。{13}{12}

[ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈpovət] .
A Minor Poet .
一个 次要的 诗人 .

一位名不见经传的诗人。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ˈfelouz] [æz; əz][aɪ][du:] ,
“ **What should such fellows as I do ,**
” 什么 应该 这样的 伙伴们 作为 我 做 ,

“像我这样的人该怎么办呢？”

[ˈkrɔ:liŋ] [brɪˈtwi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈhev(ə)n] ?
Crawling between earth and heaven ?
爬行 之间 地球 和 天堂 ?

在天地之间匍匐前行？

” [eɪtʃ]
” **H**
” H

“H

[er] [ɪz][ðə; ði] [ˈfaɪəl] ; [hɪr] [aɪ][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:]
ERE is the phial ; here I turn the key
能源效率 是 这 小瓶 ; 这里 我 转动 这 钥匙

ERE是小瓶；在这里我转动钥匙

[ʃɑ:rp] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
Sharp in the lock .
锋利的 在 这 锁 .

锁扣很锋利。

[klɪk] ！ — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] .
Click ! — there's no doubt it turned .
点击 ！ — 有 不 怀疑 它 转向 .

咔哒！——毫无疑问，它转动了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ; [ðer; ðər][ɪz] [lʌk] [ɪn] [θˈri:z] —
This is the third time ; there is luck in threes —
这 是 这 第三 时间 ; 那里 是 运气 在 三 —

这是第三次了；三带来好运——

[kwɪ:n] [lʌk] , [ðæt] [ru:lz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [brɪˈfrend] [ˌem ˈi:] [naʊ]
Queen Luck , that rules the world , befriend me now
女王 运气 , 那 规则 这 世界 , 交朋友 我 现在

主宰世界的幸运女王，现在就与我交朋友吧。

[ænd; ənd] [ˈfri:li] [aɪl] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈmeni] [rɒŋz] ！
And freely I'll forgive you many wrongs !
和 自由 患病的 原谅 你 许多 错误 ！

我会毫不犹豫地原谅你犯下的许多错误！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dra:ft] [brɪˈɡæn][tu:; tə][wɜ:rk] , [fɜ:rst][taɪm] ,
Just as the draught began to work , first time ,
只是 作为 这 草稿 开始 到 工作 , 第一的 时间 ,

就在通风系统开始起作用的时候，第一次，

[tɑ:m] [li:] , [maɪ] [frend] ([æz; əz] [frendz] [gʊʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]) ,
Tom Leigh , my friend (as friends go in the world) ,
汤姆 莉 , 我的 朋友 (作为 朋友们 去 在 这 世界) ,
汤姆·利, 我的朋友 (就朋友而言),

[bɜ:rst][ɪn] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['faɪəl] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,
Burst in , and drew the phial from my hand ,
爆裂 在 , 和 画 这 小瓶 从 我的 手 ,
闯了进来, 从我手中夺走了小瓶。

([ɑ:] , [tɑ:m] ! [ɑ:] , [tɑ:m] !
(Ah , Tom ! ah , Tom !
(啊 , 汤姆 ! 啊 , 汤姆 !
(啊, 汤姆! 啊, 汤姆!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [tɜ:rn] !)
that was a sorry turn !)
那 曾是 一个 对不起 转动 !)
真是令人遗憾的转折!

[ænd; ənd] ['lektʃərd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [ɔ:l][kəm'pækt]
And lectured me a lecture , all compact
和 讲课 我 一个 演讲 , 全部 袖珍的
然后给我上了一堂课, 内容很精炼。

[ʌv; əv] [ni:tɪst] , [njuɪst] [freɪzɪz] , ['freʃli] [kʌld]
Of neatest , newest phrases , freshly culled
的 最整洁 , 最新 短语 , 新鲜的 已筛选
最简洁、最新的短语, 新鲜精选

[frʌm; frəm][wɜ:rks][ʌv; əv] [njuɪst] ['kʌltʃər] : “ ['kɑ:mən] [gʊd] ; ”
From works of newest culture : “ common good ; ”
从 作品 的 最新 文化 : “ 常见的 好的 ; ”
来自最新文化作品: “公共利益”;

“ [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [greɪt] ['hɑ:mənɪz] ; ”
“ The world's great harmonies ; ”
“ 这 世界的 伟大的 和声 ; ”
“世界伟大的和谐;”

“ [mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent]
“ must be content
“ 必须 是 内容
“必须感到满足

[wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [gɑ:d][wɜ:rks] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,
With knowing God works all things for the best ,
和 会心 上帝 作品 全部 事物 为了 这 最好的 ,
因为知道上帝使万事互相效力, 叫爱他的人得益处,

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['nevər] ['stʌmblz] .
And Nature never stumbles .
和 自然 绝不 踉跄 .
大自然从不失手。

“ [ðen] [ə'gen] ,
“ Then again ,
“ 然后 再次 ,
“然而,

“ [ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] , “ [ænd; ənd] [stɪl] , “ [ðə; ði] ['kɑ:mən] , [gʊd] ; { - }
“ The common good , “ and still , “ the common , good ; { 14 }
“ 这 常见的 好的 , “ 和 仍然 , “ 这 常见的 , 好的 ; { - }
“公共利益”, 以及“公共利益”; {14}

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][ɔ:r] [gri:f]
And what a small thing was our joy or grief
和 什么 一个 小的 事物 曾是 我们的 喜悦 或者 悲伤

我们的喜悦或悲伤，又是多么微不足道的事啊！

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
When weigh'd with that of thousands .
什么时候 称重 和 那 的 数千 ：

与成千上万的人相比。

[ˈdʒent(ə)l][tɑ:m] ,
Gentle Tom ,
温和的 汤姆 ,

温柔的汤姆

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [wæg][jʊr; jər] [ˌfɪlə'sɔ:fɪk] [tʌŋ]
But you might wag your philosophic tongue
但 你 可能 摇摆 你的 哲学 舌头

但你可能会滔滔不绝地发表一些哲学见解。

[frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [i:v] , [ænd; ɐnd] [sti:l] [ðə; ði] ['θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] :
From morn till eve , and still the thing's the same :
从 早晨 直到 前夕 , 和 仍然 这 事物 这 相同的 :

从早到晚，事情始终如一：

[aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] , [æz; əz] [i:tʃ] [mæn][ɪz][hɪm'self] —
I am myself , as each man is himself —
我 是 我 , 作为 每个 男人 是 他自己 —

我就是我，正如每个人都是他自己一样——

[fi:lz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] , [dʒɔɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔɪ] , [ænd; ɐnd] [lʌvz]
Feels his own pain , joys his own joy , and loves
感觉 他的 自己的 疼痛 , 喜悦 他的 自己的 喜悦 , 和 爱

他感受自己的痛苦，感受自己的快乐，并爱着

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] , [noʊ] [ˈʌðəz] .
With his own love , no other's .
和 他的 自己的 爱 , 不 其他的 :

他只爱自己的爱，不爱别人的。

[frend] , [ðə; ði][wɜ:rld]
Friend , the world
朋友 , 这 世界

朋友，世界

[ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn] ; [wʌn][mæn][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld] .
Is but one man ; one man is but the world .
是 但 一 男人 ; 一 男人 是 但 这 世界 :

人不过是一人；人即世界。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tɑ:m] , [ðæt] [bli:dz]
And I am I , and you are Tom , that bleeds
和 我 是 我 , 和 你 是 汤姆 , 那 出血

我是我，你是汤姆，一个会流血的人。

[wen] ['ni:dlz] [prɪk] [jʊr; jər] [fleʃ] ([mɑ:rk] , [jɔ:rz] , [nɑ:t][maɪn]) .
When needles prick your flesh (mark , yours , not mine) .
什么时候 针 刺 你的 肉 (标记 , 你的 , 不是 矿) :

当针刺破你的皮肤（标记，你的，不是我的）。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls]
I must confess it ; I can feel the pulse
我 必须 承认 它 ; 我 能 感觉 这 脉冲

我必须承认，我能感觉到脉搏。

[ə; eɪ] - ['bi:tɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] , [jet] ['nevər] [nu:]
A - beating at my heart , yet never knew
一个 - 殴打 在 我的 心 ; 然而 绝不 知道

在我心中跳动，但我却从未察觉

[ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ˈkɑ:zmɪk] ['pʌlsɪz] .
The throb of cosmic pulses :
这 搏动 的 宇宙 脉冲 :

宇宙脉动的悸动。

[aɪ] [lə'ment]
I lament
我 哀叹

我感到惋惜

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ju:θs] [aɪ'di:əl][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;
The death of youth's ideal in my heart ;
这 死亡 的 青年的 理想的 在 我的 心 ;

我心中青春理想的破灭；

[ænd; ʌnd] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , ['nevər] [jet] [rɪ'dʒɔɪst]
And , to be honest , never yet rejoiced
和 , 到 是 诚实的 , 绝不 然而 欣喜若狂

说实话，我从未感到过喜悦。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['prɑ:gres] — [skers] , [ɪn'di:d] , [di'sə:nd] ;
In the world's progress — scarce , indeed , discerned ;
在 这 世界的 进步 — 稀少 , 的确 , 辨别 ;

在世界进步中——确实很少见；

([fɔ:r; fər] [stɪl] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['gɑ:dz][ə; eɪ] ['sɪsɪfəs]
(**For still it seems that God's a Sisyphus**
(为了 仍然 它 似乎 那 神的 一个 西西弗斯

(因为上帝似乎仍然是西西弗斯式的)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɔd][fɔ:r; fər][stoʊn]) .
With the world for stone) .
和 这 世界 为了 石头) .

(以石头为世界)。

[ju:; jʊ] [jeɪk] [jɔr; jər] [hed] .
You shake your head .
你 摇 你的 头 .

你摇了摇头。

[aɪm] [beɪs] ,
I'm base ,
我是 根据 ,

我是基础型的，

[ɪg'noʊb(ə)l] ?
Ignoble ?
卑鄙的 ?

卑鄙的？

[hu:] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] — [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] ?
Who is noble — you or I ?
WHO 是 高贵 — 你 或者 我 ?

谁更崇高——是你还是我？

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌns] [ðʌs] ?
I was not once thus ?
我 曾是 不是 一次 因此 ?

我以前不是这样的吗？

[ɑ:] , [maɪ] [frend] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Ah , my friend , we are
啊 , 我的 朋友 , 我们 是

啊, 我的朋友, 我们是

[æz; əz][ðə; ði] [ferts] [meɪk] [ju: 'es] .

As the Fates make us .
作为 这 命运 制作 我们 :

命运安排我们。

[ðɪs] [taɪm][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ;

This time is the third ;
这 时间 是 这 第三 ;

这是第三次了;

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ðə; ði][flæsk] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , { - }

The second time the flask fell from my hand , { 15 }
这 第二 时间 这 烧瓶 跌倒 从 我的 手 , { - }

第二次烧瓶从我手中掉落时, {15}

[ɪts] ['draʊzi] [dʒu:sɪz][spɪlt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ;

Its drowsy juices spilt upon the board ;
它是 昏昏欲睡 果汁 洒了 之上 这 木板 ;

它昏昏欲睡的汁液洒在了木板上;

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [feɪs] [fel] [flæt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪf]

And there my face fell flat , and all the life
和 那里 我的 脸 跌倒 平坦的, 和 全部 这 生活

我的脸瞬间垮了下来, 所有的一切都消失了。

[krept] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɜ:r; wər] [baʊnd]

Crept from my limbs , and hand and foot were bound
悄悄地爬 从 我的 四肢 , 和 手 和 脚 是 边界

它从我的四肢爬出, 我的手脚都被捆绑了。

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [tʃeɪnz] , ['sʌt(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] ;

With mighty chains , subtle , intangible ;
和 强大的 链条 , 微妙的 , 无形 ;

拥有强大的锁链, 微妙而无形;

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði][maɪnd][held][tu:; tə][ɪts] ['wʌntɪd] [ju:z] ,

While still the mind held to its wonted use ,
尽管 仍然 这 头脑 握住 到 它是 惯常 使用 ,

虽然思维方式仍保持惯常的模式,

[ɔ:r] ['ræðər] [gru:] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ki:n] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

Or rather grew intense and keen with dread ,
或者 相当 生长 激烈的 和 敏锐的 和 恐惧 ,

或者更确切地说, 恐惧变得强烈而敏锐。

[æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [dred] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hel] .

An awful dread — I thought I was in Hell .
一个 可怕 恐惧 — 我 想法 我 曾是 在 地狱 :

一种可怕的恐惧感——我以为自己身处地狱。

[ɪn] [hel] , [ɪn] [hel] !

In Hell , in Hell !
在 地狱 , 在 地狱 !

在地狱里, 在地狱里!

[wʌz; wəz]['evər] [hel] [kən'si:vð]

Was ever Hell conceived
曾是 曾经 地狱 构思

地狱究竟是如何形成的?

[baɪ][ˈmɔːrt(ə)l][breɪn] , [baɪ][breɪn][dɪˈvaɪn][dɪˈvaɪzd] ,
By mortal brain , by brain Divine devised ,
经过 凡人 脑 , 经过 脑 神圣的 设计 ,
凡人的大脑, 或神圣的大脑所设计,

[ˈdɑːrkər] , [mɔːr][frɔːt][wɪð; wɪθ][ˈtɔːrment] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld]
Darker , more fraught with torment , than the world
较暗 , 更多的 充满危机 和 折磨 , 比 这 世界
比世界更黑暗, 更充满痛苦

[fɔːr; fər][sʌtʃ][æz; əz][aɪ] ?
For such as I ?
为了 这样的 作为 我 ?
像我这样的人?

[ə; eɪ][ˈkriːtʃər][meɪmd][ænd; ənd] -
A creature maimed and marr'd
一个 生物 残废 和 -
一只受伤残缺的生物

[frʌm; frəm][ˈveri][bɜːrθ] .
From very birth .
从 非常 出生 .
从出生起。

[ə; eɪ][blɔːt] , [ə; eɪ][blɜːr] , [ə; eɪ][noʊt]
A blot , a blur , a note
一个 印迹 , 一个 模糊 , 一个 笔记
污点, 模糊, 笔记

[ɔːl][aʊt][ʌv; əv][tuːn][ɪn][ðɪs][ˈwɜːldz][ˈɪnstrəmənt] .
All out of tune in this world's instrument .
全部 出去 的 调 在 这 世界的 乐器 .
在这个世界的乐器里, 一切都走调了。

[ə; eɪ][beɪs][θɪŋ] , [jet][nɔːt][ˈnoʊɪŋ][tuː; tə][fʊlˈfɪl]
A base thing , yet not knowing to fulfil
一个 根据 事物 , 然而 不是 会心 到 实现
一件基本的事情, 却不知道如何去做。

[beɪs][ˈfʌŋkʃnz] .
Base functions .
根据 函数 .
基本功能。

[ə; eɪ][haɪ][θɪŋ] , [jet][ɔːl][.ʌnˈmiːt]
A high thing , yet all unmeet
一个 高的 事物 , 然而 全部 未满足
一件崇高的事, 却完全不配。

[fɔːr; fər][wɜːrk][ðæts][haɪ] .
For work that's high .
为了 工作 那就是 高的 .
工作难度很高。

[ə; eɪ][ˈdwelər][ɑːn][ðə; ði][ɜːrθ] ,
A dweller on the earth ,
一个 居住者 在 这 地球 ,
地球上的居民,

[jet][nɔːt][ˈkɑːntent][tuː; tə][dɪɡ][wɪð; wɪθ][ˈʌðər][men]
Yet not content to dig with other men
然而 不是 内容 到 挖 和 其他 男人
然而, 他并不满足于与其他男人一起挖掘。

[br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsʌd(ə)n] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
Because of certain sudden sights and sounds
因为 的 肯定 突然 景点 和 声音
由于某些突如其来的景象和声音

([ba:z][ʌv; əv][broʊk][ˈmju:zɪk] ; [ˈfɜ:rtɪv] , [ˈfli:tɪŋ] [ɡlɪmps]
(Bars of broke music ; furtive , fleeting glimpse
(酒吧 的 打破 音乐 ; 鬼鬼祟祟 , 转瞬即逝 一瞥
断断续续的音乐；偷偷摸摸、转瞬即逝的瞥见

[ʌv; əv][ˈeɪndʒl][ˈfeɪsɪz] - [θwɔ:rt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [si:n])
Of angel faces ' thwart the grating seen)
的 天使 面孔 - 阻挠 这 格栅 已见)
天使般的面孔（阻挡了刺眼的景象）

[pəɹ'si:vɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Perceived in Heaven .
感知 在 天堂 .
在天堂中感知。

[jet] [wen] [aɪ] [ə'prəʊtʃ]
Yet when I approach
然而 什么时候 我 方法
然而，当我接近时

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['saʊndz] [kəm'pli:tənəs] , [tu:; tə][əb'zɔ:rb]
To catch the sound's completeness , to absorb
到 抓住 这 声音的 完整性 , 到 吸收
为了捕捉声音的完整性，为了吸收

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] - [fʊl] [pəɹ'fekʃ(ə)n] , [ˈhevənz] [geɪt] ,
The faces ' full perfection , Heaven's gate ,
这 面孔 - 满的 完美 , 天 门 ,
面容完美无瑕，宛如天堂之门

[wɪtʃ] [ðen] [hæd; həd] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] , [ˈsʌd(ə)n] [fɔ:lz][tu:; tə] , { - }
Which then had stood ajar , sudden falls to , { 16 }
哪个 然后 有 站立 半开 , 突然 瀑布 到 , { - }
当时它半开着，突然倒塌，{16}

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] - [ˈɪvər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][kould] ,
And I , a - shiver in the dark and cold ,
和 我 , 一个 - 颤抖 在 这 黑暗的 和 寒冷的 ,
而我，在黑暗和寒冷中瑟瑟发抖，

[skers] [hɪr] [ə'fɑ:r][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [təʊnz][ʌv; əv][men] :
Scarce hear afar the mocking tones of men :
稀少 听到 远方 这 嘲讽 音调 的 男人 :
隐约听见远处人们嘲讽的语气：

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][dɪɡ] , [fər'su:θ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [straɪv]
" He would not dig , forsooth ; but he must strive
" 他 会 不是 挖 , 真的 ; 但 他 必须 努力
他确实不会去挖；但他必须努力

[fɔ:r; fər] [ˈhaɪər] [fru:ts][ðæn; ðən] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɪlɪdʒ] [ji:ldz] ;
For higher fruits than what our tillage yields ;
为了 更高 水果 比 什么 我们的 耕作 产量 ;
为了获得比我们耕作方式所能产出的更高的果实；

[br'hoʊld] [wʌt] [kʌmz] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [ʌv; əv][veɪn] [praɪd] !
Behold what comes , my brothers , of vain pride !
看哪 什么 来 , 我的 兄弟 , 的 徒劳 自豪 !
兄弟们，看看虚荣骄傲的下场吧！

” [waɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] ？
” Why play with figures ？
” 为什么 玩 和 数据 ？

为什么要玩数字游戏呢？

[ˈtraɪf(ə)l] [ˈprɪtɪli]
trifle prettily
琐事 漂亮

精致的小玩意

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] [ɡriːf] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈsɪmpli] - [es] [sed] ，
With this my grief which very simply ' s said ，
和 这 我的 悲伤 哪个 非常 简单地 - s 说 ；

我以如此简洁的方式表达我的悲伤：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ” ？
” There is no place for me in all the world ” ？
” 那里 是 不 地方 为了 我 在 全部 这 世界 ” ？

“在这个世界上，我找不到容身之地吗？”

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ə; eɪ] [rɑːk] ， [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biːt] [noʊ] [mɔːr]
The world's a rock ， and I will beat no more
这 世界的 一个 岩石 ； 和 我 将要 打 不 更多的

世界如磐石，我不会再击打它

[ə; eɪ] [breɪst] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk]
A breast of flesh and blood against a rock
一个 胸部 的 肉 和 血 反对 一个 岩石

一块血肉模糊的胸膛倚靠在岩石上.....

[ə; eɪ] [straɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][plænks][fɔːr; fər][oʊld] [ˈtaɪmz] [seɪk] .
A stride across the planks for old time's sake .
一个 步幅 穿过 这 木板 为了 老的 时间 清酒 .

为了重温旧时光，跨过木板。

[ɑː] ， [ber] ， [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsɔːroʊd] [ɪn] ；
Ah , bare , small room that I have sorrowed in ；
啊 ， 裸 ， 小的 房间 那 我 有 悲伤的 在 ；

啊，我曾悲伤过的简陋小房间；

[eɪ] ， [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsʌni] [deɪz] ， [ˈhæpli] ， [riˈdʒɔɪst] ；
Ay , and on sunny days , haply , rejoiced ；
哎 ， 和 在 阳光明媚 天 ， 或许 ， 欣喜若狂 ；

是的，在阳光灿烂的日子里，或许会感到高兴；

[wiː; wi] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [təˈgeðər] ， [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ！
We know some things together , you and I ！
我们 知道 一些 事物 一起 ， 你 和 我 ！

你和我，我们有一些共同的认知！

[hoʊld][ðer; ðər] ， [juː; jʊ] - [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] ！
Hold there , you rangèd row of books ！
抓住 那里 ， 你 - 排 的 图书 ！

站住，你们这排整齐的书！

[ɪn] [veɪn]
In vain
在 徒劳

徒然

[juː; jʊ] [ˈbekən] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈelf] .
You beckon from your shelf .
你 招手 从 你的 架子 .

你从书架上向你招手。

[ju:v] [stʊd] [maɪ] [frendz]
You've stood my friends
你已经 站立 我的 朋友们

我的朋友们，你们一直都在。

[wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [wɜ:r; wər][foʊz] ; [jet] [naʊ] [aɪ] [tɜ:rn]
Where all things else were foes ; yet now I'll turn
在哪里 全部 事物 别的 是 敌人 ; 然而 现在 患病的 转动

万物皆为敌人；然而现在我将转身

[maɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
My back upon you , even as the world
我的 后退 之上 你 , 甚至 作为 这 世界

我背靠着你，即便世界如此。

[tɜ:rnz][,aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] .
Turns it on me .
转弯 它 在 我 .

它反过来对付我。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !
And yet — farewell , farewell !
和 然而 — 告别 , 告别 !

然而——再见了，再见了！

[ju:; jʊ] , ['lɔ:ftɪ] [ˌeɪkspɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tætərd] [li:vz]
You , lofty Shakespere , with the tattered leaves
你 , 高远 莎士比亚 , 和 这 破烂 树叶

你，高贵的莎士比亚，手捧着残破的树叶

[ænd; ənd] [ˌfæðəmləs] [greɪt] [hɑ:rt] , [jʊr; jər] - [bru:zd]
And fathomless great heart , your binding's bruised
和 深不可测 伟大的 心 , 你的 - 瘀伤

深不可测的伟大心灵，你的束缚已然破碎

[jet] [dɪd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [les] ?
Yet did I love you less ?
然而 做过 我 爱 你 较少的 ?

难道我对你的爱就减少了吗？

[gʊθ] , [ˌfer'wel] ;
Goethe , farewell ;
歌德 , 告别 ;

歌德，再见了；

[ˌfer'wel] , [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][ænd; ənd]['trædʒɪk] [aɪz] ,
Farewell , triumphant smile and tragic eyes ,
告别 , 凯 微笑 和 悲惨 眼睛 ,

再见了，胜利的微笑和悲伤的眼神。

[ænd; ənd] ['pɪtləs] [wɜ:rlɪd] - ['wɪzdəm] ! { - }
And pitiless world - wisdom ! { 17 }
和 无情 世界 - 智慧 ! { - }

以及无情的世俗智慧！{17}

[fɔ:r; fər][ɔ:l][men]
For all men
为了 全部 男人

对所有男人

[ði:z] [tu:] .
These two .
这些 二 .

这两个人。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,
And 'tis farewell with you , my friends ,
和 的 告别 和 你 , 我的 朋友们 ,
朋友们，就此告别吧。

[mɔːr] [dɪr] [br'kæz, br'kɔːz] [mɔːr] [nɪr] : - ;
More dear because more near : Theokritus ;
更多的 亲爱的 因为 更多的 靠近 : 忒奥克里图斯 ;
越亲近越珍贵：忒奥克里图斯；

[ˈhaɪnə] [ðæt] [stɪŋz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ; [prəu'mi:θju:s; -θiəs] - [bɑːrd] ;
Heine that stings and smiles ; Prometheus ' bard ;
海涅 那 刺痛 和 微笑 ; 普罗米修斯 - 诗人 ;
海涅，那个既辛辣又微笑的人；普罗米修斯的吟游诗人；

([aɪv] [gruːn] [tuː] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['ʃeli] [ˈlætərli] :)
(I've grown too coarse for Shelley latterly :)
(我已经 生长 也 粗 为了 雪莱 后来 :)
(最近我对雪莱的态度变得粗鲁了:)

[ænd; ənd][wʌn][waɪld] ['sɪŋər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [huːz] [sɔːŋ]
And one wild singer of to - day , whose song
和 一 荒野 歌手 的 到 - 天 , 谁 歌曲
还有一位当今的狂野歌手，他的歌曲

[ɪz][ɔːl] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['bɑːrdz] [blʌd]
Is all aflame with passionate bard's blood
是全部 燃烧 和 热情的 吟游诗人的 血
一切都被吟游诗人的热情血液所点燃

- ['ɪntuː][fəʊm][baɪ][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [rɔːŋ] .
Lash'd into foam by pain and the world's wrong .
- 进入 泡沫 经过 疼痛 和 这 世界的 错误的 .
痛苦和世界的不公让我化作泡沫。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][kraɪ][hɪz; ɪz][peɪn] ;
At least , he has a voice to cry his pain ;
在 至少 , 他 有 一个 嗓音 到 哭 他的 疼痛 ;
至少，他还能发声，倾诉他的痛苦；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ][ˈsaɪlənt] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
For him , no silent writhing in the dark ,
为了 他 , 不 沉默的 扭动 在 这 黑暗的 ,
对他来说，黑暗中没有无声的挣扎。

[noʊ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][mjuːt] [lɪps] , [noʊ] ['streɪnɪŋ] [aʊt]
No muttering of mute lips , no straining out
不 喃喃自语 的 沉默的 嘴唇 , 不 紧张 出去
没有哑唇的低语，没有费力的呻吟

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [θroʊt] [ə; eɪ] - [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][pent] - [ʌp] [saʊnd] ,
Of a weak throat a - choke with pent - up sound ,
的 一个 虚弱的 喉 一个 - 呛 和 五角星 - 向上 声音 ,
喉咙发紧，发出压抑的声音

[ə; eɪ] - [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][pent] - [ʌp] ['pæʃ(ə)n]
A - throb with pent - up passion
一个 - 搏动 和 五角星 - 向上 热情
内心涌动着压抑已久的激情.....

[ɑː] , [maɪ] [sʌn] !
Ah , my sun !
啊 , 我的 太阳 !
啊，我的太阳！

[ðæts] [ju:; jʊ] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['windəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn]
That's you , then , at the window , looking in
那就是 你 , 然后 , 在 这 窗户 , 寻找 在

那么, 站在窗边, 向里看的就是你了。

[tu:; tə] [bi:m] [fer'wel] [ɑ:n][wʌn] [hu:z] [lʌvd] [ju:; jʊ] [bɔ:ŋ]
To beam farewell on one who's loved you long
到 光束 告别 在 一 谁是 喜爱 你 长的

向一位长久以来深爱着你的人致以深切的告别

[ænd; ənd] ['veri] ['tru:li] .
And very truly .
和 非常 真的 .

确实如此。

[ʌp] , [ju:; jʊ] [kri:kɪŋ] [θɪŋ] ,
Up , you creaking thing ,
向上 , 你 嘎吱作响 事物 ,

起来, 你这吱吱作响的东西!

[ju:; jʊ] ['skwɪntɪŋ] , ['kɑ:bwebd] ['keɪsmənt] !
You squinting , cobwebbed casement !
你 眯眼 , 蛛网密布 窗扇 !

你这眯着眼、布满蛛网的窗户!

[soʊ] , [æt; ət][ləst] ,
So , at last ,
所以 , 在 最后的 ,

所以, 最后,

[aɪ][kæn; kən][drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
I can drink in the sunlight .
我 能 喝 在 这 阳光 .

我可以沐浴阳光。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz]
How it falls
如何 它 瀑布

它是如何落下的

[ə'krɔ:s] [ðæt] ['endləs] [si:] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ru:fs] ,
Across that endless sea of London roofs ,
穿过 那 无尽的 海 的 伦敦 屋顶 ,

纵然望过伦敦那无边无际的屋顶海洋,

['wi:vɪŋ] [sʌtʃ] ['gəʊldən] ['wʌndəz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] ,
Weaving such golden wonders on the grey ,
编织 这样的 金的 奇迹 在 这 灰色的 ,

在灰色的天空中编织出如此金色的奇迹,

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wi:; wi] [fər'get]
That almost , for the moment , we forget
那 几乎 , 为了 这 片刻 , 我们 忘记

几乎, 在这一刻, 我们忘记了这一点。

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][wəʊ] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
The world of woe beneath them .
这 世界 的 悲哀 下面 他们 .

他们脚下是无尽的苦难。

[ʌndər'ni:θ] ,
Underneath ,
下 ,

下,

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈsʌnset][ˈglɔːri] , [peɪn][ɪz][kɪŋ] . { - }
For all the sunset glory , Pain is king . { 18 }
为了 全部 这 日落 荣耀 , 疼痛 是 国王 . { - }

尽管日落美景令人叹为观止，但痛苦才是王道。{18}

[jet] , [ðə; ði][ˈsʌnz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈveri] [swi:t] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ;
Yet , the sun's there , and very sweet withal ;
然而 , 这 太阳的 那里 , 和 非常 甜的 此外 ;
然而，太阳就在那里，而且非常温暖；

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][ˈgrʌmb(ə)] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli][sʌn] ,
And I'll not grumble that it's only sun ,
和 患病的 不是 叽 那 它是 仅有的 太阳 ,
我不会抱怨这只是太阳而已，

[bʌt; bət][ˈoʊpən][waɪd][maɪ][lɪps] — [ðʌs] — [drɪŋk][,aɪ ˈtiː][ɪn] ;
But open wide my lips — thus — drink it in ;
但 打开 宽的 我的 嘴唇 — 因此 — 喝 它 在 ;
但我要张开双唇——就这样——将它喝下去；

[tɜːrn][ʌp][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [swi:t] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ]
Turn up my face to the sweet evening sky
转动 向上 我的 脸 到 这 甜的 晚上 天空
仰望甜美的晚霞

([wʌt] [ˈrɔɪəl] [welθ] [ʌv; əv][ˈskaːrlət][ɑːn][ðə; ði] [bluː]
(**What royal wealth of scarlet on the blue**
(什么 皇家 财富 的 猩红 在 这 蓝色的
(蓝色上那猩红色的皇家财富)

[soʊ][ˈtendər] [toʊnd] , [juːd] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [ɡriːn])
So tender toned , you'd almost think it green)
所以 投标 色调 , 你会 几乎 思考 它 绿色的)
色调如此柔和，你几乎会以为它是绿色的)

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ][hændz][aʊt] — [soʊ] — [tuː; tə][ɡræsp][,aɪ ˈtiː] [taɪt] .
And stretch my hands out — so — to grasp it tight .
和 拉紧 我的 双手 出去 — 所以 — 到 抓牢 它 紧的 .
然后伸出我的双手——如此——紧紧地抓住它。

[haː] , [haː] ! - [tɪz] [swi:t] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ferts] ,
Ha , ha ! ' tis sweet awhile to cheat the Fates ,
哈 , 哈 ! - 的 甜的 一会儿 到 欺骗 这 命运 ,
哈哈！戏弄命运的感觉真爽！

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [əˈnʌðər] [mæn] .
And be as happy as another man .
和 是 作为 快乐的 作为 其他 男人 .
像其他男人一样快乐。

[ðə; ði][sʌn] [wɜːrks][ɪn][maɪ][veɪnz] [laɪk] [waɪn] , [laɪk] [waɪn] !
The sun works in my veins like wine , like wine !
这 太阳 作品 在 我的 静脉 喜欢 葡萄酒 , 喜欢 葡萄酒 !
阳光在我血管里流动，就像美酒一样，就像美酒一样！

- [tɪz][ə; eɪ] [fer] [wɜːrld] : [ɪf] [dɑːrk] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][wʊʊ] ,
' Tis a fair world : if dark , indeed , with woe ,
- 的 一个 公平的 世界 : 如果 黑暗的 , 的确 , 和 悲哀 ,
这是一个美好的世界：即便它确实充满了黑暗和悲伤，

[jet] [ˈhævɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd][hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
Yet having hope and hint of such a joy ,
然而 拥有 希望 和 暗示 的 这样的 一个 喜悦 ,
然而，怀着希望，并隐隐约约地感受到这种喜悦，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ˈwɪnɪŋ] , [wel] [maɪt] [tɜ:rn][ə'saɪd] ,
That a man , winning , well might turn aside ,
那 一个 男人 , 获胜 , 出色地 可能 转动 旁边 ,

一个男人, 即使获胜, 也可能会转身离开。

[ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
Careless of Heaven
粗心 的 天堂

对上天毫不在意.....

[oʊ] [ɪˈnʌf] ; [aɪ][tɜ:rn]
O enough ; I turn
哦 足够的 ; 我 转动

够了; 我转身

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnz] [laɪt] , [ɔ:r] [ˈhæpli][aɪ][jæl; jəl][hoʊp] .
From the sun's light , or haply I shall hope .
从 这 太阳的 光 , 或者 或许 我 将 希望 .

或许, 我希望如此, 能沐浴在阳光下。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ɪˈnʌf] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hoʊp] [ə'gen] :
I have hoped enough ; I would not hope again :
我 有 希望 足够的 ; 我 会 不是 希望 再次 :

我已经抱有足够多的希望, 我不再抱有希望了。

- [tɪz] [hoʊp] [ðæt] [ɪz][moʊst][ˈkru:əl] .
'Tis hope that is most cruel .
- 的 希望 那 是 最多 残忍的 .

希望才是最残酷的。

[tɑ:m] , [maɪ] [frend] ,
Tom , my friend ,
汤姆 , 我的 朋友 ,

汤姆, 我的朋友,

[ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈsa:ri] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk] [fu:l] ;
You very sorry philosophic fool ;
你 非常 对不起 哲学 傻子 ;

你这个可悲的哲学傻瓜;

- [tɪz] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪd][,em 'i:][bi:; bi]
'Tis you , I think , that bid me be resign'd ,
- 的 你 , 我 思考 , 那 出价 我 是 辞职 ,

我想, 是你让我辞职的。

[trʌst] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] .
Trust , and be thankful .
相信 , 和 是 感恩 .

要信任他人, 并心怀感恩。

[aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Out on you !
出去 在 你 !

滚开!

?
Resign'd ?
辞职 ?

辞职了吗?

[aɪm][nɑ:t] , [nɑ:t][ˈpeɪ(ə)nt] , [nɑ:t] - [ɪn]
I'm not resign'd , not patient , not school'd in
我是 不是 辞职 , 不是 病人 , 不是 - 在

我既不认命, 也不耐心, 更没有受过教育。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] - ['pɔːr](ə)n][ænd; ənd] [prɪ'tend]
To take my starveling's portion and pretend
到 拿 我的 - 部分 和 假装
拿走我那份饥饿的份额，然后假装

[aɪm]['greɪt(fə)l][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I'm grateful for it .
我是 感激的 为了 它 .
我对此心存感激。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] ; { - }
I want all , all , all ; { 19 }
我 想 全部 , 全部 , 全部 ; { - }
我想要全部，全部，全部； {19}

[aɪv] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] .
I've appetite for all .
我已经 食欲 为了 全部 .
我什么都想吃。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][best] :
I want the best :
我 想 这 最好的 :
我想要最好的：

[lʌv] , ['bjuːti] , ['sʌnlɑɪt] , ['neɪmləs] [dʒɔɪ][lʌv; əv][laɪf] .
Love , beauty , sunlight , nameless joy of life .
爱 , 美丽 , 阳光 , 无名 喜悦 的 生活 .
爱、美、阳光、生命中难以言喻的喜悦。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪ](ə)ns][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] .
There's too much patience in the world , I think .
有 也 很多 耐心 在 这 世界 , 我 思考 .
我觉得这个世界上的耐心太多了。

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [beɪs][wɪð; wɪθ] ['kruːkɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [niː] .
We have grown base with crooking of the knee .
我们 有 生长 根据 和 弯曲 的 这 膝盖 .
我们膝盖弯曲，基地却不断扩大。

[mæn'kaɪnd] — [seɪ] — [gɑːd][hæz; həz] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ;
Mankind — say — God has bidden to a feast ;
人类 — 说 — 上帝 有 拜登 到 一个 盛宴 ;
人类——说——上帝邀请他们赴宴；

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [sprɛd] , [ænd; ənd][grəʊnz][wɪð; wɪθ] [keɪts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ;
The board is spread , and groans with cates and drinks ;
这 木板 是 传播 , 和 呻吟 和 猫 和 饮料 ;
桌子上摆满了各种食物和饮料；

[ɪn] [truːp] [ðə; ði] [gests] ; [iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt]
In troop the guests ; each man with appetite
在 部队 这 客人 ; 每个 男人 和 食欲
宾客们列队而来；每个人都胃口大开。

[kiːn] - [hwetɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪks'pektəns] .
Keen - whetted with expectance .
敏锐的 - 磨砺 和 期待 .
满怀期待。

[ɪn] [ðeɪ] [truːp] ,
In they troop ,
在 他们 部队 ,
在他们队伍中，

[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [siːts] , [ˈdʒɑːs(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd] [siːz] .
Struggle for seats , jostle and push and seize .
斗争 为了 座位 , 推搡 和 推 和 抢占 .
争抢座位，推搡、挤撞、抢夺。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?
这是什么？

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?
这是什么？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [siːts] [fɔːr; fər][ɔːl] !
There are not seats for all !
那里 是 不是 座位 为了 全部 !
座位有限，不可能每个人都有座位！

[sʌm; səm][men][mʌst; məst][stænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [geɪts] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some men must stand without the gates ; and some
一些 男人 必须 站立 没有 这 大门 ; 和 一些
有些人必须站在城门外；而有些人.....

[mʌst; məst][ˈlɪŋɡər][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪl] - [səˈplaɪd]
Must linger by the table , ill - supplied
必须 萦绕 经过 这 桌子 , 患病的 - 供应
必须在桌边久留，食物供应不足

[wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən] [miːts] .
With broken meats .
和 破碎的 肉类 .
肉块破碎。

[wʌn][mæn][gets] [miːt] [fɔːr; fər] [tuː] ,
One man gets meat for two ,
一 男人 获得 肉 为了 二 ,
一个人分到两个人的份量，

[ðə; ði] [waɪl] [əˈnʌðər] [ˈhʌŋɡər] .
The while another hungers .
这 尽管 其他 饥饿 .
与此同时，另一个人却感到饥饿。

[ɪf] [aɪ][stænd]
If I stand
如果 我 站立
如果我站

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] , [ˈsiːɪŋ] [ˈʌðər] [iːt]
Without the portals , seeing others eat
没有 这 门户 , 看到 其他的 吃
如果没有传送门，就看不到其他人吃饭了。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈseɪfiət] [ðə; ði] [pæŋz]
Where I had thought to satiate the pangs
在哪里 我 有 想法 到 满足 这 疼痛
我原本以为可以缓解这种痛苦

[ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [ˈhʌŋɡər] ; [jæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [kʌm] [fɔːrθ]
Of mine own hunger ; shall I then come forth
的 矿 自己的 饥饿 ; 将 我 然后 来 前进
我自身的饥饿；那时我是否该出现？

[wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][drɪŋk][maɪ][bɔ:(r)dz] [gʊd] [helθ]
When all is done , and drink my Lord's good health
什么时候全部 是 完毕 , 和 喝 我的 主场 好的 健康

一切结束后, 愿主赐予你们健康。

[ɪn][maɪ][bɔ:(r)dz]['wɔ:tər] ?
In my Lord's water ?
在 我的 主场 水 ?

在我主的水中?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɔ:t] ['ræðər] [tɜ:rn]
Shall I not rather turn
将 我 不是 相当 转动

我难道不应该转身吗?

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɪgərd] [hoʊst] ?
And curse him , curse him for a niggard host ?
和 诅咒 他 , 诅咒 他 为了 一个 吝啬鬼 主持人 ?

诅咒他, 诅咒他是个吝啬的主人?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['hʌŋgərd] , ['hʌŋgərd] , [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
O , I have hungered , hungered , through the years ,
哦 , 我 有 饥饿 , 饥饿 , 通过 这 年 ,

哦, 这些年来, 我一直渴望着, 渴望着,

[tɪl] ['æpɪtaɪt] [grəʊz] ['kreɪvɪŋ] , [ðen] [dɪ'zi:z] ; { - }
Till appetite grows craving , then disease ; { 20 }
直到 食欲 生长 渴望 , 然后 疾病 ; { - }

直到食欲增长, 渴望滋生, 然后疾病; {20}

[aɪ][eɪ 'em] [stɑ:rvd] , , ['fɪvɪd] .
I am starved , wither'd , shrivelled .
我 是 饥饿 , 枯萎的 , 干瘪 .

我饥饿难耐, 骨瘦如柴, 干瘪萎缩。

[pi:s] , [oʊ] [pi:s] !
Peace , O peace !
和平 , 哦 和平 !

和平啊, 和平!

[ðɪs] [reɪdʒ][ɪz]['aɪd(ə)l] ; [wʌt] [ə'veɪls][tu:; tə] [kɜ:rs]
This rage is idle ; what avails to curse
这 愤怒 是 闲置的 ; 什么 可用性 到 诅咒

这种愤怒毫无意义; 诅咒又有什么用呢?

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['fɔ:rsɪz] , [ðə; ði][væst]['saɪlənsɪz]
The nameless forces , the vast silences
这 无名 力量 , 这 广阔的 沉默

无名的力量, 浩瀚的寂静

[ðæt] [wɜ:rk][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
That work in all things .
那 工作 在 全部 事物 .

在所有事情上都有效。

[ðɪs] [taɪm][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ,
This time is the third ,
这 时间 是 这 第三 ,

这是第三次了。

[aɪ] [rɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ɪn] [hi:t] , [stʌŋ] [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
I wrought before in heat , stung mad with pain ,
我 锻 前 在 热 , 被蜇了 疯狂的 和 疼痛 ,

我曾在烈日下劳作, 痛彻心扉,

[blaɪnd] , ['skɜ:slɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ]
Blind , **scarcely understanding** ; **now I know**
瞎的 , 几乎 理解 ; 现在 我 知道

曾经盲目, 几乎一无所知; 如今我明白了

[wʌt] [θɪŋ] [aɪ][du:] .
What thing I do .
什么 事物 我 做 .

我做什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] ;
There was a woman once ;
那里 曾是 一个 女士 一次 ;

从前有个女人;

[di:p] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [waɪt] [hændz] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] ,
Deep eyes she had , **white hands** , **a subtle smile** ,
深的 眼睛 她 有 , 白色的 双手 , 一个 微妙的 微笑 ,

她有一双深邃的眼睛, 白皙的双手, 以及淡淡的微笑。

[sɔ:ft] ['spi:kɪŋ] [təʊnz] : [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Soft speaking tones : she did not break my heart ,
柔软的 请讲 音调 : 她 做过 不是 休息 我的 心 ,

她轻声细语地说: 她没有伤我的心。

[jet] ['hæpli][hæd; həd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪn] ['ʌðərwaɪz]
Yet haply had her heart been otherwise
然而 或许 有 她 心 到过 否则

然而, 或许她的心另有打算。

[maɪn][hæd; həd][nɑ:t] [naʊ] [bɪn] ['brʊʊkən] .
Mine had not now been broken .
矿 有 不是 现在 到过 破碎的 .

我的还没坏。

[jet] , [hu:] [noʊz] ?
Yet , who knows ?
然而 , WHO 知道 ?

谁知道呢?

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ˈdʒɑ:rɪŋ][ˈdɪskɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] :
My life was jarring discord from the first :
我的 生活 曾是 刺耳的 Discord 从 这 第一的 :

我的生活从一开始就充满了令人不安的不和谐:

[ðʊʊ] - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪ:f] [hɪnts][ʌv; əv] ['melədi] ,
Tho ' here and there brief hints of melody ,
虽然 - 这里 和 那里 简短的 提示 的 旋律 ,

虽然偶尔会听到一些简短的旋律,

[ʌv; əv] ['melədi] [ʌn'ʌtərəbl] , [kloʊʊ][ðə; ði] [er] .
Of melody unutterable , clove the air .
的 旋律 难以言喻 , 丁香 这 空气 .

美妙的旋律, 弥漫在空气中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bli:k] [wɜ:rlɪd] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [naɪt] ,
From this bleak world , into the heart of night ,
从 这 苍凉 世界 , 进入 这 心 的 夜晚 ,

从这凄凉的世界, 进入夜的深处,

[ðə; ði][dɪm] , [di:p] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
The dim , deep bosom of the universe ,
这 暗淡 , 深的 怀 的 这 宇宙 ,

宇宙幽暗深邃的胸怀,

[aɪ][kæst][maɪ'self] .
I cast myself .
我 投掷 我 ；

我亲自出演。

[aɪ]['oʊnli] [kreɪv] [fɔːr; fər][rest] ;
I only crave for rest ;
我 仅有的 渴望 为了 休息 ；

我只渴望休息；

[tuː] ['hevi] [ɪz][ðə; ði][loʊd] .
Too heavy is the load .
也 重的 是 这 加载 ；

负担太重了。

[aɪ] [flɪŋ] [,aɪ 'tiː] [daʊn] .
I fling it down .
我 一扔 它 向下 ；

我把它扔了下去。

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 ；

结语。

[wiː; wi] [nɑːkt] [ænd; ɐnd] [nɑːkt] ; [æt; ət][ləst] , [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
We knocked and knocked ; at last , burst in the door ,
我们 敲门 和 敲门 ； 在 最后的 , 爆裂 在 这 门 ,

我们敲了又敲；最后，破门而入。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; ɐz][juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] { - }
And found him as you know — the outstretched arms { 21 }
和 成立 他 作为 你 知道 — 这 伸展 武器 { - }

正如你所知，你找到了他——张开的双臂{21}

['prɒpiŋ] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [feɪs] .
Propping the hidden face .
支撑 这 隐 脸 ；

支撑着隐藏的脸。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] ,
The sun had set ,
这 太阳 有 放 ,

太阳落山了，

[ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɪm][wɪð; wɪθ] ['ləːkiŋ] [ˌʃeɪd] .
And all the place was dim with lurking shade .
和 全部 这 地方 曾是 暗淡 和 潜伏 阴影 ；

整个地方光线昏暗，到处都是潜伏的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ,
There was no written word to say farewell ,
那里 曾是 不 书面 单词 到 说 告别 ,

没有留下任何文字告别。

[ɔːr] [meɪk] [mɔːr] [klɪr] [ðə; ði] [diːd] .
Or make more clear the deed .
或者 制作 更多的 清除 这 契据 ；

或者把这件事说得更清楚些。

[aɪ] - [ænd; ɐnd] - ;
I search'd and search'd ;
我 - 和 - ；

我反复查找；

[ðə; ði] [ru:m] [held] ['lɪt(ə)] : [dʒʌst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks]
The room held little : just a row of books
这 房间 握住 小的 : 只是 一个 排 的 图书

房间里东西不多：只有一排书。

[mʌt] - [ænd; ɐnd] ['noʊtɪd] ; [sketʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,
Much scrawl'd and noted ; sketches on the wall ,
很多 - 和 著名的 ; 草图 在 这 墙 ,

墙上涂写了很多字迹和笔记，还有素描。

[dʌn] [rʌf] [ɪn] ['tʃɑ:rkəʊl] ; [ðə; ði][oʊld] ['ɪnstrəmənt]
Done rough in charcoal ; the old instrument
完毕 粗糙的 在 木炭 ; 这 老的 乐器

用木炭粗略绘制；古老的工具

([ə; eɪ][vaɪə'li:n] , [noʊ][,strædə'veəriəs])
(**A violin , no Stradivarius**)
(一个 小提琴 , 不 斯特拉迪瓦里)

(一把小提琴，不是斯特拉迪瓦里小提琴)

[hi;; hi] [pleɪd] [soʊ] [ɪl] [ɑ:n] ; [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔ:r]
He played so ill on ; in the table drawer
他 玩 所以 患病的 在 ; 在 这 桌子 抽屉

他表现得很糟糕；在桌子抽屉里

[lɑ:rdʒ] [ski:mz] [ʌv; əv] [ʌn'dʌn] [wɜ:rk] .
Large schemes of undone work .
大的 方案 的 未完成 工作 .

大量未完成的工作。

['poʊəmz][hæf] - [rɪt] ;
Poems half - writ ;
诗歌 一半 - 写 ;

未完成的诗；

[waɪld] [dræft] [ʌv; əv] ['sɪmfənɪz] ; [bɪg][plænz][ʌv; əv] [fju:g] ;
Wild drafts of symphonies ; big plans of fugues ;
荒野 草稿 的 交响乐 ; 大的 计划 的 赋格曲 ;

交响乐的草稿；赋格曲的宏伟构想；

[sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hænd] :
Some scraps of writing in a woman's hand :
一些 碎屑 的 写作 在 一个 女性的 手 :

一些女性笔迹的零星字迹：

[noʊ] [mɔ:r] — [ðə; ði] ['skætərd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ,
No more — the scattered pages of a tale ,
不 更多的 — 这 疏散 页面 的 一个 故事 ,

不再是——散落各处的故事篇章，

[ə; eɪ] ['sɔ:ri] [teɪl] [ðæt] [noʊ][mæn] [kɛəd] [tu:; tə] [ri:d] .
A sorry tale that no man cared to read .
一个 对不起 故事 那 不 男人 关心 到 读 .

一个令人惋惜的故事，却无人问津。

[ə'læəs] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðoʊ] - [hi;; hi]
Alas , my friend , I lov'd him well , tho ' he
唉 , 我的 朋友 , 我 喜爱 他 出色地 , 虽然 - 他

唉，我的朋友，我曾深爱他，尽管他

[held] [,em 'i:] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ɐnd] ['stægnənt] - ['blʌdɪd] [fu:l] ,
Held me a cold and stagnant - blooded fool ,
握住 我 一个 寒冷的 和 停滞不前 - 血腥 傻子 ,

把我当成一个冷漠麻木的傻瓜，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][weɪt]
Because I am content to watch , and wait
因为 我 是 内容 到 手表 , 和 等待
因为我乐于观看和等待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][maɪnd][ðə; ði] ['ɪju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
With a calm mind the issue of all things .
和 一个 冷静的 头脑 这 问题 的 全部 事物 .
心平气和地看待一切问题。

[sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['blʌdz] [noʊ][ˈtɜ:rbɪd] [stri:m] ;
Certain it is my blood's no turbid stream ;
肯定 它 是 我的 血液 不 混浊 溪流 ;
可以肯定，我的血液清澈透明；

[jet] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ˈhæpli][aɪ] [ʌndər'stʊd]
Yet , for all that , haply I understood
然而 , 为了 全部 那 , 或许 我 理解
然而，尽管如此，或许我还是理解了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]'evər] ; [nɔ:r][held][soʊ] [laɪt]
More than he ever deem'd ; nor held so light
更多的 比 他 曾经 被认为 ; 也不 握住 所以 光
远超他所预期的；也从未被轻视过。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ɪn][hɪm; ɪm] .
The poet in him .
这 诗人 在 他 .
他身上有诗人的气质。

[neɪ] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [daʊt]
Nay , I sometimes doubt
不 , 我 有时 怀疑
不，我有时怀疑

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] —
If they have not , indeed , the better part —
如果 他们 有 不是 , 的确 , 这 更好的 部分 —
如果他们没有，那确实，最好的部分——

[ði:z] [ˈpoʊəts] , [hu:] [get] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][sʌn] , [ænd; ənd] [wi:p]
These poets , who get drunk with sun , and weep
这些 诗人 , WHO 得到 醉 和 太阳 , 和 哭泣
这些诗人，他们沉醉于阳光，然后哭泣

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [ɪz] [fer] . { - }
Because the night or a woman's face is fair . { 22 }
因为 这 夜晚 或者 一个 女性的 脸 是 公平的 . { - }
因为夜晚或女人的脸庞是美丽的。{22}

[ˈmi:ntaɪm] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt][maɪ] [frend] .
Meantime there is much talk about my friend .
与此同时 那里 是 很多 讲话 关于 我的 朋友 .
与此同时，大家都在议论我的朋友。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər] [ʌv] ;
The women say , of course , he died for love ;
这 女性 说 , 的 课程 , 他 死亡 为了 爱 ;
女人们当然会说，他是为了爱情而死的；

[ðə; ði][men] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][gəʊld] , [ɔ:r] ['kævɪlɪŋ]
The men , for lack of gold , or cavilling
这 男人 , 为了 缺少 的 金子 , 或者 吹毛求疵
这些人因为缺乏黄金，或者吹毛求疵

[ʌv; əv] ['kɑ:piŋ] ['kritiks] .
Of carping critics .
的 鲤鱼 评论家 .

吹毛求疵的评论家。

[aɪ] , [tɑ:m] [li:] , [hɪz; ɪz] [frend]
I , Tom Leigh , his friend
我 , 汤姆 莉 , 他的 朋友

我，汤姆·莉，他的朋友

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I have no word at all to say of this .
我 有 不 单词 在 全部 到 说 的 这 .

我对此无可奉告。

[nei] , [aɪ][hæd; həd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [fə'la:səfər] ;
Nay , I had deem'd him more philosopher ;
不 , 我 有 被认为 他 更多的 哲学家 ;

不，我倒觉得他更像个哲学家；

[fɔ:r; fər][dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] ['pɔ:ltri] [di:d]
For did he think by this one paltry deed
为了 做过 他 思考 经过 这 一 微不足道 契据

他难道以为凭借这件微不足道的小事就能.....

[tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd][snæp]
To cut the knot of circumstance , and snap
到 切 这 结 的 环境 , 和 折断

斩断困境，然后猛然一击

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪt] [baɪndz][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ? { - }
The chain which binds all being ? { 23 }
这 链 哪个 结合 全部 存在 ? { - }

维系万物存在的锁链？{23}

[zæn'tɪpi] .
Xantippe .
桑蒂佩 .

桑蒂佩。

([ə; eɪ] ['frægmənt] .)
(A FRAGMENT .)
(一个 分段 .)

(节选)

“ [zæn'tɪpi] ” [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['mæɡəzi:n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv]
“ Xantippe ” has appeared in the University Magazine , and in a collection of
“ 桑蒂佩 ” 有 出现 在 这 大学 杂志 , 和 在 一个 收藏 的
[vɜ:rs] ['rʌblɪft] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
Verse published at Cambridge .
诗 已发布 在 剑桥 .

《Xantippe》曾发表于大学杂志，并收录于剑桥大学出版的诗集中。

['dʌblju:]
W
W

W

[hæt] , [hæv; həv][aɪ] [weɪkt] [ə'gen] ?
HAT , have I waked again ?
帽子 , 有 我 醒来 再次 ?

帽子，我又醒了吗？

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t]
I never thought
我 绝不 想法

我从未想过

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈroʊzi] [dɑ:n] , [ɔ:r] [ɛvn] [ðɪs] [ɡreɪ] ,
To see the rosy dawn , or ev'n this grey ,
到 看 这 红润 黎明 , 或者 甚至 这 灰色的 ,

去看那玫瑰色的黎明, 或者哪怕是这灰蒙蒙的黎明,

[dʌl] , [ˈsɑ:ləm] [ˈstɪlnəs] , [er] [ðə; ði] [dɑ:n] [hæz; hæz] [kʌm] .
Dull , solemn stillness , ere the dawn has come .
乏味的 , 庄严 寂静 , 埃雷 这 黎明 有 来 .

黎明到来之前, 一片沉闷、肃穆的寂静。

[ðə; ði][læmp] [bɜ:rn] [loʊ] ; [loʊ] [bɜ:rn] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][laɪf] :
The lamp burns low ; low burns the lamp of life :
这 灯 烧伤 低的 ; 低的 烧伤 这 灯 的 生活 :

灯火渐暗; 生命之灯燃烧殆尽。

[ðə; ði] [stɪl] [mɔ:rn] [steɪz] [ɪkˈspektənt] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl] ,
The still morn stays expectant , and my soul ,
这 仍然 早晨 停留 怀孕 , 和 我的 灵魂 ,

静谧的清晨充满期待, 而我的灵魂,

[ɔ:l] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsiv] [ˈwʌndərmənt] ,
All weighted with a passive wonderment ,
全部 加权 和 一个 被动的 惊奇 ,

一切都带着一种淡淡的惊奇,

[weɪtəθ] [ænd; ənd] [wa:tʃəθ] , [weɪtəθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] .
Waiteth and watcheth , waiteth for the dawn .
等待 和 守望 , 等待 为了 这 黎明 .

等候守望, 等候黎明。

[kʌm] [ˈhɪðər] , [meɪdz] ; [tu:] [ˈsaʊndli] [hæv; həv][ji:; ji] [slept]
Come hither , maids ; too soundly have ye slept
来 这里 , 女佣 ; 也 稳固地 有 是的 睡着了

姑娘们, 过来, 你们睡得太沉了。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wa:tʃt] [em ˈi:] ; [neɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃaɪd] —
That should have watched me ; nay , I would not chide —
那 应该 有 观看 我 ; 不 , 我 会 不是 喝叱 —

那人本该看着我; 不, 我不会责备——

[ɔ:ft][hæv; həv][aɪ] [ˈtʃɪdn] , [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃaɪd]
Oft have I chidden , yet I would not chide
经常 有 我 责备 , 然而 我 会 不是 喝叱

我常责备别人, 但我不会责备

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈaʊər] ; — [naʊ] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] .
In this last hour ; — now all should be at peace .
在 这 最后的 小时 ; — 现在 全部 应该 是 在 和平 .

在这最后的时刻; ——现在一切都应该平静下来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sli:p]
I have been dreaming in a troubled sleep
我 有 到过 做梦 在 一个 麻烦 睡觉

我在不安的梦境中做着梦。

[ʌv; əv] [ˈwɪri] [deɪz] [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] ;
Of weary days I thought not to recall ;
的 厌倦 天 我 想法 不是 到 记起 ;

那些疲惫的日子, 我本不想回忆;

[ʌv; əv] ['stɔ:rmɪ] [deɪz] , [hu:z] ['stɔ:rmz] [ɑ:r; ər] [hʌft] [lɔ:ŋ] [sɪns] ; { - }
Of stormy days , whose storms are hushed long since ; { 24 }
的 暴风雨 天 , 谁 暴风雨 是 静静地 长的 自从 ; { - }
那些暴风雨的日子, 如今风暴早已平息; {24}

[ʌv; əv] ['glædsəm] [deɪz] , [ʌv; əv] ['sʌni] [deɪz] ; [ə'læs]
Of gladsome days , of sunny days ; alas
的 高兴 天 , 的 阳光明媚 天 ; 唉
那些快乐的日子, 那些阳光灿烂的日子; 唉

[ɪn] ['dri:mɪŋ] , [ɔ:l][ðer; ðər] ['sʌnʃaɪn] [si:md] [soʊ][sæd] ,
In dreaming , all their sunshine seem'd so sad ,
在 做梦 , 全部 他们的 阳光 似乎 所以 伤心 ,
在梦里, 他们所有的阳光都显得那么悲伤。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] - [bi:; bi]
As though the current of the dark To - Be
作为 尽管 这 当前的 的 这 黑暗的 到 - 是
仿佛黑暗的“未来”之流

[hæd; həd] , [prə'fetɪk] , [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] .
Had flow'd , prophetic , through the happy hours .
有 流动 , 预言 , 通过 这 快乐的 小时 .
曾如预言般, 在欢乐时光中流淌。

[ænd; ənd] [jet] , [fʊl] [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] ;
And yet , full well , I know it was not thus ;
和 然而 , 满的 出色地 , 我 知道 它 曾是 不是 因此 ;
然而, 我非常清楚, 事实并非如此;

[aɪ][maɪnd][em 'i:] ['swi:tli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [deɪz] ,
I mind me sweetly of the summer days ,
我 头脑 我 甜蜜地 的 这 夏天 天 ,
我总是甜蜜地怀念那些夏日时光。

[wen] , ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪs] , [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t]
When , leaning from the lattice , I have caught
什么时候 , 倾斜 从 这 格子 , 我 有 捕捉
当我倚在格子架上时, 我抓住了

[ðə; ði] [fer] , [fɑ:r] [glimpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [si:] ;
The fair , far glimpses of a shining sea ;
这 公平的 , 远的 惊鸿一瞥 的 一个 灼灼 海 ;
远处可见波光粼粼的大海;

[ænd; ənd] , ['nɪrər] , [ʌv; əv][tɔ:l] [ʃɪps] [wɪt] [θrɔŋd] [ðə; ði] [beɪ] ,
And , nearer , of tall ships which thronged the bay ,
和 , 更近 , 的 高的 船舶 哪个 熙熙攘攘 这 湾 ,
更近处, 是挤满海湾的高桅帆船。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] ['blækli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tendər][skaɪ]
And stood out blackly from a tender sky
和 站立 出去 黑 从 一个 投标 天空
在温柔的天空中, 它显得格外漆黑。

[ɔ:l] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] , ['æzər] , [ænd; ənd] [braɪt] [ɡoʊld] ;
All flecked with sulphur , azure , and bright gold ;
全部 有斑点的 和 硫 , 蔚蓝 , 和 明亮的 金子 ;
遍布硫磺色、天蓝色和亮金色斑点;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sti:l] , [klɪr] [er] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hʌm]
And in the still , clear air have heard the hum
和 在 这 仍然 , 清除 空气 有 听到 这 哼
在寂静清澈的空气中, 我听到了嗡嗡声

[ʌv; əv] ['distənt] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər] [roʊz]
Of distant voices ; and methinks there rose
的 遥远 声音 ; 和 我觉得 那里 玫瑰
远处传来人声；我想，那里升起了

[noʊ] ['dɑ:rkər] [faʊnt] [tu:; tə] [mɑ:r] [ɔ:r] [steɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
No darker fount to mar or stain the joy
不 较暗 喷泉 到 马尔 或者 弄脏 这 喜悦
没有更黑暗的源泉来玷污或玷污这份喜悦。

[wɪt] [spræŋ] [ɪk'stætɪk] [ɪn] [maɪ] ['meɪd(ə)n] [brɛst]
Which sprang ecstatic in my maiden breast
哪个 弹簧 欣喜若狂 在 我的 少女 胸部
那感觉欣喜若狂地涌入我少女的胸膛

[ðæn; ðən] [dʒʌst] [ðoʊz] [veɪg] [dɪ'zaɪɜ:z] , [ðoʊz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
Than just those vague desires , those hopes and fears ,
比 只是 那些 模糊的 欲望 , 那些 希望 和 恐惧 ,
不仅仅是那些模糊的愿望、希望和恐惧，

[ðoʊz] ['i:gər] ['lɔ:ŋɪŋ] , [strɔ:ŋ] , [ðoʊ] [ʌndɪ'faɪnd] ,
Those eager longings , strong , though undefined ,
那些 渴望的 渴望 , 强的 , 尽管 不明确的 ,
那些强烈的、虽然难以言喻的渴望，

[hu:z] ['veri] ['sædnəs] [meɪks] [ðem; ðəm] [si:m] [soʊ] [swi:t] .
Whose very sadness makes them seem so sweet .
谁 非常 悲伤 制作 他们 似乎 所以 甜的 .
正是他们的悲伤，才让他们显得如此可爱。

[wʌt] [kɛəd] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['merɪ] ['mɒkəri:z]
What cared I for the merry mockeries
什么 关心 我 为了 这 欢乐 嘲讽
我才不在乎那些滑稽的嘲讽呢。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['meɪdnz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lu:m] ?
Of other maidens sitting at the loom ?
的 其他 少女们 坐着 在 这 织布机 ?
其他坐在织布机前的少女呢？

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:rp] ['vɔɪsɪz] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [rɪ'tɜ:rn]
Or for sharp voices , bidding me return
或者 为了 锋利的 声音 , 投标 我 返回
或者，对于那些尖锐的声音，催促我回去

[tu:; tə] ['meɪd(ə)n] ['leɪbər] ?
To maiden labour ?
到 少女 劳动 ?
处女之身？

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] [nɑ:t] [ə'pɑ:rt] —
Were we not apart —
是 我们 不是 除 —
如果我们没有分开——

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [haɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [maɪ] ['gəʊldən] [dri:mz] ,
I and my high thoughts , and my golden dreams ,
我 和 我的 高的 想法 , 和 我的 金的 梦境 ,
我，以及我崇高的思想，还有我美好的梦想，

[maɪ] [soʊl] [wɪt] [jə:nd] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʌŋ]
My soul which yearned for knowledge , for a tongue
我的 灵魂 哪个 渴望 为了 知识 , 为了 一个 舌头
我那渴望知识、渴望语言的灵魂

[ðæt] [ʃʊd; ʒəd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['stɜ:tli] ['mɪstəɾɪz] { - - }
That should proclaim the stately mysteries { 25 }
那 应该 宣布 这 庄严 谜团 { - - }

那应该宣告庄严的奥秘{25}

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][h'əʊli][ɡɒdz] ?
Of this fair world , and of the holy gods ?
的 这 公平的 世界 , 和 的 这 圣 神 ?

这美好的世界，以及神圣的神灵？

[ðen] ['fɑ:lʊd] [deɪz] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [æz; əz][aɪ] [gru:]
Then followed days of sadness , as I grew
然后 随后 天 的 悲伤 , 作为 我 生长

接下来是悲伤的日子，因为我渐渐长大

[tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ] ['wʊmən] - [maɪnd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'streɪ] ,
To learn my woman - mind had gone astray ,
到 学习 我的 女士 - 头脑 有 已消失 误入歧途 ,

得知我的女性思维已经误入歧途，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪnɪŋ] [ɪn] [ðʊz] ['veri] [θɔ:ts] —
And I was sinning in those very thoughts —
和 我 曾是 犯罪 在 那些 非常 想法 —

我当时的想法本身就是在犯罪——

[fɔ:r; fər] ['meɪdnz] , [mɑ:rk] , [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wʊmənz] [θɔ:ts] —
For maidens , mark , such are not woman's thoughts —
为了 少女们 , 标记 , 这样的 是 不是 女性的 想法 —

少女们请注意，女人不应该有这样的想法——

([ænd; ənd] [jet] , - [tɪz] [streɪndʒ] , [ðə; ði][ɡɒdz] [hu:] ['fæ(ə)n] [ju: 'es]
(**And yet , 'tis strange , the gods who fashion us**
(和 然而 , - 的 奇怪的 , 这 神 WHO 时尚 我们

(然而，奇怪的是，塑造我们的神明

[hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ju: 'es] [sʌtʃ] ['prɒm(p)tɪŋ])
Have given us such promptings)
有 给定 我们 这样的 提示)

已经给了我们这样的提示)

[fled] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
Fled the years ,
逃亡 这 年 ,

逃离岁月，

[tɪl] [,sev(ə)n'ti:n] [hæd; həd] [faʊnd] [,em 'i:] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
Till seventeen had found me tall and strong ,
直到 十七 有 成立 我 高的 和 强的 ,

直到十七岁，我才发现自己又高又壮。

[ænd; ənd] ['fɛrɜ:] , [rʌnz] [,aɪ 'ti:] , [ðæn; ðən] [ə'θi:njən] [meɪdz]
And fairer , runs it , than Athenian maids
和 更公平 , 跑步 它 , 比 雅典 女佣

而且，据说比雅典少女更漂亮。

[ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [si:m] ; [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:rnt] [,aɪ 'ti:] [wel] —
Are wont to seem ; I had not learnt it well —
是 惯于 到 似乎 ; 我 有 不是 学会了 它 出色地 —

似乎总是如此；我还没有完全掌握——

[maɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [dʌm] ['peɪ(ə)ns] — [ænd; ənd][aɪ] [stʊd]
My lesson of dumb patience — and I stood
我的 课 的 哑的 耐心 — 和 我 站立

我学会了如何忍受愚钝的耐心——我站了起来

[æt; ət] ['laɪfs] [ɡreɪt] ['θreɪhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
At Life's great threshold with a beating heart ,
在 生活的 伟大的 临界点 和 一个 殴打 心 ,
在生命的重要门槛上, 伴着一颗跳动的心脏,

[ænd; ænd][səʊl] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkə] [ænd; ænd] [ə'teɪn]
And soul resolved to conquer and attain
和 灵魂 已解决 到 征服 和 达到
灵魂决心征服并达成目标.....

[wʌns] , ['wɔ:kɪŋ] - [θwɔ:rt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
Once , walking ' thwart the crowded market - place ,
一次 , 步行 - 阻挠 这 挤 市场 - 地方 ,
有一次, 我穿过拥挤的市场,

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['meɪdnz] , ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði][twɪgz]
With other maidens , bearing in the twigs
和 其他 少女们 , 轴承 在 这 树枝
与其他少女一起, 扛着树枝

[waɪt] [dʌvz; doʊvz][fɔ:r; fər] [æfrə'daɪti:z] ['sækrɪfaɪs] ,
White doves for Aphrodite's sacrifice ,
白色的 鸽子 为了 阿芙洛狄忒的 牺牲 ,
献给阿芙洛狄忒的白鸽

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ʌn'geɪnli] [ænd; ænd] [ʌn'ku:θ] ,
I saw him , all ungainly and uncouth ,
我 锯 他 , 全部 笨拙的 和 粗野 ,
我看见他, 笨拙又粗鲁,

[jet] ['meni] ['gæðərd] [raʊnd][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
Yet many gathered round to hear his words ,
然而 许多 聚集 圆形的 到 听到 他的 字 ,
然而, 许多人聚集在他周围聆听他的讲话。

[tɔ:l] [jʊθs] [ænd; ænd]['streɪndʒər] - ['meɪdnz] — ['sɑ:krə'ti:z] —
Tall youths and stranger - maidens — Sokrates —
高的 青年 和 陌生人 - 少女们 — 苏格拉底 —
高个青年和陌生少女——苏格拉底——

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [mɑ:rkɪt] [aɪ 'ti:] , [hæf][wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,
I saw his face and marked it , half with awe ,
我 锯 他的 脸 和 标记 它 , 一半 和 敬畏 ,
我看到了他的脸, 并记住了它, 一半是敬畏, 一半是震惊。

[hæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'pʌl](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [jeɪp]
Half with a quick repulsion at the shape
一半 和 一个 快的 排斥 在 这 形状
一半人对这种形状感到迅速排斥.....

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dʒem][laɪz]['hɪd(ə)n] ['fɜ:rðɪst] [daʊn] ,
The richest gem lies hidden furthest down ,
这 最富有的 宝石 谎言 隐 最远 向下 ,
最珍贵的宝石藏在最深处。

[ænd; ænd][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɜ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] [sɜ:rt]] ;
And is the dearer for the weary search ;
和 是 这 更贵 为了 这 厌倦 搜索 ;
而且对于疲惫的寻觅者来说, 这更加珍贵;

[wi:; wi][græsp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃelz] [wɪtʃ] [stru:] [ðə; ði] [ɔ:r] , { - }
We grasp the shining shells which strew the shore , { 26 }
我们 抓牢 这 灼灼 贝壳 哪个 胖 这 支撑 , { - }
我们捡起散落在海岸边的闪亮贝壳, {26}

[jet] [swɪft] [wiː; wi] [flɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒem]
Yet swift we fling them from us ; but the gem
然而 迅速 我们 一扔 他们 从 我们 ; 但 这 宝石
然而我们却迅速地将它们抛弃； 但宝石

[wiː; wi] [ki:p] [fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .
We keep for aye and cherish .
我们 保持 为了 是的 和 珍惜 .
我们会永远珍藏。

[soʊ][ə; ei][soʊl] ,
So a soul ,
所以 一个 灵魂 ,
所以，一个灵魂，

[faʊnd] ['æftər] ['wɪri] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
Found after weary searching in the flesh
成立 后 厌倦 搜索 在 这 肉
经过一番苦苦搜寻，终于在肉体中找到了。

[wɪtʃ] [hæf][rə'peld, rɪ'peld][ʼaʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [ɪz] [mɔːr] [dɪr] ,
Which half repelled our senses , is more dear ,
哪个 一半 排斥 我们的 感官 , 是 更多的 亲爱的 ,
那些令我们半反感的東西，反而更珍贵。

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['si:kɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌni] [maɪnd]
For that same seeking , than the sunny mind
为了 那 相同的 寻求 , 比 这 阳光明媚 头脑
为了同样的追求，比阳光般的心灵

[wɪtʃ] ['lævɪʃ] ['neɪtʃər] [maːrks][wɪð; wɪθ]['θaʊz(ə)nd] [hɪnts]
Which lavish Nature marks with thousand hints
哪个 奢华的 自然 标记 和 千 提示
大自然以千言万语留下了无数的暗示

[ə'pɔːn][ə; ei] [braʊ] [ʌv; əv] ['bjʊːti] .
Upon a brow of beauty .
之上 一个 眉头 的 美丽 .
在美丽的额头上。

[wiː; wi][ɑːr; ər][prəʊn]
We are prone
我们 是 易于
我们容易

[tuː; tə] [ˌoʊvər'weɪ] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [hɪnts] , [ðen] [diːm] ,
To overweigh such subtle hints , then deem ,
到 超重 这样的 微妙的 提示 , 然后 认为 ,
要忽略这些微妙的暗示，然后才去判断，

[ɪn]['æftər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːld]
In after disappointment , we are fooled
在 后 失望 , 我们 是 被骗了
失望过后，我们被愚弄了.....

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [maɪ]['fɑːðər][təʊld][em 'iː][ɔːl] ,
And when , at length , my father told me all ,
和 什么时候 , 在 长度 , 我的 父亲 讲述 我 全部 ,
最后，父亲把一切都告诉了我。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wed][em 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːkrəːtiːz] ,
That I should wed me with great Sokrates ,
那 我 应该 结婚 我 和 伟大的 苏格拉底 ,
让我嫁给伟大的苏格拉底，

[aɪ] , [ˈfuːliʃ] , [wept][tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns][kæst] [daʊn]
I , foolish , wept to see at once cast down
我 , 愚蠢 , 哭泣 到 看 在 一次 投掷 向下

我真是个傻瓜，看到眼前的一切竟哭了起来。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [lʌv] ,
The maiden image of a future love ,
这 少女 图像 的 一个 未来 爱 ,

未来爱情的少女形象，

[wer] [ˈpɜːrfɪkt][ˈbɑːdi] [mætʃt] [ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [soʊl] .
Where perfect body matched the perfect soul .
在哪里 完美的 身体 匹配 这 完美的 灵魂 .

完美的身体与完美的灵魂相得益彰。

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [ˈsɔːftli][dɪd][aɪ] [siːs] [tuː; tə] [wi:p] ;
But slowly , softly did I cease to weep ;
但 缓慢地 , 轻轻 做过 我 停止 到 哭泣 ;

但我渐渐地、轻轻地停止了哭泣；

[ˈsləʊli] [aɪ] - [gæn][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [flæʃ]
Slowly I ' gan to mark the magic flash
缓慢地 我 - 甘 到 标记 这 魔法 闪光

我慢慢地开始标记那神奇的闪光

[li:p] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [smɑɪl]
Leap to the eyes , to watch the sudden smile
飞跃 到 这 眼睛 , 到 手表 这 突然 微笑

跃上双眼，去看那突如其来的微笑

[breɪk] [raʊnd][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;
Break round the mouth , and linger in the eyes ;
休息 圆形的 这 嘴 , 和 萦绕 在 这 眼睛 ;

嘴唇周围晕染开来，眼睛周围停留片刻；

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈlaɪtəst] [təʊn] —
To listen for the voice's lightest tone —
到 听 为了 这 声音 最轻 语气 —

仔细聆听声音中最轻柔的音调——

[ɡreɪt] [vɔɪs] , [huːz] [ˈkʌnɪŋ] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃənz] [siːmd]
Great voice , whose cunning modulations seemed
伟大的 嗓音 , 谁 狡猾 调制 似乎

绝妙的嗓音，其巧妙的音调变化似乎

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swi:t] [ˈɪnstɾəmənt] .
Like to the notes of some sweet instrument .
喜欢 到 这 笔记 的 一些 甜的 乐器 .

就像某种甜美乐器的音符一样。

[soʊ][dɪd][aɪ] [ri:tʃ] [ænd; ənd][streɪn] , [ʌnˈtɪl][æt; ət][læst]
So did I reach and strain , until at last
所以 做过 我 抵达 和 拉紧 , 直到 在 最后的

于是我奋力伸手，直到最后

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][soʊl] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] [fleʃ] .
I caught the soul athwart the grosser flesh .
我 捕捉 这 灵魂 横穿 这 更粗俗 肉 .

我从粗俗的肉体中捕捉到了灵魂。

[əˈɡen] [ʌv; əv] [ðiː] , [swi:t] [hoʊp] , [maɪ][ˈspɪrɪt] [driːmd] !
Again of thee , sweet Hope , my spirit dreamed !
再次 的 你 , 甜的 希望 , 我的 精神 梦见 !

我的灵魂再次梦见了你，甜蜜的希望！

[aɪ] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
I , guided by his wisdom and his love ,
我 , 引导 经过 他的 智慧 和 他的 爱 ,
我 , 在他的智慧和爱的指引下 ,

[led] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ker] , { - }
Led by his words , and counselled by his care , { 27 }
引领 经过 他的 字 , 和 建议 经过 他的 关心 , { - }
在他的言语引导和关怀下 , {27}

[ʊd; ʃəd] [lɪft][ðə; ði] [ˈfraʊdɪŋ] [veɪl][frʌm; frəm] [θɪŋz] [wɪt] [biː; bi] ,
Should lift the shrouding veil from things which be ,
应该 举起 这 裹尸布 面纱 从 事物 哪个 是 ,
应该揭开事物表面的面纱 ,

[ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl]
And at the flowing fountain of his soul
和 在 这 流动 喷泉 的 他的 灵魂
在他灵魂的涌流之泉

[rɪˈfreʃ] [maɪ] [θəːstɪŋ] [ˈspɪrɪt]
Refresh my thirsting spirit
刷新 我的 口渴 精神
请滋润我干渴的灵魂.....

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
And indeed ,
和 的确 ,
的确如此 ,

[ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [deɪz] [wɪt] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [streɪndʒ] [deɪ]
In those long days which followed that strange day
在 那些 长的 天 哪个 随后 那 奇怪的 天
在那个奇怪的日子之后的漫长日子里 ,

[wen] [raɪts] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ,
When rites and song , and sacrifice and flow'rs ,
什么时候 仪式 和 歌曲 , 和 牺牲 和 花朵 ,
当仪式、歌声、祭祀和鲜花 ,

[prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwedɪd] , [dɪd] [aɪ] [lɜːrn] ,
Proclaimed that we were wedded , did I learn ,
宣布 那 我们 是 已婚 , 做过 我 学习 ,
宣布我们结婚后 , 我才知道 ,

[ɪn] [suːθ] , [ə; eɪ] - [ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] ; [ˈbɪtər] [wʌnz]
In sooth , a - many lessons ; bitter ones
在 舒缓 , 一个 - 许多 课程 ; 苦的 一个
实际上 , 有很多教训 ; 苦涩的教训。

[wɪt] [ˈsɑːroʊ] [tɔːt] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [nɔːt] [lʌv] [ɪnˈspaɪərd] ,
Which sorrow taught me , and not love inspired ,
哪个 悲哀 教授 我 , 和 不是 爱 灵感 ,
是悲伤教会了我什么 , 而不是爱情激发了我什么。

[wɪt] [diːpər] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ][kaɪnd] [ɪmˈprest]
Which deeper knowledge of my kind impressed
哪个 更深 知识 的 我的 种类 印象深刻
对我这类人的更深层次的了解给我留下了深刻的印象

[wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn] [rɪˈlʌktənt] [breɪn] ; —
With dark insistence on reluctant brain ; —
和 黑暗的 坚持 在 不情愿的 脑 ; —
带着对不情愿的大脑的黑暗执着 ; ——

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['wɪzdəm] , [di:pər] , [wɪtʃ] [dɪ'spelz]
But that great wisdom , deeper , which dispels
但 那 伟大的 智慧 , 更深 , 哪个 驱散

但那更深刻的伟大智慧，可以驱散一切

[ˈnærəʊd] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [grəʊn] [maɪnd] ,
Narrowed conclusions of a half - grown mind ,
范围缩小 结论 的 一个 一半 - 生长 头脑 ,

半吊子心智的狭隘结论

[ænd; ʌnd] [si:z] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['lɪtlənəs] [ʌv; əv][laɪf]
And sees athwart the littleness of life
和 看到 横穿 这 小 的 生活

并洞察生命的渺小

[ˈneɪtʃəz] [dɪˈvaɪnnəs] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['hɑ:rməni] ,
Nature's divineness and her harmony ,
自然的 神性 和 她 和谐 ,

自然的神圣与和谐，

[wʌz; wəz][ˈnevər] [pʊr] -
Was never poor Xantippe's
曾是 绝不 贫穷的 -

从来就不是贫穷的桑蒂佩.....

[aɪ] [wʊd] [pɔ:z]
I would pause
我 会 暂停

我会停下来

[ænd; ʌnd] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf] ,
And would recall no more , no more of life ,
和 会 记起 不 更多的 , 不 更多的 的 生活 ,

并且不会再回忆起任何事，不会再回忆起任何人生。

[ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [ɪnkəm'pli:t] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] [dri:m]
Than just the incomplete , imperfect dream
比 只是 这 未完成 , 不完善 梦

不仅仅是未完成的、不完美的梦

[ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['sʌmərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ʌnd] [ʃeɪd] ,
Of early summers , with their light and shade ,
的 早期的 夏天 , 和 他们的 光 和 阴影 ,

初夏时节，光影交错，

[ðer; ðər] ['blɑ:səm] - [həʊps] , [hu:z] [fru:t][wʌz; wəz][ˈnevər] [raɪp] ;
Their blossom - hopes , whose fruit was never ripe ;
他们的 开花 - 希望 , 谁 水果 曾是 绝不 成熟 ;

他们如花似玉的希望，却从未结出成熟的果实；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [sʌm; səm][sæd] [kɔ:rd]
But something strong within me , some sad chord
但 某物 强的 之内 我 , 一些 伤心 弦

但我内心深处却涌动着一股强烈的情感，一种悲伤的情绪。

[wɪtʃ] ['laʊdli] ['ekəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪtər][laɪf] ,
Which loudly echoes to the later life ,
哪个 高声 回声 到 这 之后 生活 ,

这在后来的生活中得到了强烈的回响。

[em 'i:][tu:; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði][ˈæftər] - ['mɪzəri] { - }
Me to unfold the after - misery { 28 }
我 到 展开 这 后 - 苦难 { - }

让我展开苦难之后的种种{28}

[ə:dʒz] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['weɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
Urges , with plaintive wailing in my heart .
敦促 , 和 哀怨 哀嚎 在 我的 心 .

内心充满渴望，伴随着哀怨的哭泣。

[jet] , ['meɪdnz] , [mɑ:rk] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ji:; jɪ] [θɔ:t]
Yet , maidens , mark ; I would not that ye thought
然而 , 少女们 , 标记 ; 我 会 不是 那 是的 想法

然而，姑娘们，注意；我不希望你们这样想。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ][bɔ:rd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ment]
I blame my lord departed , for he meant
我 责备 我的 主 已离开 , 为了 他 意思是

我责怪我已故的主人，因为他本意是.....

[noʊ]['i:v(ə)] , [soʊ][aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
No evil , so I take it , to his wife .
不 邪恶的 , 所以 我 拿 它 , 到 他的 妻子 .

我认为，这对他的妻子来说并无恶意。

- [twʌz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [fə'lɑ:səfər] ,
' Twas only that the high philosopher ,
- 那是 仅有的 那 这 高的 哲学家 ,

只不过，那位高深的哲学家，

[ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)] ['θɪəriːz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [θɔ:ts] ,
Pregnant with noble theories and great thoughts ,
孕 和 高贵 理论 和 伟大的 想法 ,

蕴含着崇高的理论和伟大的思想，

[deɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [tʌt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Deigned not to stoop to touch so slight a thing
设计 不是 到 哈腰 到 触碰 所以 轻微 一个 事物

竟不屑屈尊去碰这么一件微不足道的东西。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪn] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [breɪn] —
As the fine fabric of a woman's brain —
作为 这 美好的 织物 的 一个 女性的 脑 —

如同女性大脑的精细结构——

[soʊ] ['sʌt(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wʊmənɪz] [soʊl] .
So subtle as a passionate woman's soul .
所以 微妙的 作为 一个 热情的 女性的 灵魂 .

如同热情似火的女人灵魂般微妙。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [stu:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [keəd] ,
I think , if he had stooped a little , and cared ,
我 思考 , 如果 他 有 弯腰 一个 小的 , 和 关心 ,

我认为，如果他能稍微屈尊一点，稍微关心一下，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
I might have risen nearer to his height ,
我 可能 有 升起 更近 到 他的 高度 ,

我或许能长得更接近他的身高，

[ænd; ənd][nɑ:t][leɪn] ['ætərd] , ['ni:ðər] [fɪt][fɔ:r; fər][ju:z]
And not lain shattered , neither fit for use
和 不是 莱恩 破碎 , 两者都不 合身 为了 使用

而且既没有破碎，也没有无法使用。

[æz; əz] ['ɡʊdli] ['haʊshəʊld] ['ves(ə)] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt]
As goodly household vessel , nor for that
作为 很好 家庭 血管 , 也不 为了 那

作为一款优秀的家用器皿，也不是为了这个目的。

[fɑːr][ˈfaɪnər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]
Far finer thing which I had hoped to be : : : :
远的 更精细 事物 哪个 我 有 希望 到 是

远比我预想的要好得多.....

[deθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ˌretrəˈspektɪv] [læmp] ,
Death , holding high his retrospective lamp ,
死亡 , 保持 高的 他的 回顾性 灯 ,

死神高举着他的回顾灯，

[ʃoʊz] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [fɜːrst] , [fɑːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] ,
Shows me those first , far years of wedded life ,
演出 我 那些 第一的 , 远的 年 的 已婚 生活 ,

它向我展现了婚姻生活的最初几年，那些漫长而艰辛的岁月。

[er] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈbærən] [ˌeɪp]
Ere I had learnt to grasp the barren shape
埃雷 我 有 学会了 到 抓牢 这 荒芜 形状

在我学会把握那荒芜的形状之前

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈferts] [hæd; həd] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf]
Of what the Fates had destined for my life
的 什么 这 命运 有 注定 为了 我的 生活

命运为我的人生所安排的一切

[ðen] , [æz; əz][ɔːl] [ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] , [wʌz; wəz][aɪ]
Then , as all youthful spirits are , was I
然后 , 作为 全部 青春 烈酒 是 , 曾是 我

然后，就像所有年轻的灵魂一样，我

[ˈhoʊli] [ɪnˈkredʒələs] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ment]
Wholly incredulous that Nature meant
完全 难以置信 那 自然 意思是

完全难以置信大自然竟然有这种意图

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ˈpraɪmɪst] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] .
So little , who had promised me so much .
所以 小的 , WHO 有 承诺 我 所以 很多 .

如此渺小，却曾许诺给我那么多。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [fɔːt] [maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz] ,
At first I fought my fate with gentle words ,
在 第一的 我 战斗 我的 命运 和 温和的 字 ,

起初我用温柔的言语与命运抗争，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪnˈdevər] [ˈæftər] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] ;
With high endeavours after greater things ;
和 高的 努力 后 更大的 事物 ;

怀着对更伟大事物的远大抱负；

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˈsɑːkrəˈtiːz] ,
Striving to win the soul of Sokrates ,
努力 到 赢 这 灵魂 的 苏格拉底 ,

努力赢得苏格拉底的灵魂，

[laɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [bɜːrd] , [huː] [sɪŋz] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv]
Like some slight bird , who sings her burning love
喜欢 一些 轻微 鸟 , WHO 唱歌 她 燃烧 爱

像一只轻盈的小鸟，唱着她炽热的爱

[tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈmæstər] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˌiː; ʃi][ˈfaɪndz] { - }
To human master , till at length she finds { 29 }
到 人类 掌握 , 直到 在 长度 她 发现 { - }

对人类主人，直到最后她发现{29}

[hɜːr; həɹ] [ˈtendə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈhoʊli] [ˌmɪskənˈsiːvd] ,
Her tender language wholly misconceived ,
她 投标 语言 完全 误解 ,
她温柔的言辞完全误解了她的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [hænd] [huːz] [kaɪnd] [kəˈres] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] ,
And that same hand whose kind caress she sought ,
和 那 相同的 手 谁 种类 抚摸 她 寻求 ,
而她曾寻求的，正是那只手的温柔抚摸。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈflɪpənt] [flɪŋz] [ðə; ði] [ˈkerləs] [kɔːrn]
With fingers flippant flings the careless corn
和 手指 轻浮的 投掷 这 粗心 玉米
他漫不经心地用手指扔掉那些玉米粒.....

[aɪ] [duː] [rɪˈmembə] [haʊ] , [wʌn] [ˈsʌmɜːz] [iːv] ,
I do remember how , one summer's eve ,
我 做 记住 如何 , 一 夏季 前夕 ,
我记得，在一个夏日的夜晚，

[hiː; hi] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrbɜːz] [ˈliːfi] [ʃeɪd] ,
He , seated in an harbour's leafy shade ,
他 , 坐着 在 一个 阿伯的 绿叶 阴影 ,
他坐在凉亭绿荫下，

[hæd; həd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [freʃ] [waɪn] - [skɪnz]
Had bade me bring fresh wine - skins
有 巴德 我 带来 新鲜的 葡萄酒 - 皮肤
他吩咐我带上新的酒囊.....

[æz; əz] [aɪ] [stʊd]
As I stood
作为 我 站立
我站着

- [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [hæf] [kənˈsiːld]
Ling'ring upon the threshold , half concealed
- 之上 这 临界点 , 一半 暗
在门槛边徘徊，半隐半现

[baɪ] [ˈtendə] [ˈfoʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [laɪt]
By tender foliage , and my spirit light
经过 投标 叶子 , 和 我的 精神 光
透过嫩绿的树叶，以及我心灵的光芒

[wɪð; wɪθ] [draɛfts] [ʌv; əv] [ˈsʌni] [ˈweðə] , [dɪd] [aɪ] [mɑːrk]
With draughts of sunny weather , did I mark
和 起草 的 阳光明媚 天气 , 做过 我 标记
伴着阵阵阳光，我是否标记了

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [geɪ] [gruːp] [brɪˈfɔːr] [maɪn] [aɪz] .
An instant the gay group before mine eyes .
一个 立即的 这 同性恋 团体 前 矿 眼睛 .
一瞬间，一群同性恋者出现在我眼前。

[ˈdiːpəst] [ɪn] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [wer] [aɪ] [stʊd] ,
Deepest in shade , and facing where I stood ,
最深处 在 阴影 , 和 面向 在哪里 我 站立 ,
在最深的阴影里，正对着我站立的方向，

[sæt] [ˈpleɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [feɪs] [ænd; ənd] [loʊ] [braʊz]
Sat Plato , with his calm face and low brows
星期六 柏拉图 , 和 他的 冷静的 脸 和 低的 眉毛
萨特·柏拉图面容平静，眉毛低垂。

[wɪtʃ] [met] [ə'baʌ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['gri:ʃn] [aɪz] ,
Which met above the narrow Grecian eyes ,
哪个 遇见 多于 这 狭窄的 希腊 眼睛 ,
它们在狭长的希腊式眼睛上方相遇,

[ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] [lɪps][dʒʌst][ˈpɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [smaɪl] ,
The pale , thin lips just parted to the smile ,
这 苍白 , 薄的 嘴唇 只是 分手了 到 这 微笑 ,
苍白而薄的嘴唇微微张开, 露出一丝微笑。

[wɪtʃ] ['dɪmplɪd] [ðæt] [smu:ð] ['ɑ:lɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
Which dimpled that smooth olive of his cheek .
哪个 凹陷的 那 光滑的 橄榄 的 他的 脸颊 .
那让他的橄榄色脸颊上浮现出了一个酒窝。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bent] , [sæt][ˈsɑ:krə,tɪ:z] ,
His head a little bent , sat Sokrates ,
他的 头 一个 小的 弯曲 , 卫星 苏格拉底 ,
苏格拉底微微低着头坐了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn][swɔ:t] [ˈfɪŋgər] [reɪzɪd] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] ,
With one swart finger raised admonishing ,
和 一 斯沃特 手指 提高 告诫 ,
他竖起一根粗黑的手指, 示意道:

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [toʊnz] .
And on the air were borne his changing tones .
和 在 这 空气 是 出生 他的 变化 音调 .
他的语气变化传遍了整个广播。

[loʊ] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wʌn] [fer] [ɑ:rm] [θroʊn]
Low lounging at his feet , one fair arm thrown
低的 休闲 在 他的 脚 , 一 公平的 手臂 抛掷
他低低地倚在他脚边, 一只漂亮的胳膊伸了出来

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:] ([ðə; ði] [ˈlðər] , [haɪ] [ɪn] [er]
Around his knee (the other , high in air
大约 他的 膝盖 (这 其他 , 高的 在 空气
在他的膝盖附近 (另一侧, 高高地悬在空中)

- [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] - , [wɪtʃ] [jet] [reɪnd]
Brandish'd a brazen amphor , which yet rained
- 一个 厚颜无耻 - , 哪个 然而 下雨了
他挥舞着一个铜制双耳瓶, 却下起了雨。

[braɪt] [dra:ps][ʌv; əv][ˈru:bi][ɑ:n][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈlɑ:ks]
Bright drops of ruby on the golden locks
明亮的 滴 的 红宝石 在 这 金的 锁
金色秀发上点缀着闪亮的红宝石

[ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn]) ,
And temples with their fillets of the vine) ,
和 寺庙 和 他们的 鱼片 的 这 藤) ,
还有寺庙, 以及它们用葡萄藤编织的饰带),

[leɪ] - [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
Lay Alkibiades the beautiful .
莱 - 这 美丽的 .
让美丽的阿尔西比亚德斯躺下。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [toʊn] , [speɪk] [ˈsɑ:krə,tɪ:z] : { - }
And thus , with solemn tone , spake Sokrates : { 30 }
和 因此 , 和 庄严 语气 , 说 苏格拉底 : { - }
于是, 苏格拉底以庄严的语气说道: {30}

“ [ðɪs] [fer] [æ'speɪzjə] , [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɛrɪˌkliːz]
“ This fair Aspasia , which our Perikles
“ 这 公平的 阿斯帕西亚 , 哪个 我们的 伯里克利
“这位美丽的阿斯帕西娅, 我们的伯里克利

[hæθ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈreɪlmz] [əˈfɑːr] , [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [haɪ]
Hath brought from realms afar , and set on high
有 带来 从 领域 远方 , 和 放 在 高的
他从远方带来, 并安置在高处

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈθiːnjən] [ˈsɪti] , [hæθ] [ə; eɪ] [maɪnd] ,
In our Athenian city , hath a mind ,
在 我们的 雅典 城市 , 有 一个 头脑 ,
在我们雅典城里, 有一个想法,

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streŋθ] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; həɹ] [reɪs] ;
I doubt not , of a strength beyond her race ;
我 怀疑 不是 , 的 一个 力量 超过 她 种族 ;
我毫不怀疑, 她拥有超越种族的力量;

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wei]
And makes employ of it , beyond the way
和 制作 采用 的 它 , 超过 这 方式
并加以利用, 超越了常规方式

[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈnoʊbli] [ˈɡɪftɪd] : [ˈwʊmənz] [freɪl] —
Of women nobly gifted : woman's frail —
的 女性 高贵地 天才 : 女性的 脆弱 —
那些天赋异禀的女性: 女性的脆弱——

[hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdi] [ˈrerli] [stændz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [soʊl] ;
Her body rarely stands the test of soul ;
她 身体 很少 站立 这 测试 的 灵魂 ;
她的身体很少能经受住灵魂的考验;

[ʃiː; ʃi] [grəʊz] [ɪnˈtɑːksɪkət] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [θroʊz]
She grows intoxicate with knowledge ; throws
她 生长 醉人 和 知识 ; 投掷
她沉醉于知识之中; 抛弃

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] , [ˈɔːrdər] , - [niːθ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
The laws of custom , order , - neath her feet ,
这 法律 的 风俗 , 命令 , - 下方 她 脚 ,
习俗和秩序的法则, 在她脚下,

一位小诗人及其他诗歌(A Minor Poet, and Other Verse)

第2/4页

[ˈfiːstɪŋ] [æʔ; əʔ] [ˈlaɪfs] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [θroʊt] .
Feasting at life's great banquet with wide throat .
盛宴 在 生活的 伟大的 宴会 和 宽的 喉 .
用宽阔的喉咙尽情享用人生盛宴。

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈliːfi] [skriːn] ,
” **Then sudden , stepping from my leafy screen ,**
” 然后 突然 , 步进 从 我的 绿叶 屏幕 ,
“然后突然，从我绿叶掩映的屏风中走出来，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [waɪn] - [skɪn] [ɔː(r)] [maɪ] [hed] ,
Holding the swelling wine - skin o'er my head ,
保持 这 肿胀 葡萄酒 - 皮肤 超过 我的 头 ,
我把鼓胀的酒囊举过头顶，

[wɪð; wɪθ] [breɪst] [ðæt] [hiːvd] , [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [əˈfleɪm] ,
With breast that heaved , and eyes and cheeks aflame ,
和 胸部 那 喘息 , 和 眼睛 和 脸颊 燃烧 ,
她胸口剧烈起伏，双眼和双颊绯红，

[lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfʊəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːt] , [aɪ] [speɪk] :
Lit by a fury and a thought , I spake :
点燃 经过 一个 愤怒 和 一个 想法 , 我 说 :
我怒火中烧，思绪万千，开口说道：

“ [baɪ] [ɔːl] [greɪt] [ˈpaʊəz] [əˈraʊnd] [juː ˈes] !
” **By all great powers around us !**
” 经过 全部 伟大的 权力 大约 我们 !
“以我们周围所有伟大力量的名义！”

[kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi]
can it be
能 它 是
会是这样吗？

[ðæt] [wiː; wi] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪmˈpɪrɪk(ə)l] ?
That we poor women are empirical ?
那 我们 贫穷的 女性 是 经验 ？
我们这些穷女人都是经验主义者吗？

[ðæt] [ɡɒdz] [huː] [ˈfæʃnd] [juː ˈes] [dɪd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk]
That gods who fashioned us did strive to make
那 神 WHO 造型 我们 做过 努力 到 制作
创造我们的神明确实努力使

[ˈbiːɪŋs] [tuː] [faɪn] , [tuː] [ˈsʌtəli] [ˈdelɪkət] ,
Beings too fine , too subtly delicate ,
生物 也 美好的 , 也 微妙地 精美的 ,
过于精细，过于微妙脆弱，

[wɪð; wɪθ] [sens] [ðæt] [θrɪld] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [evri] [tʌt]
With sense that thrilled response to ev'ry touch
和 感觉 那 激动不已 回复 到 每一个 触碰
感觉对每一次触碰都感到兴奋

[ʌv; əv] ['neɪtʃəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tæsk][ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] ?
Of nature's , and their task is not complete ?
的 自然的 , 和 他们的 任务 是 不是 完全的 ?
大自然的法则，他们的任务还没有完成吗？

[ðæt] [ðei] [hæv; həv][sent][ðer; ðər][hæf] - [kəm'pli:tɪd] [wɜ:rk]
That they have sent their half - completed work
那 他们 有 发送 他们的 一半 - 完全的 工作
他们已经寄来了未完成的作品。

[tu:; tə] [bli:d] [ænd; ənd]['kwɪvər] [hɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
To bleed and quiver here upon the earth ?
到 流血 和 颤动 这里 之上 这 地球 ?
在这片土地上流血颤抖？

[tu:; tə] [bli:d] [ænd; ənd]['kwɪvər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [wi:p] ,
To bleed and quiver , and to weep and weep ,
到 流血 和 颤动 , 和 到 哭泣 和 哭泣 ,
流血颤抖，哭泣不止

[tu:; tə] [bi:t] [ɪts][soʊl] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [wɔ:lz]
To beat its soul against the marble walls
到 打 它是 灵魂 反对 这 大理石 墙壁
将它的灵魂撞击在大理石墙上

[ʌv; əv][menz][kould] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][tu:; tə][sɪn] ! { - }
Of men's cold hearts , and then at last to sin ! { 31 }
的 男士 寒冷的 心 , 和 然后 在 最后的 到 罪 ! { - }
人心冷漠，最终走向罪恶！{31}

[aɪ] ['si:st] , [ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:t] ['pæj(ə)n] [steɪd] [ænd; ənd] [stemd]
I ceased , the first hot passion stayed and stemmed
我 停止 , 这 第一的 热的 热情 入住 和 茎
我停了下来，最初的热烈激情却依然存在并止息了。

[ænd; ənd] [fraɪt] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns] : [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
And frightened by the silence : I could see ,
和 害怕 经过 这 沉默 : 我 可以 看 ,
我被这寂静吓坏了：我能看到，

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rbər] ['foʊliɪdʒ] , [wɪt] [ðə; ði][sʌn]
Framed by the arbour foliage , which the sun
框 经过 这 乔木 叶子 , 哪个 这 太阳
阳光透过凉亭的枝叶洒下。

[ɪn] ['setɪŋ] ['sɔ:ftli] ['gɪldɪd][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɡoʊld] ,
In setting softly gilded with rich gold ,
在 环境 轻轻 镀金 和 富有的 金子 ,
在以浓郁黄金柔和点缀的背景下，

[ðoʊz] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['plæsaɪd] [lɪmz] ;
Those upturned faces , and those placid limbs ;
那些 翻转 面孔 , 和 那些 平静 四肢 ;
那些仰起的脸庞，那些平静的四肢；

[sɔ:] ['pleɪtoʊz] ['næroʊ] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɪgərd] [maʊθ] ,
Saw Plato's narrow eyes and niggard mouth ,
锯 柏拉图的 狭窄的 眼睛 和 吝啬鬼 嘴 ,
看到了柏拉图狭长的眼睛和吝啬的嘴巴，

[wɪt] [hæf][dɪd][smaɪl][ænd; ənd][hæf][dɪd]['krɪtɪsaɪz] ,
Which half did smile and half did criticise ,
哪个 一半 做过 微笑 和 一半 做过 批评 ,
其中一半人面带微笑，一半人提出批评。

[wʌŋ][hænd][held][ʌp] , [ðə; ði] ['feɪplɪ] ['fɪŋgərz] [freɪmd]
One hand held up , the shapely fingers framed
— 手 握住 向上 , 这 优美 手指 框

一只手举了起来，修长的手指勾勒出优美的轮廓。

[tu:; tə]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪn'tri:tɪ] — “ [hʌ] , [aɪ] [preɪ] ,
To gesture of entreaty — “ Hush , I pray ,
到 手势 的 恳求 — “ 嘘 , 我 祈祷 ,
表示恳求的姿态——“嘘，我求你了，

[du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] ; [let][ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði][rest] ;
Do not disturb her ; let us hear the rest ;
做 不是 打扰 她 ; 让 我们 听到 这 休息 ;
不要打扰她，让我们听完剩下的部分。

['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [mu:d] , [fɔ:r; fər] [hɪəz] [ə'nʌðər] [feɪz]
Follow her mood , for here's another phase
跟随 她 情绪 , 为了 这里是 其他 阶段
顺其自然，因为接下来还有另一个阶段。

[ʌv; əv][jɔ:; jər] [blæk] - [b'raʊd] [zæn'tɪpɪ]
Of your black - browed Xantippe
的 你的 黑色的 - 眉毛 桑蒂佩
你那黑眉的桑蒂佩.....

” [ðen] [aɪ] [sɔ:]
” **Then I saw**
” 然后 我 锯

然后我看到

[jʌŋ] - , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [lɪps]
Young Alkibiades , with laughing lips
年轻的 - , 和 笑 嘴唇
年轻的阿尔西比亚德斯，嘴唇带着笑意

[ænd; ənd][hæf] - [ʌt] [aɪz] , [kən'temptʃuəs] ['frʌŋɪŋ] [ʌp]
And half - shut eyes , contemptuous shrugging up
和 一半 - 关闭 眼睛 , 轻蔑的 耸肩 向上
他半闭着眼睛，轻蔑地耸了耸肩。

[sɔ:ft] , ['snəʊɪ] ['ʃəʊldəz] , [tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][ɡoʊld]
Soft , snowy shoulders , till he brought the gold
柔软的 , 下雪的 肩膀 , 直到 他 带来 这 金子
他柔软雪白的肩膀，直到他带来了黄金

[ʌv; əv] ['fləʊɪŋ] ['rɪŋlɪts] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [brests] .
Of flowing ringlets round about his breasts .
的 流动 环状物 圆形的 关于 他的 乳房 .
他胸前有一圈飘逸的卷发。

[bʌt; bət]['sɑ:krə'ti:z] , [ɔ:l] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] ,
But Sokrates , all slow and solemnly ,
但 苏格拉底 , 全部 慢的 和 庄严地 ,
但苏格拉底却缓慢而庄重地说：

[reɪzd] , [kɑ:m] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][maɪn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [speɪk] :
Raised , calm , his face to mine , and sudden spake :
提高 , 冷静的 , 他的 脸 到 矿 , 和 突然 说 :
他抬起头，神情平静，脸朝向我，突然开口说道：

” [aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðəɪ] [lɪps]
” **I thank thee for the wisdom which thy lips**
” 我 感谢 你 为了 这 智慧 哪个 你的 嘴唇
我感谢你唇间流露出的智慧

[hæv; həv] [ðʌs] [let] [fɔ:l] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] : ['priði:] [tel]
Have thus let fall among us : prythee tell
有 因此 让 落下 之中 我们 : 普里西 告诉

就这样，我们中间发生了这样的事：请告诉我

[frʌm; frəm] [wʌt] [haɪ] [sɔ:rs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [fə'la:səfi]
From what high source , from what philosophies
从 什么 高的 来源 , 从 什么 哲学

从何高深渊源，从何哲学思想？

[dɪdst] [kʌl] [ðə; ði]['seɪpiənt]['nɒʊ(ə)n][ʌv; əv][ðəɪ] [wɜ:rdz] ?
Didst cull the sapient notion of thy words ?
迪斯特 淘汰 这 有智慧的 概念 的 你的 字 ？

你是否领悟了你话语中的智慧？

" [ðen] [stʊd] [aɪ] [streɪt] [ænd; ænd]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] ,
" **Then stood I straight and silent for a breath ,**
" 然后 站立 我 直的 和 沉默的 为了 一个 气息 ,

然后我笔直地站着，沉默了一会儿，深吸了一口气。

[dʌm] , [krʌft] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [weɪt] [ʌv; əv][kəʊld] [kən'tempt] ; { - }
Dumb , crushed with all that weight of cold contempt ; { 32 }
哑的 , 碎 和 全部 那 重量 的 寒冷的 鄙视 ; { - }

哑口无言，被那份冷酷的蔑视压得喘不过气来； {32}

[bʌt; bət] ['swɪftli] [ɪn][maɪ]['bɒzəm][ðer; ðər] [ʌp'rəɪz]
But swiftly in my bosom there uprose
但 迅速地 在 我的 怀 那里 玫瑰

但很快，我的胸膛里就升起了一团火焰。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] , [ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)]['fjʊəri] [sent]
A sudden flame , a merciful fury sent
一个 突然 火焰 , 一个 仁慈 愤怒 发送

突然燃起的火焰，仁慈的怒火。

[tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] ; [wɪð; wɪθ][bəʊθ]['æŋɡri][hændz][aɪ] [flʌŋ]
To save me ; with both angry hands I lung
到 节省 我 ; 和 两个都 生气的 双手 我 扔

为了救我；我愤怒地挥舞着双手

[ðə; ði][skɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] , [wer] [aɪ 'ti:] [leɪ]
The skin upon the marble , where it lay
这 皮肤 之上 这 大理石 , 在哪里 它 躺

大理石上的皮肤，它躺在那里

['spʌʊtɪŋ] [red] [rɪlz][ænd; ænd] ['faʊntɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ;
Spouting red rills and fountains on the white ;
喷水 红色的 小溪 和 喷泉 在 这 白色的 ;

白色水面上喷涌着红色的小溪和喷泉；

[ðen] , [ɔ:l] [ʌn'hɪdɪŋ] ['feɪsɪz] , ['vɔɪsɪz] , [aɪz] ,
Then , all unheeding faces , voices , eyes ,
然后 , 全部 不理睬 面孔 , 声音 , 眼睛 ,

然后，所有漠不关心的面孔、声音、眼神

[aɪ][fled] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , [her] [ʌn'baʊnd] —
I fled across the threshold , hair unbound —
我 逃亡 穿过 这 临界点 , 头发 无界 —

我逃过门槛，头发散乱着——

[waɪt] ['ɡɑ:rmənt] [steɪnd] [tu:; tə] ['rednəs] — ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt]
White garment stained to redness — beating heart
白色的 服装 染色 到 发红 — 殴打 心

白色衣衫染成红色——跳动的心脏

[ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][hoʊps]
Flooded with all the flowing tide of hopes
被淹 和 全部 这 流动 潮 的 希望

被希望的浪潮淹没

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [gʌʃt] [aʊt][ˈɡoʊldən] , [naʊ] [sent] [bæk]
Which once had gushed out golden , now sent back
哪个 一次 有 滔滔不绝 出去 金的 , 现在 发送 后退

曾经喷涌出金色的泉水，如今却被送了回去。

[swɪft] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsɔ:rsɪz] , [ˈnevər] [mɔ:r] [tu:; tə][raɪz]
Swift to their sources , never more to rise
迅速 到 他们的 来源 , 绝不 更多的 到 上升

迅速回归本源，永不再升.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ˈwɪri] [laɪf] ,
I think I could have borne the weary life ,
我 思考 我 可以 有 出生 这 厌倦 生活 ,

我想我本可以忍受那种疲惫的生活。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [laɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wɔ:lz] ,
The narrow life within the narrow walls ,
这 狭窄的 生活 之内 这 狭窄的 墙壁 ,

狭窄墙垣内的狭隘生活，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem ˈi:]; [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [lʌv]
If he had loved me ; but he kept his love
如果 他 有 喜爱 我 ; 但 他 保留 他的 爱

如果他爱过我；但他却一直没有爱我。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈθi:njən] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌnz] ;
For this Athenian city and her sons ;
为了 这 雅典 城市 和 她 儿子们 ;

为了这座雅典城及其子民；

[ænd; ənd] , [ˈhæpli] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈstreɪndʒər] - [ˈwʊmən] , [boʊld]
And , haply , for some stranger - woman , bold
和 , 或许 , 为了 一些 陌生人 - 女士 , 大胆的

或许，对某个陌生的女人来说，这很大胆。

[wɪð; wɪθ] [ˈfri:dəm] , [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ɡlɪb] [fəˈlɑ:səfi]
With freedom , thought , and glib philosophy
和 自由 , 想法 , 和 油嘴滑舌 哲学

凭借自由、思想和花言巧语的哲学.....

[ɑ:] [ˌem ˈi:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[ðə; ði] [lɔ:n] , [lɔ:n] [ˈwi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪts] ,
the long , long weeping through the nights ,
这 长的 , 长的 哭泣 通过 这 夜晚 ,

漫漫长夜的哭泣，

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪl] - [aɪd] [dɑ:n]
The weary watching for the pale - eyed dawn
这 厌倦 观看 为了 这 苍白 - 眼睛 黎明

疲惫地等待着苍白的黎明

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [brɔ:t] [fre] [ˈɡri:vɪŋ] : [ðen] [aɪ] [ɡru:]
Which only brought fresh grieving : then I grew
哪个 仅有的 带来 新鲜的 悲伤 : 然后 我 生长

这只会带来新的悲伤：然后我长大了

[ˈfɪrsər] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][frʌm; frəm][aʊt][maɪ][ˈɪnmoʊst] [hɑːrt]
Fiercer , and cursed from out my inmost heart
更凶猛 , 和 被诅咒的 从 出去 我的 最 心

更加凶猛，也更加让我内心深处感到诅咒

[ðə; ði] [feɪts] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [em ˈiː][æn; ən] [əˈθiːnjən] [meɪd] .
The Fates which marked me an Athenian maid .
这 命运 哪个 标记 我 一个 雅典 女佣 .
命运女神注定我成为一名雅典少女。

[ðen] [ˈfeɪdɪd] [ðæt] [veɪn] [ˈfjʊəri] ; [hoʊp][daɪd] [aʊt] ;
Then faded that vain fury ; hope died out ;
然后 褪色 那 徒劳 愤怒 ; 希望 死亡 出去 ;
然后，那徒劳的愤怒消退了；希望也破灭了；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪˈsper] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ɑːn][maɪ][soul] , { - }
A huge despair was stealing on my soul , { 33 }
一个 巨大的 绝望 曾是 偷窃 在 我的 灵魂 , { - }
巨大的绝望正在侵蚀我的灵魂，{33}

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪrs] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] , —
A sort of fierce acceptance of my fate , —
一个 种类 的 凶猛的 验收 的 我的 命运 , —
一种对命运的坦然接受——

[hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈves(ə)] — [wel] - [twʌz] [ɡʊd] ,
He wished a household vessel — well ' twas good ,
他 希望 一个 家庭 血管 — 出色地 - 那是 好的 ,
他想要一个家用器皿——嗯，那很好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] !
For he should have it !
为了 他 应该 有 它 !
他应该拥有它！

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr]
He should have no more
他 应该 有 不 更多的
他不应该再有

[ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] ,
The yearning treasure of a woman's love ,
这 渴望 宝藏 的 一个 女性的 爱 ,
女人爱情中令人渴望的珍宝

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [ˈbeɪsər] [ˈtreʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] .
But just the baser treasure which he sought .
但 只是 这 基础 宝藏 哪个 他 寻求 .
但他所追求的，仅仅是那些低级的财富。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] [ˈmeɪdnz] , [ˈɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði] [luːm] ,
I called my maidens , ordered out the loom ,
我 称为 我的 少女们 , 订购 出去 这 织布机 ,
我召集了我的女仆们，吩咐人拿出织布机，

[ænd; ənd] [spʌn] [ʌnˈsiːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɔːrn] [tɪl] [iːv] ;
And spun unceasing from the morn till eve ;
和 旋转 不断 从 这 早晨 直到 前夕 ;
从早到晚不停地纺纱；

[ˈwʌtʃɪŋ] [ɔːl] [ˈkiːnli] [ˈoʊvər][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] ,
Watching all keenly over warp and woof ,
观看 全部 敏锐地 超过 经 和 纬 ,
仔细观察着经纬线，

[ˈweɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [hænd] .
Weighing the white wool with a jealous hand .
称重 这 白色的 羊毛 和 一个 嫉妒的 手 .
用嫉妒的手称量着白色的羊毛。

[aɪ] [spʌn] [ʌn'tɪl] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [spʌn] [ə'weɪ]
I spun until , methinks , I spun away
我 旋转 直到 , 我觉得 , 我 旋转 离开
我一直旋转, 直到, 我想, 我旋转着离开了。

[ðə; ði] [soul] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [ˈbɔ:di] , [ðə; ði] [haɪ] [θɔ:ts]
The soul from out my body , the high thoughts
这 灵魂 从 出去 我的 身体 , 这 高的 想法
灵魂出窍, 思绪万千

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [ˈspɪrɪt] ; [tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [gru:]
From out my spirit ; till at last I grew
从 出去 我的 精神 ; 直到 在 最后的 我 生长
从我的灵魂深处; 直到最后我成长

[æz; əz] [ji:; ji] [hæv; həv] [noʊn] [em 'i:] , — [aɪ] [ɪg'zækt] [tu:; tə] [mɑ:rk]
As ye have known me , — eye exact to mark
作为 是的 有 已知 我 , — 眼睛 精确的 到 标记
你们都认识我, ——目光精准地注视着我

[ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] ; [ɪr] [ɔ:l] [ki:n]
The texture of the spinning ; ear all keen
这 质地 的 这 旋转 ; 耳朵 全部 敏锐的
纺纱的质地; 耳朵都竖了起来

[fɔ:r; fər] [ˈeɪmləs] [ˈtɔ:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ʌp] ,
For aimless talking when the moon is up ,
为了 漫无目的 说 什么时候 这 月亮 是 向上 ,
月亮升起时, 漫无目的地闲聊

[ænd; ænd] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [ˈsli:pɪŋ] ; [tʌŋ] [tu:; tə] [kʌt]
And ye should be a - sleeping ; tongue to cut
和 是的 应该 是 一个 - 睡眠 ; 舌头 到 切
你们应当沉睡; 舌头要割断

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪn'sɪz(ə)n] , - [θwɔ:rt] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [wɜ:rdz]
With quick incision , ' thwart the merry words
和 快的 切口 , - 阻挠 这 欢乐 字
迅速切开, 挫败欢快的言语

[ʌv; əv] [ˈaɪd(ə)l] [ˈmeɪdnz]
Of idle maidens
的 闲置的 少女们
那些游手好闲的少女.....

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ]
Only yesterday
仅有的 昨天
就在昨天

[maɪ] [hændz] [dɪd] [si:s] [frʌm; frəm] [ˈspɪnɪŋ] ; [aɪ] [hæv; həv] [rɔ:t]
My hands did cease from spinning ; I have wrought
我的 双手 做过 停止 从 旋转 ; 我 有 锻
我的双手停止了旋转; 我已经完成了

[maɪ] [ˈdrɪri] [ˈdu:tɪz] , [ˈpeɪ(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .
My dreary duties , patient till the last .
我的 凄凉 职责 , 病人 直到 这 最后的 .
我尽职尽责地完成枯燥乏味的工作, 直到最后一刻都保持耐心。

[ðə; ði][ɡɒdz][rɪ'wɔ:rd][,em 'i:] !
The gods reward me !
这 神 报酬 我 ！

诸神眷顾我！

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel]
Nay , I will not tell
不 , 我 将要 不是 告诉

不，我不会说

[ðə; ði]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sa:rou] ; ['retʃɪd] [straɪf]
The after years of sorrow ; wretched strife
这 后 年 的 悲哀 ; 可怜 冲突

多年的悲痛；悲惨的纷争

[wɪð; wɪθ] ['grɪməst] [foʊz] — [sæd][wɑ:nt][ænd; ənd][ˈpɑ:vərti] ; —
With grimmest foes — sad Want and Poverty ; —
和 最残酷的 敌人 — 伤心 想 和 贫困 ; —

面对最严峻的敌人——可悲的匮乏和贫困；

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [wen] [ðeɪ] [bɔ:r] { - }
Nor yet the time of horror , when they bore { 34 }
也不 然而 这 时间 的 恐怖 , 什么时候 他们 钻孔 { - }

恐怖的时代尚未到来，那时他们感到恐惧{34}

[maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [neɪ] , [nɔ:r] [wen]
My husband from the threshold ; nay , nor when
我的 丈夫 从 这 临界点 ; 不 , 也不 什么时候

我的丈夫从门槛边走开；不，也不在

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [wi:d] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪts] ['dedli] [wɜ:rk] .
The subtle weed had wrought its deadly work .
这 微妙的 杂草 有 锻 它是 致命 工作 .

这种不起眼的杂草已经造成了致命的后果。

[ə'læəs] ! [ə'læəs] !
Alas ! alas !
唉 ！ 唉 ！

唉！唉！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [su:ð]
I was not there to soothe
我 曾是 不是 那里 到 舒缓

我当时不在场是为了安抚人心。

[ðə; ði][læst] [greɪt] ['moʊmənt] ; ['nevər] ['eni] [θɔ:t]
The last great moment ; never any thought
这 最后的 伟大的 片刻 ; 绝不 任何 想法

最后那伟大的时刻；从未有过任何念头

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [seɪv] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
Of her that loved him — save at least the charge ,
的 她 那 喜爱 他 — 节省 在 至少 这 收费 ,

她爱他——至少撇开指控不谈，

[ɔ:l] ['ɜ:rθli] , [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [stɑ:rv]
All earthly , that her body should not starve
全部 尘世的 , 那 她 身体 应该 不是 饿死

一切皆是尘世之事，只为让她的身体不至于挨饿.....

[ju:; jʊ] [wi:p] , [ju:; jʊ] [wi:p] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ji:; ji] [wept] ;
You weep , you weep ; I would not that ye wept ;
你 哭泣 , 你 哭泣 ; 我 会 不是 那 是的 哭泣 ;

你们哭吧，你们哭吧；我不愿你们哭。

[sʌtʃ] [tɜːz] [aːr; ər][ˈaɪd(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] , [sʌtʃ] [ɡriːf]
Such tears are idle ; with the young , such grief
这样的 眼泪 是 闲置的 ; 和 这 年轻的 , 这样的 悲伤

这样的眼泪毫无意义；对于年轻人来说，这样的悲伤毫无意义。

[suːn] [ɡrəʊz] [tuː; tə][ɡrætʃʊˈleɪʃən] , [æz; əz] , “ [hɜːr; həɹ] [lʌv]
Soon grows to gratulation , as , “ her love
很快 生长 到 恭喜 , 作为 , “ 她 爱

很快便变成了祝贺，因为，“她的爱”

[wʌz; wəz] [ˈwɪðərd] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ; [maɪn][jæɪ; jəl] [ɡrəʊ]
Was withered by misfortune ; mine shall grow
曾是 干枯 经过 不幸 ; 矿 将 生长

曾因不幸而枯萎；我的终将茁壮成长

[ɔːl] [ˈnəːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] , “ [ɔːr] , “ [hɜːr; həɹ][laɪf]
All nurtured by the loving , “ or , “ her life
全部 培育 经过 这 爱 , “ 或者 , “ 她 生活

一切都由充满爱意的“滋养”，或者说，“她的一生”。

[wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ænd] [ˈjætərd] — [maɪn][jæɪ; jəl] [ˈsmuːðli] [seɪl] .
Was wrecked and shattered — mine shall smoothly sail .
曾是 损毁 和 破碎 — 矿 将 顺利 帆 .

我的船损毁严重，而我的船将一帆风顺。

“ [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] .
” **Enough , enough .**
” 足够的 , 足够的 .

够了，够了。

[ɪn][veɪn] , [ɪn][veɪn] , [ɪn][veɪn] !
In vain , in vain , in vain !
在 徒劳 , 在 徒劳 , 在 徒劳 !

徒劳，徒劳，徒劳！

[ðə; ði][ɡɒdz] [fəɹˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
The gods forgive me !
这 神 原谅 我 !

诸神啊，请原谅我！

[ˈsɔːrli] [hæv; həv][aɪ] [sɪnd]
Sorely have I sinned
非常 有 我 罪过

我罪孽深重

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
In all my life .
在 全部 我的 生活 .

我一生中。

[ə; eɪ] [ˈfɛɹɜː] [feɪt] [brɪˈfɔːl]
A fairer fate befall
一个 更公平 命运 降临

更公平的命运降临

[juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [stænd][ðer; ðər]
You all that stand there
你 全部 那 站立 那里

你们这些站在那里的人.....

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] [dɑ:n] [hæz; həz] [kɫm] ；
the dawn has come ；
这黎明有来 ；

黎明已至；

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][ˈrouzi] [ˈɡlɪməɹ] — [neɪ] ！
I see a rosy glimmer — nay ！
我 看 一个 红润 微光 — 不 ！

我看到了一丝玫瑰色的光芒——不！

[,aɪ ˈti:] [grəuz] [dɑ:rk] ；
it grows dark ；
它 生长 黑暗的 ；

天色渐暗；

[waɪ] [stænd][ji:; ji][soʊ][ɪn][ˈsaɪləns] ？
Why stand ye so in silence ？
为什么 站立 是的 所以 在 沉默 ？

你们为何如此沉默不语？

[θrou] [,aɪ ˈti:][waɪd] ，
throw it wide ，
扔 它 宽的 ；

把球扔到边路，

[ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ， [kwɪk] ； [waɪ] [ˈtæɹi] ？ — [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [er] —
The casement , quick ; why tarry ? — give me air —
这 窗扇 ， 快的 ；为什么 焦油 ？ — 给 我 空气 —

快把窗户关上；何必耽搁？——给我点空气——

[ou] [flɪŋ] [,aɪ ˈti:][waɪd] ， [aɪ] [seɪ] ， [ænd; ɛnd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [laɪt] ！ { - }
O fling it wide , I say , and give me light ! { 35 }
哦 一扔 它 宽的 ， 我 说 ， 和 给 我 光 ！ { - }

哦，把它扔得远远的，我说，给我光明！ {35}

[miˈdiə] ．
Medea ．
美狄亚 ．

美狄亚。

([ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɪn] [ˈdra:mə] [fɔ:rm] ， [ˈæftər] [jʊˈrɪpədi:z] ．)
(A FRAGMENT IN DRAMA FORM , AFTER EURIPIDES ．)
(一个 分段 在 戏剧 形式 ， 后 欧里庇得斯 ．)

(根据欧里庇得斯的作品改编的戏剧片段。)

- [ˈdeltə] - - - - -
πάντων δ' ὅσ' ἔστ' ἔμψυχα καὶ
- Δ - - - - -

πάντων δ' ὅσ' ἔστ' ἔμψυχα καὶ

- - - -
γνώμην ἔχει γυναῖκές ἐσμεν
- - - -

γνώμην ἔχει γυναῖκές ἐσμεν

- - ；
ἀθλιώτατον φυτόν ；
- - ；

ἀθλιώτατον φυτόν:

[ˈpɜ:sənz] ．
PERSONS ．
人 ．

人。

[aɪ][feɪn] [wʊd] [kɔ:l] [bæk] [deɪz] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][hoʊp] ;
I **fain** **would** **call** **back** **days** **of** **pride** **and** **hope** ;
我 欣然 会 称呼 后退 天 的 自豪 和 希望 ;
我多么想重温那些充满自豪和希望的日子；

[ʌv; əv][praɪd][ɪn] [streŋθ] , [wen] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɔ:l] - ,
Of **pride** **in** **strength** , **when** **strength** **was** **all** **unprov'd** ,
的 自豪 在 力量 , 什么时候 力量 曾是 全部 - ,
在力量未经证明的情况下, 就以力量为傲。

[ʌv; əv][hoʊp] [tu:] [haɪ] , [tu:] [swi:t] , [tu:; tə][bi:; bi][kən'faɪnd]
Of **hope** **too** **high** , **too** **sweet** , **to** **be** **confined**
的 希望 也 高的 , 也 甜的 , 到 是 受限
希望太过高远, 太过美好, 不应被束缚

[ɪn]['limits] [ʌv; əv] [kən'sep](ə)n] . { - }
In **limits** **of** **conception** . { **36** }
在 限制 的 概念 . { - }
在概念的局限性中。{36}

[aɪ][er 'em][sæd]
I **am** **sad**
我 是 伤心
我很伤心

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsɪti] , [hu:z] [waɪt] [wɔ:lz]
Here **in** **this** **gracious** **city** , **whose** **white** **walls**
这里 在 这 亲切 城市 , 谁 白色的 墙壁
在这座优雅的城市里, 它的白色墙壁

[ɡli:m] [snəʊ] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] ; [hu:z] [fer] [ˈraɪnz]
Gleam **snow** - **like** **in** **the** **sunlight** ; **whose** **fair** **shrines**
闪耀 雪 - 喜欢 在 这 阳光 ; 谁 公平的 神社
阳光下闪闪发光, 宛如雪; 它们美丽的圣地

[ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndrəs] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ɡɒd z] ;
Are **filled** **with** **wondrous** **images** **of** **gods** ;
是 已填 和 奇妙的 图片 的 神 ;
充满了神灵的奇妙形象；

[ə'pɑ:n] [hu:z] [ˈhɑ:rbərz] [ˈbʊzəm][raɪd][tɔ:l] [ʃɪps] ,
Upon **whose** **harbour's** **bosom** **ride** **tall** **ships** ,
之上 谁 港口的 怀 骑 高的 船舶 ,
高大的船只在哪个港口的怀抱中航行？

[blæk] - ['ma:stɪd] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] ;
Black - **masted** , **fraught** **with** **fragrant** **merchandise** ;
黑色的 - 桅杆 , 充满危机 和 香 商品 ;
黑桅帆船, 满载着芬芳的货物；

[hu:z] [streɪt] - [lɪmd] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn] [fer] [stʌfs] [ə'reɪd] ,
Whose **straight** - **limbed** **people** , **in** **fair** **stuffs** **arrayed** ,
谁 直的 - 有肢的 人们 , 在 公平的 东西 排列 ,
他们身着华丽的服饰, 四肢笔直,

[du:] [θrɔ:ŋ] [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [i:v] [ðə; ði] [ˈsʌni] [stri:ts] .
Do **throng** **from** **morn** **till** **eve** **the** **sunny** **streets** .
做 人群 从 早晨 直到 前夕 这 阳光明媚 街道 .
从早到晚, 阳光明媚的街道上人潮涌动。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə'veɪl] [fer] [ˈraɪnz] [ænd; ənd][ˈɪmɪdʒɪz] ?
For **what** **avail** **fair** **shrines** **and** **images** ?
为了 什么 可用 公平的 神社 和 图片 ?
供奉精美的神龛和神像有什么用呢？

[wʌt] , ['kʌnɪŋ] ['wɜ:rk mən] [ɪp] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)] [roʊbz] ?
What , cunning workmanship and purple robes ?
什么 , 狡猾 做工 和 紫色的 长袍 ?

什么? 精湛的工艺和紫色长袍?

[laɪt] [ʌv; əv] [swi:t] ['sʌnlɑɪt] , [pleɪ] [ænd; ənd] [spreɪ] [ʌv; əv] [weɪvz] ?
Light of sweet sunlight , play and spray of waves ?
光 的 甜的 阳光 , 玩 和 喷 的 波浪 ?

阳光明媚, 波光粼粼?

[wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
When all around the air is charged and chill ,
什么时候全部 大约 这 空气 是 带电 和 寒意 ,

当周围的空气充满冷气时,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [drɪr] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [heɪt] ?
And all the place is drear and dark with hate ?
和 全部 这 地方 是 凄凉 和 黑暗的 和 恨 ?

整个地方都笼罩在仇恨的阴郁和黑暗之中吗?

[ə'læəs] , [ə'læəs] , [ðɪs] ['pi:p(ə)] [ʌvz] [em 'i:] [nɑ:t] !
Alas , alas , this people loves me not !
唉 , 唉 , 这 人们 爱 我 不是 !

唉, 唉, 这些人不爱我!

[ðɪs] [strɔ:ŋ] , [fer] ['pi:p(ə)] , ['mɑ:rb(ə)] - [kəʊld] [ænd; ənd] [smu:ð]
This strong , fair people , marble - cold and smooth
这 强的 , 公平的 人们 , 大理石 - 寒冷的 和 光滑的

这是一群坚强、公正的人民, 冷峻而光滑。

[æz; əz] ['mɑ:dəld] ['mɑ:rb(ə)] .
As modelled marble :
作为 建模 大理石 :

仿大理石纹理。

[aɪ] , [æn; ən] ['eɪlɪən] [hɪr] ,
I , an alien here ,
我 , 一个 外星人 这里 ,

我, 一个外星人,

[ðæt] [wel] [kæn; kən] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɪps] ,
That well can speak the language of their lips ,
那 出色地 能 说话 这 语言 的 他们的 嘴唇 ,

那口并能听懂他们的唇语。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səʊlz] [meɪ] ['nevər] [lɜ:rn] .
The language of their souls may never learn .
这 语言 的 他们的 灵魂 可能 绝不 学习 .

他们或许永远也无法学会灵魂的语言。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [aɪ] , [ðæt] [dɪd] [noʊ] [maɪ'self]
And in their hands , I , that did know myself
和 在 他们的 双手 , 我 , 那 做过 知道 我

而落入他们手中的, 是我, 一个真正了解自己的人。

[er] [naʊ] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn] [hu:z] [veɪnz] [ræn] [blʌd]
Ere now , a creature in whose veins ran blood
埃雷 现在 , 一个 生物 在 谁 静脉 跑 血

此前, 有一种生物, 其血管中流淌着血液

['redʒ] , [mɔ:r] ['ræpɪd] , [ðæn; ðən] [fləʊz] [raʊnd] [moʊst] ['hɑ:rts] ,
Redder , more rapid , than flows round most hearts ,
雷德 , 更多的 迅速的 , 比 流量 圆形的 最多 心 ,

比大多数人心脏周围的血液流动更红、更快。

[du:] [si:m] [ə; ei] ['kri:tʃər] [reft][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][soʊl] .
Do seem a creature reft of life and soul .
做 似乎 一个 生物 反射 的 生活 和 灵魂 ；

看起来像是一个没有生命和灵魂的生物。

[ɪf] [ðei] [wʊd] ['oʊnli] [ti:tʃ] [ðə; ði]['sʌt(ə)l] [trɪk] { - }
If they would only teach the subtle trick { 37 }
如果 他们 会 仅有的 教 这 微妙的 诡计 { - }

如果他们能教教这个微妙的技巧就好了{37}

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['hɑ:rts][ɑ:r; ər][meltɪd]['ɪntu:] [lʌv] ,
By which their hearts are melted into love ,
经过 哪个 他们的 心 是 融化 进入 爱 ；

他们的心因此而融化在爱河中。

[aɪ'd] [straɪv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [,aɪ 'ti:] .
I'd strive to learn it .
ID 努力 到 学习 它 ；

我会努力学习它。

[aɪ][,ei 'em] ['veri] [mi:k] .
I am very meek .
我 是 非常 温顺 ；

我性格很温顺。

[ðei] [θɪŋk] [,em 'i:] [praʊd] , [bʌt; bət][aɪ][,ei 'em] ['veri] [mi:k] ,
They think me proud , but I am very meek ,
他们 思考 我 自豪的 , 但 我 是 非常 温顺 ,

他们以为我很骄傲，但我其实很谦逊。

['redi] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .
Ready to do their bidding .
准备好 到 做 他们的 投标 ；

随时准备听命于他们。

[hɪr] [,em 'i:] , [frendz] !
Hear me , friends !
听到 我 , 朋友们 ！

朋友们，听我说！

[frendz] , [aɪ][,ei 'em] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ɡɪv] [,em 'i:] [lʌv] !
Friends , I am very hungry , give me love !
朋友们 , 我 是 非常 饥饿的 , 给 我 爱 ！

朋友们，我好饿，给我爱吧！

- [tɪz] [ɔ:l][aɪ][æsk] !
'Tis all I ask !
- 的 全部 我 问 ！

这就是我全部的请求！

[ɪz][,aɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ɡɪv] ?
is it so hard to give ?
是 它 所以 难的 到 给 ？

付出就这么难吗？

[ju:; jʊ][stænd][ænd; ənd] [frʌnt] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hɑ:st(ə)l] [aɪz] ;
You stand and front me with your hostile eyes ;
你 站立 和 正面 我 和 你的 敌对的 眼睛 ；

你站在那里，用充满敌意的眼神看着我；

[ju:; jʊ]['oʊnli] [ɡɪv] [,em 'i:]['heɪtrɪd] ?
You only give me hatred ?
你 仅有的 给 我 仇恨 ？

你只会给我带来仇恨吗？

[ˈjet] [aɪ] [noʊ]
Yet I know
然而 我 知道

但我知道

[ˈjiː; ji] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ʌnˈlʌvɪŋ] .
Ye are not all unloving .
叶 是 不是 全部 冷漠无情 。

你们并非全然冷漠无情。

[ɔːft] [aɪ] [siː]
Oft I see
经常 我 看

我经常看到

[ðə; ði] [men] [ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] ,
The men and women walking in the ways ,
这 男人 和 女性 步行 在 这 方式 ,

走在路上的男男女女，

[hænd] [wɪˈðɪn] [hænd] , [ænd; ɐnd] [ˈtendər] - [ˈbeɪtɪd] [breθ] ,
Hand within hand , and tender - bated breath ,
手 之内 手 , 和 投标 - 被 气息 ,

手牵着手，屏住呼吸，

[ɑːn] [ˈsʌmə] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [fer] .
On summer evenings when the sky is fair .
在 夏天 晚上 什么时候 这 天空 是 公平的 。

在夏日晴朗的夜晚。

[oʊ] [men] [ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] , [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ðen] [soʊ] [hɑːrd] ?
O men and women , are ye then so hard ?
哦 男人 和 女性 , 是 是的 然后 所以 难的 ?

男男女女啊，你们就这么铁石心肠吗？

[wɪl] [jiː; ji] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv]
Will ye not give a little of your love
将要 是的 不是 给 一个 小的 的 你的 爱

你们难道不愿付出一点爱吗？

[tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] ?
To me that am so hungry ?
到 我 那 是 所以 饥饿的 ?

对我来说，我好饿啊？

[ˈentər] [ænd; ɐnd] [ˈnɪkiːəs] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
[Enter Ægeus and Nikias , on the opposite side]
[进入 埃格斯 和 尼基亚斯 , 在 这 对面的 边]

[埃格斯和尼基亚斯从对面上场。

[miˈdiə] [steps] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ɐnd] [ˈpɔːzɪz] .]
Medea steps back on the threshold and pauses .]
美狄亚 步骤 后退 在 这 临界点 和 停顿 .]

美狄亚退后一步，停顿在门槛上。

[hɑː] , [ðæt] [wɜːrd] !
Ha , that word !
哈 , 那 单词 !

哈，这个词！

- [tɪz] [ˈdʒeɪsənz] [neɪm] [ðeɪ] [ˈbændɪ] [tuː; tə] [ænd; ɐnd] [froʊ] .
' Tis Jason's name they bandy to and fro .
- 的 杰森的 姓名 他们 班迪 到 和 弗 。

他们反复念叨着杰森的名字。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [hwen'eə(r),hwən-][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [spoʊk] ,
I know not why , whene'er his name is spoke ,
我 知道 不是 为什么 , 无论何时 他的 姓名 是 辐 ,

我不知道为什么，每当人们提起他的名字，

[wʌns] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['evər] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Once name of joy and ever name of love ,
一次 姓名 的 喜悦 和 曾经 姓名 的 爱 ,

曾经是欢乐的名字，也是永远的爱名字。

[aɪ][wæks] [waɪt] [ænd; ənd][du:]['tremb(ə)l] ; ['sʌd(ə)n] [si:zd]
I wax white and do tremble ; sudden seized
我 蜡 白色的 和 做 颤抖 ; 突然 查获

我脸色苍白，浑身颤抖；突然发作

[wɪð; wɪθ] ['ʃædʊʒi] [æprɪ'henʃn] .
With shadowy apprehension .
和 阴暗的 忧虑 .

带着一丝阴郁的担忧。

[fɔ:'bəjd]
May't forbode
可能不会 预兆

或许并不预示着什么

[noʊ]['i:v(ə)l]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][aɪ][hoʊld][soʊ] [dɪr] ; { - }
No evil unto him I hold so dear ; { 38 }
不 邪恶的 到 他 我 抓住 所以 亲爱的 ; { - }

我不会对他作恶，我深爱的人不会受到任何伤害；{38}

[ænd; ənd]['evər] ['dɪrɜː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wæksɪŋ] ['jɪrɪz] : —
And ever dearer with the waxing years : —
和 曾经 更贵 和 这 打蜡 年 : —

随着岁月流逝，更显珍贵：——

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz] ['wʊmənɪz] ['tʃi:fɪst] [kɜ:rs] ,
For this indeed is woman's chiefest curse ,
为了 这 的确 是 女性的 酋长 诅咒 ,

这的确是女人最大的诅咒。

[ðæt] [stɪl] [hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [hɑ:rt] [klɪŋz] [tu:; tə][ɪts] [lʌv]
That still her constant heart clings to its love
那 仍然 她 持续的 心 黏附 到 它是 爱

她那颗始终如一的心，依然紧紧依恋着这份爱。

[θru:] [ɔ:l] [taɪm][ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃænsɪz] ; [waɪl] [ðə; ði][mæn]
Through all time and all chances ; while the man
通过 全部 时间 和 全部 机会 ; 尽管 这 男人

历经所有时光和所有机遇；而那个人

[ɪz] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['nu:nəs] ; ['koʊldli]['kælkjuleɪts] ,
Is caught with newness ; coldly calculates ,
是 捕捉 和 新奇 ; 冷冷地 计算 ,

沉迷于新鲜事物；冷酷地算计着，

[ænd; ənd] ['meʒərɪz] [peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] , [lɔ:s] [ænd; ənd][geɪn] ;
And measures pain and pleasure , loss and gain ;
和 措施 疼痛 和 乐趣 , 损失 和 获得 ;

并衡量痛苦和快乐、损失和获得；

[ænd; ənd]['evər] [grəʊz] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [aɪ]
And ever grows to look with the world's eye
和 曾经 生长 到 看 和 这 世界的 眼睛

并且越来越倾向于用世界的眼光看待事物。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .
Upon a woman , tho ' his , body and soul .
之上 一个 女士 , 虽然 - 他的 , 身体 和 灵魂 .

即使是他的, 也属于一个女人, 身心皆是如此。

[[ʃi:; ʃi][goʊz] [wɪˈðɪn] .]
[She goes within .]
[她 去 之内 .]

她向内探索。

[[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪtəznz] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] . .]
[The two citizens come forward .]
[这 二 公民 来 向前 . .]

[两名市民上前。]

[ˈnɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[aɪ] , [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [du:][ˈhoʊld][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒeɪsn][waɪz] ;
I , in this thing , do hold our Jason wise ;
我 , 在 这 事物 , 做 抓住 我们的 杰森 明智的 ;

在这件事上, 我认为我们的杰森是明智的;

[ˈkri:ɑ:n][ɪz] [ˈmaɪti] ; - [ˈveri] [fer] .
Kreon is mighty ; Glaukê very fair .
克里昂 是 强大的 ; - 非常 公平的 .

克瑞翁强大; 格劳克非常美丽。

.
Aegeus .
埃格斯 .

埃格斯。

[æn; ən] - [twɜ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [ðə; ði] - [fer] [ɪˈnʌf] .
An 'twere for that — the Colchian's fair enough .
一个 - 是 为了 那 — 这 - 公平的 足够的 .

对此, 科尔基斯人说得也算公平。

[ˈnɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[aɪ][laɪk][nɑ:t][jʊr; jər][swɔ:t] [skɪnz][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [her] ;
I like not your swart skins and purple hair ;
我 喜欢 不是 你的 斯沃特 皮肤 和 紫色的 头发 ;

我不喜欢你黝黑的皮肤和紫色的头发;

[jʊr; jər] [blæk] , [fɪrs] [aɪz] [wer] [ðə; ði] [braʊz] [mi:t] [əˈkrɔ:s] .
Your black , fierce eyes where the brows meet across .
你的 黑色的 , 凶猛的 眼睛 在哪里 这 眉毛 见面 穿过 .

你那双乌黑、炯炯有神的眼睛, 眉宇间尤为迷人。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɡɔdz] !
By all the gods !
经过 全部 这 神 !

我的天哪!

[wen] [ˈjɑ:ndər] [ˈkoʊlkiən]
when yonder Colchian
什么时候 远处 科尔基斯

当远处的科尔基斯人

[ˈfɪksɪz][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈsʌd(ə)n] [geɪz] ,
Fixes me with her strange and sudden gaze ,
修复 我 和 她 奇怪的 和 突然 目光 ,
她用那种奇怪而突然的目光盯着我,

[iːtʃ] [her] [əˈpɑːn][maɪ][ˈbɑːdi][stændz] [ɪ'rekt] !
Each hair upon my body stands erect !
每个 头发 之上 我的 身体 站立 直立 !
我身上的每一根汗毛都竖了起来!

[zjuːs; zuːs] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪgəʀ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mjuːt] ! { - }
Zeus , 'tis a very tiger , and as mute ! { 39 }
宙斯 , - 的 一个 非常 老虎 , 和 作为 沉默的 ! { - }
宙斯啊, 它真是一只老虎, 而且哑巴! {39}

.
Ægeus .
埃格斯 .
埃格斯。

- [tɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈslʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
'Tis certain that the woman's something strange .
- 的 肯定 那 这 女性的 某物 奇怪的 .
可以肯定的是, 这个女人有些古怪。

[ˈnɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .
尼基亚斯。

[ɡɒdz] , [sper] [,em ˈiː][jʊʀ; jəʀ][streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] , [soʊ] [seɪ] [aɪ] .
Gods , spare me your strange women , so say I .
神 , 空闲的 我 你的 奇怪的 女性 , 所以 说 我 .
诸神啊, 请饶恕我这些奇形怪状的女人吧。

[ɡɪv] [,em ˈiː][ɡoʊld] [her] , [laɪð] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪlz] ,
Give me gold hair , lithe limbs and gracious smiles ,
给 我 金子 头发 , 轻盈 四肢 和 亲切 微笑 ,
给我一头金发, 修长的四肢和迷人的微笑,

[ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] .
And spare the strangeness .
和 空闲的 这 奇怪 .
别去招惹那些怪事。

.
Ægeus .
埃格斯 .
埃格斯。

[aɪ][duː][ˈmɑːrv(ə)l] [mʌtʃ]
I do marvel much
我 做 奇迹 很多
我确实感到非常惊奇。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] .
How she will bear the tidings .
如何 她 将要 熊 这 消息 .
她将如何承受这消息?

[ˈnɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .
尼基亚斯。

[lɒʊ] , [bɪ'hoʊld] !
Lo , behold !
洛 , 看哪 !

瞧！

[hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑ:r][ˈdʒeɪsn] [straɪdɪŋ] - [θwɔ:rt] [ðə; ði] [stri:ts] .
Here comes our Jason striding ' thwart the streets .
这里 来 我们的 杰森 大步走 - 阻挠 这 街道 .

我们的杰森大步走来，横穿大街小巷。

[ɡɒdz] !
Gods !
神 !

诸神！

[wʌt] [ə; eɪ] ['greɪfəs] ['prez(ə)ns] !
what a gracious presence !
什么 一个 亲切 在场 !

多么优雅的风度！

.
Ægeus .
埃格斯 .

埃格斯。

[aɪ] [pər'si:v]
I perceive
我 感知

我感觉到

[ðə; ði] ['kɒʊlkɪən] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
The Colchian on the threshold .
这 科尔基斯 在 这 临界点 .

科尔基斯人站在门槛上。

[baɪ][hɜ:r; hər] [lʊks] ,
By her looks ,
经过 她 看起来 ,

从她的外表来看，

['aʊər; ɑ:r][ˈaɪd(ə)l] [tɔ:k] [hæz; həz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] .
Our idle talk has reached her listening ears .
我们的 闲置的 讲话 有 达到 她 聆听 耳朵 .

我们的闲聊被她听到了。

[ˈentər][ˈdʒeɪsn] .
[Enter Jason .
[进入 杰森 .

[杰森登场。

[mi'diə] [ri:ə'priəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .] { - }
Medea reappears on the threshold .] { 40 }
美狄亚 再次出现 在 这 临界点 .] { - }

美狄亚再次出现在门槛上。]{40}

['nɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[lets] [drɔ:] [ə'saɪd][ænd; ʌnd][mɑ:rk][ðem; ðəm] ; [lɒʊ] , [ðeɪ] [mi:t] .
Let's draw aside and mark them ; lo , they meet .
我们来吧 画 旁边 和 标记 他们 ; 洛 , 他们 见面 .

让我们把它们画出来并标记出来；瞧，它们相遇了。

[[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪtənz] [wɪðˈdrɔ:] , [ˌʌnpərˈsɪvd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .]
[The two citizens withdraw , unperceived , to a further corner of the stage .]
[这 二 公民 提取 , 未被察觉的 , 到 一个 更远 角落 的 这 阶段 .]
[两位市民悄无声息地退到了舞台的另一个角落。]

[miˈdiə] .
Medea .
美狄亚 .
美狄亚。

- [tɪz] [fɔ:ls] , - [tɪz] [fɔ:ls] .
' Tis false , ' tis false .
- 的 错误的 , - 的 错误的 .
这是假的，这是假的。

[oʊ][ˈdʒeɪsn] , [ðeɪ] [spi:k] [fɔ:ls] !
O Jason , they speak false !
哦 杰森 , 他们 说话 错误的 !
哦，杰森，他们说的是谎言！

[ˈdʒeɪsn] .
Jason .
杰森 .
杰森。

[jʊr; jər] [lʊks] [ɑ:r; ər][waɪld] , [miˈdiə] ; [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ʃeɪm]
Your looks are wild , Medea ; you bring shame
你的 看起来 是 荒野 , 美狄亚 ; 你 带来 耻辱
美狄亚，你的容貌狂野不羁，你令人羞耻。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [haʊs] , [ðæt] [stænd][wɪð; wɪθ] [her] [ʌnˈbaʊnd]
Upon this house , that stand with hair unbound
之上 这 房子 , 那 站立 和 头发 无界
在这所房子上，站着一个头发散乱的人

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
Beyond the threshold .
超过 这 临界点 .
超越阈值。

[get] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Get you in the house .
得到 你 在 这 房子 .
把你弄进屋里。

[miˈdiə] .
Medea .
美狄亚 .
美狄亚。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [θɪŋ] .
But not till you have answered me this thing .
但 不是 直到 你 有 回答 我 这 事物 .
但在你回答我这个问题之前，我不会这么做。

[ˈdʒeɪsn] .
Jason .
杰森 .
杰森。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnoʊ] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] ?
What is this thing that you would know of me ?
什么 是 这 事物 那 你 会 知道 的 我 ?
你究竟了解我什么？

[mi'diə] .
Medea .
美狄亚 .

美狄亚。

[oʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [streɪndʒ] ['ru:mər] — ['hɔ:rəb(ə)l] !
O I have heard strange rumours — horrible !
哦 我 有 听到 奇怪的 谣言 — 可怕 ！

我听到了一些奇怪的传闻——太可怕了！

['dʒeɪsn] .
Jason .
杰森 .

杰森。

[ɔ:ft] [laɪz][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪr]
Oft lies the horror of a tale in the ear
经常 谎言 这 恐怖 的 一个 故事 在 这 耳朵

故事的恐怖之处往往藏在耳朵里

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:rz] [aɪ 'ti:] .
Of him that hears it .
的 他 那 听到 它 .

听到这话的人。

[wʌt] [ɪz] - [ti:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ? { - }
What is 't you have heard ? { 41 }
什么 是 - t 你 有 听到 ? { - }

还有什么你没听说过？ {41}

[mi'diə] .
Medea .
美狄亚 .

美狄亚。

[ˈɔ:lmoʊst] , [fɔ:r; fər] [fɪr] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tʌŋ] .
Almost , for fear , I dare not give it tongue .
几乎 , 为了 害怕 , 我 敢 不是 给 它 舌头 .

几乎，出于恐惧，我不敢开口。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ?
But tell me this ?
但 告诉 我 这 ?

但请告诉我这一点？

[lʌv] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][fər'ɡɑ:t]
Love , you have not forgot
爱 , 你 有 不是 忘了

亲爱的，你没有忘记

[ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['jɪrz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [kə'rɪnθiən] [hoʊm] ?
The long years passed in this Corinthian home ?
这 长的 年 通过了 在 这 科林斯 家 ?

在这个科林斯式的家中，漫长的岁月悄然流逝？

[ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] ?
The great love I have borne you through the years ?
这 伟大的 爱 我 有 出生 你 通过 这 年 ?

这些年来，我对你倾注了多少深沉的爱？

[nɔ:r] [ðæt] [fɑ:r][taɪm] [wen] , [ɪn][jɔr; jər] ['mɑ:ti] [krɑ:ft] ,
Nor that far time when , in your mighty craft ,
也不 那 远的 时间 什么时候 , 在 你的 强大的 工艺 ,

也不是在遥远的过去，那时，你驾驶着你强大的飞船，

[jʊː; jʊ] [keɪm] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlkiən] [ɔːr] ?
You came , a stranger , to the Colchian shore ?
你 来了 , 一个 陌生人 , 到 这 科尔基斯 支撑 ?

你, 一个陌生人, 来到了科尔基斯海岸?

[oʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streŋθ]
O strong you were ; but not of such a strength
哦 强的 你 是 ; 但 不是 的 这样的 一个 力量

你曾经强大, 但并非拥有如此强大的力量。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] [deθ] ,
To have escaped the doom of horrid death ,
到 有 逃脱 这 厄运 的 可怕的 死亡 ;

侥幸逃脱了可怕的死亡厄运,

[hæd; həd][nɑːt][aɪ] , [kaʊntɪŋ] [ˈniːðər] [lɔːs] [nɔːr][geɪn] ,
Had not I , counting neither loss nor gain ,
有 不是 我 , 计数 两者都不 损失 也不 获得 ;

若非我不计得失,

[ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] .
Shown you the way to triumph and renown .
已显示 你 这 方式 到 胜利 和 名声 .

为你指明了通往成功和荣耀的道路。

[ˈdʒeɪsn] .
Jason .
杰森 .

杰森。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [hæd; həd][aɪ] [ðen] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
And better had I then , a thousand times ,
和 更好的 有 我 然后 , 一个 千 时代 ;

我当时要是那样做就好了, 好一千倍。

[hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈfɔːlən][ɔːr] [stʊd]
Have fought with my good sword and fall'n or stood
有 战斗 和 我的 好的 剑 和 坠落 或者 站立

我曾挥舞着我的好剑战斗, 或倒下, 或屹立不倒。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [feɪts] [dəˈrektɪd] ; [ðæn; ðən] [bɪn] [kɔːt]
As the high Fates directed ; than been caught
作为 这 高的 命运 指导 ; 比 到过 捕捉

按照命运的安排; 然后被抓住

[ɪn][ðə; ði][kləʊz] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][web]
In the close meshes of the magic web
在 这 关闭 网格 的 这 魔法 网站

在魔法网的密布之中

[rɔːt] [baɪ][jɔːr; jər][hænd] , [dɑːrk] - [θɔːt] [ˈsɔːrsərəs] .
Wrought by your hand , dark - thoughted sorceress .
锻 经过 你的 手 , 黑暗的 - 思考 巫婆 .

出自你之手, 阴险狡诈的女巫。

[ˈnɪkiːəs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[dɪd][juː; jʊ][mɑːrk] [ðæt] ?
Did you mark that ?
做过 你 标记 那 ?

你标记了吗?

[ˈdʒeɪsn] [spi:ks] [loʊ][ænd; ənd] [smu:ð] ；
Jason speaks low and smooth ；
杰森 说话 低的 和 光滑的 ；

杰森说话低沉而流畅；

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l][ˈtoʊnz] , { - }
Yet there is that within his level tones , { 42 }
然而 那里 是 那 之内 他的 等级 音调 , { - }

然而，在他的平和语调中，{42}

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈdru:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪdz]
And in the icy drooping of his lids

在他冰冷下垂的眼睑中

([mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ðoʊ] - [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [hɑ:rʃ] [ɪˈnʌf]) ,
(More than his words , tho ' they are harsh enough) ,
(更多的 比 他的 字 , 虽然 - 他们 是 残酷的 足够的) ,
(比他的言辞更甚，尽管他的言辞已经足够尖锐了) ,

[telz] [ˌem ˈi:][hi:; hi] [heɪts] [hɜ:r; həɹ] .
Tells me he hates her .
讲述 我 他 讨厌 她 .

他告诉我他恨她。

.
Ægeus .
埃格斯 .

埃格斯。

[hʌʃ] ！
Hush ！
嘘 ！

嘘！

[miˈdiə] [spi:ks] .
Medea speaks .
美狄亚 说话 .

美狄亚开口说话了。

[miˈdiə] .
Medea .
美狄亚 .

美狄亚。

[oʊ][ɡɒdz] , [ɡɒdz] ; [ji:; ji][hæv; həv][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ˌem ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ɡɪft] ！
O gods , gods ; ye have cursed me in this gift ！
哦 神 , 神 ; 是的 有 被诅咒的 我 在 这 礼物 ！

诸神啊，诸神啊；你们在这份礼物中诅咒了我！

[ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvn] ？
Is it for this , for this that I have striven ?
是 它 为了 这 , 为了 这 那 我 有 努力 ？

难道这就是我奋斗的目标吗？

[hæv; həv] [ˈresld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ？
Have wrestled in the darkness ?
有 摔跤 在 这 黑暗 ？

你曾在黑暗中挣扎过吗？

[wept][maɪ] [terz] ？
wept my tears ?
哭泣 我的 眼泪 ？

我流下了我的眼泪？

[hæv; həv] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [dɪ'zaɪə-z][ænd; ənd][hoʊps][ænd; ənd] [θɔ:ts] ?
Have fought with sweet desires and hopes and thoughts ?
有 战斗 和 甜的 欲望 和 希望 和 想法 ?

你是否曾与美好的欲望、希望和想法作斗争？

[hæv; həv] [wɑ:tʃt] [wen] [men][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ?
Have watched when men were sleeping ?
有 观看 什么时候 男人 是 睡眠 ?

你有没有偷窥过男人睡觉的时候？

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [deɪz]
for long days
为了 长的 天

长时间

[hæv; həv] [ʌnd] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
Have shunned the sunlight and the breaths of Heaven ?
有 被排斥 这 阳光 和 这 呼吸 的 天堂 ?

你是否已经避开了阳光和天堂的气息？

[ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [preɪd]
Is it for this , for this that I have prayed
是 它 为了 这 , 为了 这 那 我 有 祈祷

我祈祷就是为了这个吗？ 就是为了这个吗？

[lɔ:ŋ] [prerz] , [pɔ:d] [aʊt][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [terz] ?
Long prayers , poured out with blood and cries and tears ?
长的 祈祷 , 倾倒 出去 和 血 和 哭泣 和 眼泪 ?

漫长的祈祷，伴随着鲜血、哭泣和泪水？

[loʊ] , [aɪ] [hu:] [stroʊv] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [hæv; həv] [groʊn] [mɔ:r] [wi:k]
Lo , I who strove for strength have grown more weak
洛 , 我 WHO 努力 为了 力量 有 生长 更多的 虚弱的

瞧，我这个努力追求力量的人，反而变得更加软弱了。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['wi:kəst] .
Than is the weakest .
比 是 这 最弱 .

比它弱。

[aɪ][hæv; həv] [pɔ:d] [ðə; ði][sæp]
I have poured the sap
我 有 倾倒 这 树液

我已经倒掉了树液

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['bi:ɪŋ] , [maɪ] ['laɪfs] ['veri] [laɪf] ,
Of all my being , my life's very life ,
的 全部 我的 存在 , 我的 生活的 非常 生活 ,

我的一切，我生命的全部，

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['gɑ:dhed] ; [ænd; ənd][eɪ 'em] [groʊn] { - }
Before a thankless godhead ; and am grown { 43 }
前 一个 忘恩负义 神格 ; 和 是 生长 { - }

在一位忘恩负义的神面前；并且已经长大{43}

[noʊ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑ:nstər] .
No woman , but a monster .
不 女士 , 但 一个 怪物 .

她不是女人，而是一个怪物。

[wʌt] [ə'veɪl]
What avail
什么 可用

有什么用？

[tʃɑ:rmz] , ['spɛlz] [ænd; ənd][ˈpoʊʃənz] , [ɔ:l][maɪ][hɑ:rd] - [wʌn][a:ts] ,
Charms , spells and potions , all my hard - won arts ,
魅力 , 咒语 和 魔药 , 全部 我的 难的 - 韩元 艺术 ,
咒语、魔法和药水, 我所有辛辛苦苦习得的技艺,

[maɪ] ['mɪstɪk] ['wɜ:rkɪŋz] , ['si:ɪŋ] [ðeɪ] ['kænɔ:t][wɪn]
My mystic workings , seeing they cannot win
我的 神秘 运作 , 看到 他们 不能 赢
我的神秘力量, 既然他们无法获胜, 那就大错特错了。

[wʌn][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [spɑ:rk][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ʌv] ?
One little common spark of human love ?
一 小的 常见的 火花 的 人类 爱 ?
人类爱情中哪怕一丝微小的火花?

[oʊ][gɒdz] , [gɒdz] , [ji:; ji][hæv; həv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][,em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ɡɪft] !
O gods , gods , ye have cursed me in this gift !
哦 神 , 神 , 是的 有 被诅咒的 我 在 这 礼物 !
诸神啊, 诸神啊, 你们在这份礼物中诅咒了我!

[mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ji:; ji][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɔ:r] [mɔ:r] [hæv; həv] ;
More should ye have withheld or more have giv'n ;
更多的 应该 是的 有 隐瞒 或者 更多的 有 给予 ;
你们本应保留更多, 或者给予更多;

[hæv; həv] ['fæʃnd] [,em 'i:] [mɔ:r] [wi:k] [ɔ:r] [els] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] .
Have fashioned me more weak or else more strong .
有 造型 我 更多的 虚弱的 或者 别的 更多的 强的 .
要么让我变得更软弱, 要么让我变得更坚强。

[bɪ'hoʊld][,em 'i:] [naʊ] , [jɔ:; jər][wɜ:rk] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] —
Behold me now , your work , a thing of fear —
看哪 我 现在 , 你的 工作 , 一个 事物 的 害怕 —
瞧瞧我现在的样子, 你的作品, 一件令人恐惧的事——

[frʌm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhju:mən] ['feləʊʃɪp] [kʌt] [ɔ:f] ,
From natural human fellowship cut off ,
从 自然的 人类 奖学金 切 离开 ,
与自然的人类友谊断绝,

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [sɪk] [ænd; ənd] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ][peɪn] ;
And yet a woman — sick and sore with pain ;
和 然而 一个 女士 — 生病的 和 疮 和 疼痛 ;
然而, 还有一位妇女——她病重且疼痛难忍;

['hʌŋɡrɪ] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ænd; ənd][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][menz] [preɪz] ,
Hungry for love and music of men's praise ,
饥饿的 为了 爱 和 音乐 的 男士 称赞 ,
渴望爱和男人赞美的音乐,

[bʌt; bət] [wɔ:ld] [ə'baʊt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [wɔ:l] ,
But walled about as with a mighty wall ,
但 有围墙的 关于 作为 和 一个 强大的 墙 ,
但四周却像筑起了一道坚固的墙,

[fɑ:r][frʌm; frəm][menz] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [saɪt] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] .
Far from men's reach and sight , alone , alone .
远的 从 男士 抵达 和 视线 , 独自的 , 独自的 .
远离男人的触及和视线, 孤身一人, 孤身一人。

['nɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 :
尼基亚斯。

[bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] , [haʊ][ji:; ji] [weɪvz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
Behold her , how she waves about her arms
看哪 她 , 如何 她 波浪 关于 她 武器
看她, 她挥舞着双臂

[ænd; ənd][ˈkæsts][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
And casts her eyes to Heaven .
和 演员 她 眼睛 到 天堂 .
她仰望天空。

.
ÆGEUS .
埃格斯 .
埃格乌斯。

[eɪ] , - [tɪz] [streɪndʒ] —
Ay , ' tis strange —
哎 , - 的 奇怪的 —
哎, 真奇怪——

[nɑ:t][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [du:] , [jet] [skers] [ˌʌn'mi:t] .
Not as our women do , yet scarce unmeet .
不是 作为 我们的 女性 做 , 然而 稀少 未满足 .
虽然不像我们的女人那样, 但她们却很少遇到这种情况。

['nɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .
尼基亚斯。

[ˌʌn'mi:t] , [ˌʌn'mi:t] ?
Unmeet , unmeet ?
未满足 , 未满足 ?
取消见面, 取消见面?

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ! { - }
But Jason holds it so ! { 44 }
但 杰森 持有 它 所以 ! { - }
但杰森却这么认为! {44}

[mɑ:rk][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [braʊz] ,
Mark you his white cheeks and his knitted brows ,
标记 你 他的 白色的 脸颊 和 他的 针织 眉毛 ,
注意他苍白的脸颊和紧锁的眉头,

[wʌt] [ræθ] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][skɔ:rn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] !
What wrath and hate and scorn upon his face !
什么 愤怒 和 恨 和 轻蔑 之上 他的 脸 !
他脸上满是愤怒、仇恨和蔑视!

['dʒeɪsn] .
Jason .
杰森 .
杰森。

[hɪr] [ˌem 'i: , [mi'diə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stiɪ] [kæn; kən] [hɪr]
Hear me , Medea , if you still can hear
听到 我 , 美狄亚 , 如果 你 仍然 能 听到
听我说, 美狄亚, 如果你还能听见的话。

[ðæt] [si:m] [soʊ] ['streɪndʒli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [jɔ:r'self] :
That seem so strangely lifted from yourself :
那 似乎 所以 奇怪的 抬起 从 你自己 :
这些话听起来竟然是从你身上奇怪地摘取出来的:

[bʌt; bət][aɪ] , [ðæt] [noʊ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [duː] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ,
But I , that know you long , do know you well ,
但 我 , 那 知道 你 长的 , 做 知道 你 出色地 ,
但我, 一个认识你很久的人, 很了解你。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] ; [soʊ][aɪ] [ber]
A thing of moods and passions ; so I bear
一个 事物 的 情绪 和 激情 ; 所以 我 熊
这是一种情绪和激情的产物; 所以我如此承受

[wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪld][wɜːrdz][ænd; ənd][ˈsævɪdʒ] [dʒest] ,
Once more with your wild words and savage gests ,
一次 更多的 和 你的 荒野 字 和 野蛮的 特征 ,
你又一次用你那些狂妄的言语和野蛮的姿态,

[eɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][ˈfjʊri] [spiːk] [juː; jʊ] [fer] .
Ay , and for all your fury speak you fair .
哎 , 和 为了 全部 你的 愤怒 说话 你 公平的 .
是啊, 尽管你怒气冲冲, 但你说话很公正。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] .
You say you love me :
你 说 你 爱 我 :
你说你爱我。

[kæn; kən][aɪ] [diːm] [aɪ ˈtiː][soʊ] ,
Can I deem it so ,
能 我 认为 它 所以 ,
我可以这样认为吗?

[wen] [wʌt] [dʌz] [moʊst] [ədˈvæntɪdʒ] [em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn]
When what does most advantage me and mine
什么时候 什么 做 最多 优势 我 和 矿
什么对我和我的家人最有利?

[juː; jʊ] [ˈrɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ?
You shrink to hear of ?
你 收缩 到 听到 的 ?
你听到这个消息会感到害怕吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ,
For I make no doubt ,
为了 我 制作 不 怀疑 ,
因为我毫不怀疑,

[fliːt] - [ˈfʊtɪd] [ˈruːməɪ] [dɪd] [ænˈtɪsɪpət]
Fleet - footed rumour did anticipate
舰队 - 有脚的 谣言 做过 预料
传闻迅速而有力地预示了这一点

[ðə; ðɪ][ˈtaɪdɪŋz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,
The tidings I was hastening to bear ,
这 消息 我 曾是 加速 到 熊 ,
我急于传达的消息是:

[wen] [juː; jʊ] , [waɪd] - [aɪd] , [ʌnˈveɪld] , [ʌnˈfɪlɪtɪd] ,
When you , wide - eyed , unveiled , unfileted ,
什么时候 你 , 宽的 - 眼睛 , 揭幕 , 未去骨 ,
当你睁大双眼, 赤裸裸地, 未经剥去鳞片时,

[rʌʃt] [aʊt][əˈpɑːn][em ˈiː] .
Rushed out upon me :
匆忙 出去 之上 我 :
突然冲到我面前。

[nʊʊ] [ðen] [ðɪs] [wʌns] [mɔ:r] :
Know then this once more :
知道 然后 这 一次 更多的 :

所以，请再次记住这一点：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] ['wedɪd] [waɪf]
That I have sworn to take as wedded wife
那 我 有 宣誓 到 拿 作为 已婚 妻子

我已发誓要娶她为妻

- , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:ti] [kɪŋ] ,
Glaukê , the daughter of our mighty king ,
- , 这 女儿 的 我们的 强大的 国王 ,

格劳克，我们英勇国王的女儿，

[ɪn] [ðɪs] , [ɪn]['nəʊ,waɪz] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] .
In this , in nowise hurting you and yours .
在 这 , 在 现在 受伤 你 和 你的 .

这样做绝不会伤害你和你的家人。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [fer] [prə'vɪz(ə)n][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
For you all fair provision I have made ,
为了 你 全部公平的 条款 我 有 制成 ,

我已经为你们所有人做出了公平的安排，

[soʊ][bʌt; bət][ju:; jʊ][get] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz]
So but you get beyond the city walls
所以 但 你 得到 超过 这 城市 墙壁

所以，当你走出城墙之后.....

[br'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n] .
Before the night comes on .
前 这 夜晚 来 在 .

夜幕降临之前。

['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)] [wʌnz] —
Our little ones —
我们的 小的 一个 —

我们的小宝贝们——

[ðeɪ] [tu:] [jæl; jəl] ['dʒɜ:rnɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
They too shall journey with you :
他们 也 将 旅行 和 你 .

他们也将与你同行。

[aɪ][hæv; həv] [sed] . { - }
I have said . { 45 }
我 有 说 . { - }

我说过。{45}

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [mɔ:r] [maɪld] ,
And had I found you in a mood more mild ,
和 有 我 成立 你 在 一个 情绪 更多的 温和的 ,

如果我发现你当时的心情比较温和，

[les] [swei] [baɪ] ['sævɪdʒ] ['pæ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][təʊld]
Less swayed by savage passion , I had told
较少的 摇摆 经过 野蛮的 热情 , 我 有 讲述

我较少受狂野激情的影响，我曾这样告诉过

[haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] ['meɪhæp] [si:mz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑ:rd] ,
How this thing , which mayhap seems a thing hard ,
如何 这 事物 , 哪个 或许 似乎 一个 事物 难的 ,

这件看似困难的事情，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ræpt] [ænd; ənd] [kləʊkt] [ə'baʊt]
Is but a blessing , wrapped and cloaked about
是 但 一个 祝福 , 包装 和 隐蔽的 关于

只不过是一种祝福，包裹着，披着.....

[ɪn] [hɑ:rʃ] [dis'gaɪz] .
In harsh disguisements .
在 残酷的 伪装 .

伪装得十分拙劣。

[fɔ:r; fər][ðoʊ] - ['kri:ɑ:n] [ru:l]
For tho ' Kreon rule
为了 虽然 - 克里昂 规则

虽然克里昂统治

[tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ; ['kri:ɑ:n] [ded] ,
To - day within the city ; Kreon dead ,
到 - 天 之内 这 城市 ; 克里昂 死的 ,

今天城内；克里昂已死，

[hu:] [els] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋ] [aɪ][ə'loʊn] ,
Who else shall rule there saving I alone ,
WHO 别的 将 规则 那里 保存 我 独自的 ,

除了我之外，还有谁能统治那里？

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [lʌvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] ?
The king's son loved of him and other men ?
这 国王的 儿子 喜爱 的 他 和 其他 男人 ?

国王的儿子喜欢他和其他人吗？

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [mə'di:əz] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪn]
And in those days Medea's sons and mine
和 在 那些 天 美狄亚的 儿子们 和 矿

那时，美狄亚的儿子们和我的儿子们

[ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] , [groʊn] [greɪt] [ɪn] ['paʊər] .
Shall stand at my right hand , grown great in power .
将 站立 在 我的 正确的 手 , 生长 伟大的 在 力量 .

必将站在我的右边，权势日渐强大。

[mi'diə] , [tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][du:][bʌt; bət][kən'troʊl]
Medea , too , if she do but control
美狄亚 , 也 , 如果 她 做 但 控制

美狄亚也是如此，如果她能控制的话。

[hɜ:r; hər][ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt] , [meɪ] [jet] [reɪn] [ə; eɪ] [kwɪ:n]
Her fiery spirit , may yet reign a queen
她 火热 精神 , 可能 然而 在位 一个 女王

她那炽热的灵魂，或许终将成为女王。

[ə'bʌv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['kɒrɪnθ] .
Above this land of Corinth .
多于 这 土地 的 科林斯 .

在科林斯这片土地之上。

[aɪ][hæv; həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

我已经说过了。

['nɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[wel] [sed] .
Well said .
出色地 说 .

说得好。

.
Ægeus .
埃格斯 .

埃格斯。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [ðæt] - [twʌz] [fɔ:ls] .
But none the better that 'twas false .
但 没有任何 这 更好的 那 - 那是 错误的 .

但即便如此，结果也是假的。

['niki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[aɪ'd] ['su:nər] [spi:k] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [fer] [ðæn; ðən] [tru:] .
I'd sooner speak , for my part , fair than true .
ID 很快 说话 , 为了 我的 部分 , 公平的 比 真的 .

就我而言，我宁愿说公平的话，而不是实话。

[mɑ:rk]['dʒeɪsn][ðer; ðər] ; [haʊ] [fɜ:rm][hɪz; ɪz] [laɪð] , [streɪt] [lɪmz] ;
Mark Jason there ; how firm his lithe , straight limbs ;
标记 杰森 那里 ; 如何 公司 他的 轻盈 , 直的 四肢 ;

马克·杰森就在那里；他那修长笔直的四肢多么结实；

[haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz][goʊld] - [kɜ:rlɪd] [hed] , [k'ɪrɪspt] [laɪk][ə; eɪ]['gɜ:lz] . { - }
How high his gold - curled head , crisped like a girl's . { 46 }
如何 高的 他的 金子 - 卷曲 头 , 酥脆 喜欢 一个 女孩们 . { - }

他那金色卷发的脑袋高高耸起，像女孩的头发一样蓬松。{46}

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɜ:rlɪd] ['lɑ:ks][ænd; ənd] [smu:ð] [təʊnz]
And yet for all his curled locks and smooth tones
和 然而 为了 全部 他的 卷曲 锁 和 光滑的 音调

然而，尽管他拥有一头卷发和柔和的嗓音。

['dʒeɪsn][ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] .
Jason is very strong .
杰森 是 非常 强的 .

杰森力气很大。

[aɪ]['nevər] [nu:]
I never knew
我 绝不 知道

我从未知道

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [strenθ] .
A man of such a strange and subtle strength .
一个 男人 的 这样的 一个 奇怪的 和 微妙的 力量 .

一个拥有如此奇特而微妙力量的人。

.
Ægeus .
埃格斯 .

埃格斯。

[ðə; ði] ['kɒʊlkiən] [spi:ks] [noʊ][wɜ:rd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][swɔ:t][hændz] ,
The Colchian speaks no word ; and her swart hands ,
这 科尔基斯 说话 不 单词 ; 和 她 斯沃特 双手 ,

科尔基斯人一言不发；她黝黑的双手，

[wɪtʃ] [weɪvd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [er]
Which waved , a moment since , and beat the air
哪个 挥手 , 一个 片刻 自从 , 和 打 这 空气
刚才它挥动了一下, 拍打着空气

[ɪn][mæd] [ɪnˈtri:ti] , [ɑ:r; ər] [təˈgeðər] [kla:spt]
In mad entreaty , are together clasped
在 疯狂的 恳求 , 是 一起 紧握
在疯狂的恳求中, 他们紧紧相拥

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [waɪt] [roʊb] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][klæsp] .
Before her white robe in an iron clasp .
前 她 白色的 长袍 在 一个 铁 搭扣 .
她身穿白色长袍, 袍扣是铁扣。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][waɪld] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈə:st][dɪd] [si:k] [ðə; ði] ,
And her wild eyes , which erst did seek the heav'ns ,
和 她 荒野 眼睛 , 哪个 最初 做过 寻找 这 天堂 ,
她那双曾仰望苍穹的狂野双眼,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər][ˈbɔ:rd][ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
And now her lord and now again the earth ,
和 现在 她 主 和 现在 再次 这 地球 ,
而现在, 她的主人, 以及大地, 又回到了这里。

[ɑ:r; ər][set][ɑ:n] [speɪs] [ænd; ənd] [mu:v] [nɑ:t] .
Are set on space and move not .
是 放 在 空间 和 移动 不是 .
固定在空间中, 不会移动。

[ðə; ði][tɔ:l] [ˈeɪp]
The tall shape
这 高的 形状
高挑的身形

[stændz][ðer; ðər] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [sti:l] .
Stands there erect and still .
站立 那里 直立 和 仍然 .
他笔直地站在那里, 一动不动。

[ðɪs] [kɑ:m] , [aɪ] [θɪŋk] ,
This calm , I think ,
这 冷静的 , 我 思考 ,
我认为, 这种平静

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈstreɪndʒɪst][ˈpɔ:rtent] .
Is filled with strangest portent .
是 已填 和 最奇怪的 预兆 .
充满了诡异的预兆。

[ˈnɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .
尼基亚斯。

[oʊ][ji:; ji][ɡɔdz] ,
O ye gods ,
哦 是的 神 ,
诸神啊,

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈpregnənt] [ˈhɔ:rər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][stændz] .
She is a pregnant horror as she stands .
她 是 一个 孕 恐怖 作为 她 站立 .
她站着的样子简直就是个可怕的孕妇。

Ægeus .
埃格斯 .
埃格斯。
[ʃiː; ʃi] [spiːks] ; [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [saʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [fɑːr][ɔːf] .
She speaks ; her voice sounds as a sound far off .
她 说话 ; 她 嗓音 声音 作为 一个 声音 远的 离开 .
她开口说话了；她的声音听起来像是来自遥远的地方。

[miˈdiə] .
Medea .
美狄亚 .
美狄亚。
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [oʊ][ˈdʒeɪsn] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] . { - }
As you have said , O Jason , let it be . { 47 }
作为 你 有 说 , 哦 杰森 , 让 它 是 . { - }
正如你所说，哦，杰森，就让它这样吧。 {47}

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] [breɪk]
I for my part am nothing loth to break
我 为了 我的 部分 是 没有什么 洛斯 到 休息
就我而言，我并不介意打破规则。
[ə; eɪ][kəmˈpækt][ˈnevər][ɪn] [fer] [ˈdʒʌstɪs] [freɪmd] ,
A compact never in fair justice framed ,
一个 袖珍的 绝不 在 公平的 正义 框 ,
一份从未在公平正义下订立的契约，

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [geɪv] [ænd; ənd][wʌn] [haʊ] [mʌtʃ] .
Seeing how much one gave and one how much .
看到 如何 很多 一 给予 和 一 如何 很多 .
看看一个人捐了多少，另一个人捐了多少。
[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [θɔːt] : [ðɪs] [meɪd][hæz; həz] [sɜːrvd] [em ˈiː] [wel] ,
For you , you thought : This maid has served me well ,
为了 你 , 你 想法 : 这 女佣 有 服务 我 出色地 ,
你心想：这个女佣服侍我很周到。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [sɜːrv] [em ˈiː] .
And yet may serve me .
和 然而 可能 服务 我 .
然而，他或许能为我效力。
[wen] [aɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ][pɑːm]
When I touch her palm
什么时候 我 触碰 她 棕榈
当我触摸她的手掌时

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][set][ə; eɪ] - [ˈtɪŋɡl] [ɪn][maɪ][veɪnz] ;
The blood is set a - tingle in my veins ;
这 血 是 放 一个 - 刺痛 在 我的 静脉 ;
我的血管里涌动着热血；
[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi][maɪn] .
For these things I will make her body mine .
为了 这些 事物 我 将要 制作 她 身体 矿 .
为此，我将占有她的身体。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt] ,
And I , I stood before you , clean and straight ,
和 我 , 我 站立 前 你 , 干净的 和 直的 ,
而我，我曾洁白挺拔地站在你面前，

[ə; eɪ][ˈwʊmən][sʌm; səm] [di:md] [fer] [ænd; ənd][ɔ:l] [di:md] [waɪz] ;
A woman some deemed fair and all deemed wise ;
一个 女士 一些 被认为 公平的 和 全部 被认为 明智的 ;
有人认为她相貌英俊，所有人都认为她智慧过人；

[ə; eɪ][ˈwʊmən] , [jet] [noʊ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [nɔ:r] [slaɪt] ,
A woman , yet no simple thing nor slight ,
一个 女士 , 然而 不 简单的 事物 也不 轻微 ,
一个女人，却绝非简单或轻浮之人。

[baɪ][ˈneɪtʃər] [ˈfæɪnd] [ɪn][noʊ] [ˈnɪɡərd] [moʊld] ;
By nature fashioned in no niggard mould ;
经过 自然 造型 在 不 吝啬鬼 模具 ;
天性不吝啬；

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [speɪk] :
And looked into your eyes with eyes that spake :
和 看起来 进入 你的 眼睛 和 眼睛 那 说 :
她凝视着你的双眼，那双眼睛仿佛会说话：

[loʊ] , [ˈʌtərli] , [fɔ:r; fər][ˈevər] , [aɪ][er 'em] [jɔ:rz] .
Lo , utterly , for ever , I am yours .
洛 , 完全地 , 为了 曾经 , 我 是 你的 .
看哪，我彻底地、永远地属于你。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɡɪft][aɪ] [ˈlævɪʃ] [leɪd]
And since that you , this gift I lavish laid
和 自从 那 你 , 这 礼物 我 奢华的 铺设
既然你如此，我便慷慨地献上这份礼物。

[loʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , [hæv; həv] [ˈlaɪtli] [held][ænd; ənd] [spɜ:nd] —
Low at your feet , have lightly held and spurned —
低的 在 你的 脚 , 有 轻轻 握住 和 被拒绝 —
低垂在你脚下，轻轻握住又轻蔑地踢开——

[aɪ][ɪn][maɪ] [tu:] [ɑ:rmz] , [ðʌs] , [æɪ; jəl] [ˈɡæðər] ,[aɪ 'ti:] [ʌp]
I in my two arms , thus , shall gather it up
我 在 我的 二 武器 , 因此 , 将 收集 它 向上
我将用双臂将它抱起。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [fi:t] [meɪ] [nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [aɪ 'ti:]
So that your feet may not encounter it
所以 那 你的 脚 可能 不是 遇到 它
这样你的脚就不会碰到它了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fi:t] [tu:; tə] [tred] !
Which is not worthy for your feet to tread !
哪个 是 不是 值得 为了 你的 脚 到 踏 !
那里不值得你踏足！

[jet] [pɔ:z] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdʒeɪsn] .
Yet pause a moment , Jason .
然而 暂停 一个 片刻 , 杰森 .
杰森，请稍等片刻。

[ˈhæpli] [naʊ]
Haply now
或许 现在
现在很高兴。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz] [ðɪs] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [rʌn][ɑ:n] :
In some such wise as this your thoughts run on :
在 一些 这样的 明智的 作为 这 你的 想法 跑步 在 :
你的思绪就这样以这种方式运转着：

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ；
I loved this woman for a little space ；
我 喜爱 这 女士 为了 一个 小的 空间 ；
我曾短暂地爱过这个女人；

[ə'ləəs] , [pʊr] [soʊl] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em 'iː][bʌt; bət] [tuː] [wel] 一
Alas , poor soul , she loved me but too well 一
唉 , 贫穷的 灵魂 , 她 喜爱 我 但 也 出色地 一
唉，可怜的灵魂，她爱我爱得太深了——

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [wið; wiθ] ['wɪmɪn] ！
It is the way with women ！
它 是 这 方式 和 女性 ！
这就是女人的性格！

[sʌm; səm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Some , I think ,
一些 , 我 思考 ,
有些人，我认为，

[dɪd] [diːm] [hɜːr; hər] ['fɪrɪs] ；[ɡɒdz] ！
Did deem her fierce ； gods ！
做过 认为 她 凶猛的 ； 神 ！
认为她凶猛无比；天哪！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [miːk] ['ɪnʌf] , { - }
she was meek enough , { 48 }
她 曾是 温顺 足够的 , { - }
她足够温顺，{48}

['kɒːntent][wið; wiθ] [wʌt] [aɪ] [geɪv] ； [wen] [aɪ] [geɪv] [nɒːt]
Content with what I gave ； when I gave not
内容 和 什么 我 给予 ； 什么时候 我 给予 不是
我对自己所付出的感到满足；当我付出时，我却不满足。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrtʃənət] .
Nothing importunate .
没有什么 纠缠不休 .
没什么特别的。

[ɑː] , ['dʒeɪsn] , [pɔːz] .
Ah , Jason , pause .
啊 , 杰森 , 暂停 .
啊，杰森，停一下。

[juː; jʊ]['nevər] [nuː] [mi'diə] .
You never knew Medea .
你 绝不 知道 美狄亚 .
你根本不了解美狄亚。

[juː; jʊ][fər'get] ,
You forget ,
你 忘记 ,
你忘了，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][bendz][ðə; ðɪ] [niː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Because so long she bends the knee to you ,
因为 所以 长的 她 弯曲 这 膝盖 到 你 ,
因为她向你单膝跪拜了这么久，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɒːt][bɔːrn][tuː; tə]['sɜːrfdəm] .
She was not born to serfdom .
她 曾是 不是 出生 到 农奴制 .
她并非生来就是农奴。

[aɪ][hæv; həv] [nelt]
I have knelt
我 有 跪下

我跪下了

[tu:] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
Too long before you .
也 长的 前 你 .

距离你还有很长时间。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [tu:] [lɔ:ŋ]
I have stood too long
我 有 站立 也 长的

我站得太久了

['sʌpliənt] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] .
Suppliant before this people .
请求者 前 这 人们 .

向这些人祈求。

[ju:; jʊ][fər'get]
You forget
你 忘记

你忘了

[ə; eɪ] ['redɜ:] [stri:m] [flʊz] [ɪn][maɪ] ['kɒlkiən] [veɪnz]
A redder stream flows in my Colchian veins
一个 更红 溪流 流量 在 我的 科尔基斯 静脉

我的科尔基斯血管里流淌着更鲜红的溪流

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sləʊ] [flʌd] [wɪtʃ] ['kɔ:rsɪz] [raʊnd] [jɜr; jər] ['hɑ:rts] ,
Than the slow flood which courses round your hearts ,
比 这 慢的 洪水 哪个 课程 圆形的 你的 心 ,

比起环绕你们心灵的缓缓流淌，

[oʊ][kəʊld] [kə'rinθiənz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [dwelt]
O cold Corinthians , with whom I long have dwelt
哦 寒冷的 哥林多前书 , 和 谁 我 长的 有 居住

哦，冷漠的哥林多人啊，我曾与他们同住许久。

[ænd; ənd][ˈnevər] [er] [ðɪs] [deɪ][hæv; həv] [noʊn] [maɪ'self] .
And never ere this day have known myself .
和 绝不 埃雷 这 天 有 已知 我 .

在此之前，我从未真正认识过自己。

[nɔ:r][hæv; həv][ji:; ji] [noʊn] [em 'i:] .
Nor have ye known me .
也不 有 是的 已知 我 .

你们也从未认识我。

[naʊ] [brɪ'hoʊld][em 'i:] [fri:] ,
Now behold me free ,
现在 看哪 我 自由的 ,

现在我自由了，

[ʌn'dʒaɪvd] [baɪ] ['eni] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [rɔ:t] ;
Ungyved by any chains of this man wrought ;
未束缚 经过 任何 链条 的 这 男人 锻 ;

挣脱了此人所制造的一切枷锁；

['nʌθɪŋ] [di'zaiəriŋ][æt; ət][jɜr; jər][hændz][nɔ:r][hɪz; ɪz] .
Nothing desiring at your hands nor his .
没有什么 渴望 在 你的 双手 也不 他的 .

你和他都没有任何欲望。

[fri:] , [ˈfri:ə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][er][ɔ:r] [wɪŋd] [bɜ:rdz] ;
Free , freer than the air or winged birds ;
自由的 , 更自由 比 这 空气 或者 有翅膀的 鸟类 ;
自由, 比空气或飞鸟更自由;

[strɔ:ŋ] , [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ˈwɪntri] [ˈstɔrmz] ;
Strong , stronger than the blast of wintry storms ;
强的 , 更强 比 这 爆炸 的 冬季 暴风雨 ;
强劲, 比冬季风暴的威力还要强;

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ˈɪntu:][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [reɪlm]
And lifted up into an awful realm
和 抬起 向上 进入 一个 可怕 领域
并被提升到一个可怕的境地

[wer] [ɪz][nɔ:r] [ʌv] , [nɔ:r] [ˈpɪti] , [nɔ:r] [rɪˈmɔ:rs] ,
Where is nor love , nor pity , nor remorse ,
在哪里 是 也不 爱 , 也不 遗憾 , 也不 悔恨 ,
哪里没有爱, 没有怜悯, 也没有悔恨?

[nɔ:r] [dred] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈpɜ:rpəs] .
Nor dread , but only purpose .
也不 恐惧 , 但 仅有的 目的 .
没有恐惧, 只有目标。

[ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi]
There shall be
那里 将 是
将会有

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;
A horror and a horror in this land ;
一个 恐怖 和 一个 恐怖 在 这 土地 ;
这片土地上发生了可怕的事情;

[woʊ] [əˈpa:n][woʊ] , [red] [blʌd] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [ˈfleɪm] ; { - }
Woe upon woe , red blood and biting flame ; { 49 }
悲哀 之上 悲哀 , 红色的 血 和 咬 火焰 ; { - }
祸不单行, 鲜血淋漓, 烈焰灼烧; {49}

[moʊst] [ˈhɔ:rɪd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ;
Most horrid death and anguish worse than death ;
最多 可怕的 死亡 和 痛苦 更糟 比 死亡 ;
最可怕的死亡和比死亡更痛苦的折磨;

[di:dz] [ðæt] [jæl; jəl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z] [saʊnd]
Deeds that shall make the shores of Hades sound
契约 那 将 制作 这 海岸 的 哈迪斯 声音
足以令冥府之岸发出震耳欲聋的壮举

[wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈterər] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [dred]
With murmured terror ; with an awful dread
和 低声说道 恐怖 ; 和 一个 可怕 恐惧
带着低声的恐惧; 带着可怕的畏惧

[jæl; jəl] [mu:v] [ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [jet] [ʌnˈbɔ:rn] ;
Shall move the generations yet unborn ;
将 移动 这 几代人 然而 未出生的 ;
将感动尚未出生的后代;

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
A horror and a horror in the land .
一个 恐怖 和 一个 恐怖 在 这 土地 .
这片土地上发生了一起骇人听闻的恐怖事件。

[ˈdʒeɪsn] .
Jason .
杰森 .
杰森。

[ˈruː] , [ˈtrɪp(ə)l] - [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [hel] , [get][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] .
Shrew , triple - linked with Hell , get you within .
泼妇 , 三倍 - 链接 和 地狱 , 得到 你 之内 .
泼妇, 与地狱三重相连, 将你困在其中。

[ˈeɪm] [nɑːt][maɪ] [haʊs] !
Shame not my house !
耻辱 不是 我的 房子 !
真丢人, 不是我家!

- [tɪz][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrm][juː; jʊ][wɜːrk] .
- 'Tis your own harm you work .
- 的 你的 自己的 伤害 你 工作 .
你这样做只会害了自己。

[[miˈdiə] [goʊz] [wɪˈðɪn] .
[Medea goes within .
[美狄亚 去 之内 .
美狄亚向内探索。

[ˈdʒeɪsn] [muːvz] [ɔːf] [ˈsləʊli] .
Jason moves off slowly .
杰森 移动 离开 缓慢地 .
杰森缓缓离开。

[ænd; ɐnd][ˈnɪkiːəs][goʊ] [ɔːf] [kənˈfɜːrɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .]
Ægeus and Nikias go off conferring in whispers .]
埃格斯 和 尼基亚斯 去 离开 授予 在 低语 .]
埃格斯和尼基亚斯低声商议着离开了。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .
第二幕。

[[taɪm] — [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
[Time — After an interval ; the evening of the same day .
[时间 — 后 一个 间隔 ; 这 晚上 的 这 相同的 天 .
[时间——过了一段时间；当天晚上。

[siːn] — [ə; eɪ] [striːt] .
Scene — A street .
场景 — 一个 街道 .
场景——一条街道。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ɐnd][ˈfroʊ] .]
A crowd of people running to and fro .]
一个 人群 的 人们 跑步 到 和 弗 .]
一群人来回奔跑。

[ˈnɪkiːəs] .
Nikias .
尼基亚斯 .
尼基亚斯。

[oʊ] [ˈhɔːrər] , [ˈhɔːrər] , [hæv; həv][jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] ?
O horror , horror , have ye heard the tale ?
哦 恐怖 , 恐怖 , 有 是的 听到 这 故事 ?
恐怖啊, 恐怖啊, 你们听过这个故事吗?

[fɔːr; fər] ['hæpləs] - , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dʒeɪsn] , [wʊʊ] !
For hapless Glaukê , for our Jason , woe !
为了 不幸的 - , 为了 我们的 杰森 , 悲哀 !

可怜的格劳克，我们的杰森，真是悲惨！

[bʌt; bət] [θri:] [taɪmz] [wʊʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [diːd] —
But three times woe for her that did the deed —
但 三 时代 悲哀 为了 她 那 做过 这 契据 —

但行此恶事的女子必遭三重灾祸——

[hɜːr; hər] ['wʊmənɦʊd] - ; [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['beɪsli] [rɔŋd] .
Her womanhood sham'd ; her children basely wrong'd .
她 女性 - ; 她 孩子们 卑鄙地 错误 .

她的女性尊严蒙羞；她的孩子遭受卑劣的伤害。

['nɪkiːəs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[hoʊld] [bæk] [jɔr; jər] ['pɪti] [tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [biː; bi] [toʊld] ,
Hold back your pity till the tale be told ,
抓住 后退 你的 遗憾 直到 这 故事 是 讲述 ,

先别急着表达你的怜悯，等事情讲完再说。

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['hɔːrər] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] .
For never was there horror like to this .
为了 绝不 曾是 那里 恐怖 喜欢 到 这 .

世上从未有过如此恐怖的事情。

[er] [naʊ] [ɪn] ['kɒrɪnθ] , ['hæpli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd]
Ere now in Corinth , haply , you have heard
埃雷 现在 在 科林斯 , 或许 , 你 有 听到

或许在哥林多之前，你们已经听闻过

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [juːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kraɪmz] ['ɪnstɹʊmənts]
How she did use for her crime's instruments
如何 她 做过 使用 为了 她 犯罪的 仪器

她是如何利用这些工具进行犯罪的？

一位小诗人及其他诗歌(A Minor Poet, and Other Verse)

第3/4页

[ðə; ði][ˈtendər] [bɔɪz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [ˈdʒeɪsənz] [lɔɪnz] ;
The tender boys sprung from great Jason's loins ;
这 投标 男孩们 弹簧 从 伟大的 杰森的 腰肉 ;
这些稚嫩的男孩是从伟大的杰森的腰间诞生的;

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ber] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənts] [rɔːt] [ɪn] [hel]
Bidding them bear the garments wrought in Hell
投标 他们 熊 这 服装 锻 在 地狱
让他们穿上地狱里织成的衣裳

[æz; əz][ˈbraɪdl][ɡɪfts][tuː; tə] [ɡreɪs] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [mɔːrn]
As bridal gifts to grace the marriage morn
作为 新娘 礼物 到 优雅 这 婚姻 早晨
作为婚礼早晨的伴手礼

[ʌv; əv][ɡoʊld] - - - .
Of gold - hair'd Glaukê .
的 金子 - - - .
金发碧眼的格劳克。

[ˈsɜːrpənt] !
Serpent !
蛇 !
蛇!

[ˈsɔːrsərəs] !
Sorceress !
巫婆 !
巫婆!

.
Ægeus .
埃格斯 .
埃格斯。

[əˈlæəs] , [kənˈsaɪdər] ; [soʊ][ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [sprɪŋz] { - }
Alas , consider ; so the tigress springs { 51 }
唉 , 考虑 ; 所以 这 母老虎 弹簧 { - }
唉, 想想吧; 所以母老虎跳了{51}

[wen] [ðæt] [hɜːr; hər] [kʌbz] [ɑːr; ər] [ˈmenəst] .
When that her cubs are menaced .
什么时候 那 她 幼崽 是 受威胁 .
当她的幼崽受到威胁时。

- [twʌz] [hɜːr; hər] [lʌv]
' Twas her love
- 那是 她 爱
那是她的爱

[ðæt] [rɔːt] [ðə; ði] [diːd] — [ˈiːv(ə)] , [jet] [rɔːt] [fɔːr; fər] [lʌv] .
That wrought the deed — evil , yet wrought for love .
那 锻 这 契据 — 邪恶的 , 然而 锻 为了 爱 .
那件事的发生——虽然是邪恶的, 但却是出于爱。

[ˈnɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[ˈspɜr] [ˌem ˈi:] [sʌtʃ] [lʌv] .
Spare me such love .
空闲的 我 这样的 爱 .

请饶恕我的这份爱。

[aɪ][ˈnevər] [jet] [kʊd; kəd] [di:m] ,
I never yet could deem ,
我 绝不 然而 可以 认为 ,

我始终无法断定，

[ɛvən] [er] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] , [ðæt] [miˈdiə] [held]
Ev'n ere the horror , that Medea held
甚至 埃雷 这 恐怖 , 那 美狄亚 握住

甚至在美狄亚所拥有的恐怖之前

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈmʌðərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] .
The love of human mothers in her breast .
这 爱 的 人类 母亲们 在 她 胸部 .

她胸中饱含着人类母亲的爱。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd]
For I have seen her , when her children played
为了 我 有 已见 她 , 什么时候 她 孩子们 玩

我曾见过她，那时她的孩子们在玩耍。

[ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈeɪmləs] [spɔ:rts] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
Their innocent , aimless sports about her knees ,
他们的 清白的 , 漫无目的 运动的 关于 她 膝盖 ,

他们围绕着她的膝盖进行着天真无邪、漫无目的的运动，

[ɔ:r][held][hɜ:r; hər] [gaʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
Or held her gown across the market - place ,
或者 握住 她 袍 穿过 这 市场 - 地方 ,

或者举着她的长袍穿过集市，

[mu:v] [ɔ:l] [ʌnˈhɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][swɔ:t] [braʊz] [nɪt]
Move all unheeding with her swart brows knit
移动 全部 不理睬 和 她 斯沃特 眉毛 针织

她眉头紧锁，全然不顾一切地移动着。

[ænd; ənd] [fɪrs] [aɪz] [fɪkst] ; [nɑ:t] , [æz; əz][ɪz] [ˈmʌðərz] - [wɔ:nt] ,
And fierce eyes fixed ; not , as is mothers ' wont ,
和 凶猛的 眼睛 固定的 ; 不是 , 作为 是 母亲们 - 惯于 ,

目光锐利，一动不动；不像母亲们通常会做的那样，

[ˈi:ɡər] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈɪnfənt] [weɪz] ,
Eager to note the winning infant ways ,
渴望的 到 笔记 这 获胜 婴儿 方式 ,

急于记录下婴儿们获胜的方式，

[ə; eɪ] - [streɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈbæblɪŋ] [ˈtrebl] [toʊnz]
A - strain to catch the babbling treble tones
一个 - 拉紧 到 抓住 这 胡说 高音 音调

A 线捕捉嘈杂的高音

[ʌv; əv][sɔ:ft][lɪps] [ˈklæməɹ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ɔ:r] [smaɪl] .
Of soft lips clamouring for a kiss or smile .
的 柔软的 嘴唇 喧闹 为了 一个 吻 或者 微笑 .

柔软的嘴唇渴望着一个吻或一个微笑。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [mɑ:rkɪ] [hɜ:r; hər] (- [twʌz] [ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [mɔ:rn])
And once I marked her ('twas a summer's morn)
和 一次 我 标记 她 (- 那是 一个 夏季 早晨)
我曾给她打过标记（那是一个夏日的早晨）

[tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] , [kæt] [ænd; ənd][streɪn]
Turn suddenly and , stooping , catch and strain
转动 突然 和 , 弯腰 , 抓住 和 拉紧
突然转身，弯下腰，抓住并拉扯

[wʌn] ['tendər] ['ɪnfənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .
One tender infant to her breast .
一 投标 婴儿 到 她 胸部 .
一个娇嫩的婴儿依偎在她怀里。

[ʃi:; ʃɪ][held]
She held
她 握住
她抱着

[hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Her lips to his and looked into his eyes ,
她 嘴唇 到 他的 和 看起来 进入 他的 眼睛 ,
她吻上他的唇，凝视着他的眼睛。

[nɑ:t][ˈglædli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
Not gladly , as a mother with her child ,
不是 乐意 , 作为 一个 母亲 和 她 孩子 ,
并不乐意，就像一位母亲对待自己的孩子一样。

[bʌt; bət] [stɜ:rd] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ]
But stirred by some strange passion ; then the boy
但 搅拌 经过 一些 奇怪的 热情 ; 然后 这 男生
但受到某种奇怪激情的驱使；然后，男孩

[kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][mi'diə] [wept] . { - }
Cried out with terror , and Medea wept . { 52 }
哭 出去 和 恐怖 , 和 美狄亚 哭泣 . { - }
她惊恐地尖叫起来，美狄亚哭了起来。 {52}

.
Ægeus .
埃格斯 .
埃格斯。

[jʊr; jər] [teɪl] [ɪz][streɪndʒ] .
Your tale is strange .
你的 故事 是 奇怪的 .
你的故事很奇特。

['nɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .
尼基亚斯。

['streɪndʒər][ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
Stranger is yet to come .
陌生人 是 然而 到 来 .
陌生人尚未到来。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒʊlkiən] [dɪd][send] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
How that the Colchian did send forth her sons ,
如何 那 这 科尔基斯 做过 发送 前进 她 儿子们 ,
科尔基斯人是如何派遣她的儿子们出去的呢？

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdu(:)əz][ʌv; əv][moʊst] [ˈdedli] [di:d] ,
Innocent doers of most deadly deed ,
清白的 实干家 的 最多 致命 契据 ,
无辜者犯下最致命的罪行，

[hæz; həz] [ri:tʃt] [jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
Has reached your knowledge .
有 达到 你的 知识 .
已为你所了解。

[wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When the deed was done ,
什么时候 这 契据 曾是 完毕 ,
当事情办妥之后，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
And the dead king lay stretched upon the floor
和 这 死的 国王 躺 拉伸 之上 这 地面
死去的国王横卧在地板上。

[ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ][ləst] [ɪmˈbreɪs] ,
Clutching his daughter in a last embrace ,
紧握 他的 女儿 在 一个 最后的 拥抱 ,
他紧紧拥抱着女儿，做最后的告别。

[əˈroʊz] [greɪt] [ˈklæməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [hɔ:lz] ;
Arose great clamour in the palace halls ;
出现 伟大的 叫嚣 在 这 宫殿 大厅 ;
宫廷里顿时响起一片喧闹声；

[ˈweɪlɪŋ] [ænd; ænd][kraɪz][ʌv; əv] [ˈterər] ; [ˈwɪmənz] [skri:mz] ;
Wailing and cries of terror ; women's screams ;
哀嚎 和 哭泣 的 恐怖 ; 女性的 尖叫 ;
哀嚎和恐惧的哭喊；妇女的尖叫声；

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t] [frʌm; frəm][hɔ:l][tu:; tə][hɔ:l] ;
A rush of flying feet from hall to hall ;
一个 匆忙 的 飞行 脚 从 大厅 到 大厅 ;
一阵阵脚步声在各个大厅间穿梭；

[ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [fɔ:l][ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɪnstɹʊmənts]
The clanging fall of brazen instruments
这 叮当声 落下 的 厚颜无耻 仪器
铜制乐器叮当作响地落下

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] .
Upon the marble .
之上 这 大理石 .
在大理石上。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtendər] [bɔɪz] ,
The two tender boys ,
这 二 投标 男孩们 ,
两个温柔的男孩，

[hæf] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [wʌt] [θɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] ,
Half apprehending what thing had befallen ,
一半 逮捕 什么 事物 有 发生 ,
半信半疑地明白发生了什么事，

[fled] [fɔ:rθ] [ˌʌnˈmɑ:rkt] , [ænd; ænd][ɔ:l] [əˈfraɪt] [ri:tʃt]
Fled forth unmarked , and all affrighted reached
逃亡 前进 未标记 , 和 全部 惊恐 达到
他们悄无声息地逃走了，所有惊恐的人都赶到了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] , [wer] [mi'diə] [stʊd]
The house of Jason , where Medea stood
这 房子 的 杰森 , 在哪里 美狄亚 站立
伊阿宋的房子，美狄亚曾站在那里

[ɪ'rekt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Erect upon the threshold .
直立 之上 这 临界点 .
立于门槛之上。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r]
From afar
从 远方
从远处

[ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ˈsɜ:dʒd][ðə; ði] ['fɪrslɪ] [fraɪt] [rɔ:r]
Sounded and surged the fiercely frightened roar
听起来 和 激增 这 激烈地 害怕 吼
一声声惊恐的咆哮响彻云霄

[ʌv; əv][ðə; ði] [raʊzd] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Of the roused city , and , like waves of the sea ,
的 这 唤醒 城市 , 和 , 喜欢 波浪 的 这 海 ,
这座被唤醒的城市，如同海浪般，

[gru:] ['nɪrər] [ɛvɪ] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] .
Grew nearer ev'ry beating of the pulse .
成长 更近 每一个 殴打 的 这 脉冲 .
随着脉搏的每一次跳动，距离就更近了一步。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnməʊst] ['tʃembər] [fled][ðə; ði] [sleɪvz] ,
Forth from the inmost chambers fled the slaves ,
第四 从 这 最 房间 逃亡 这 奴隶 ,
奴隶们从最里面的房间里逃了出来，

[meɪd] [fli:t] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] { - }
Made fleet with sudden fear ; the little ones { 53 }
制成 舰队 和 突然 害怕 ; 这 小的 一个 { - }
因突如其来的恐惧而变得匆忙；小家伙们{53}

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'spred] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒʊlkiən] ,
With arms outspread rushed to the Colchian ,
和 武器 扩张 匆忙 到 这 科尔基斯 ,
张开双臂冲向科尔基斯人，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][roʊb] ,
And clung about her limbs and caught her robe ,
和 紧紧抓住 关于 她 四肢 和 捕捉 她 长袍 ,
她紧紧抓住她的四肢，扯住了她的长袍。

['haɪdɪŋ][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .
Hiding their faces .
隐藏 他们的 面孔 .
他们遮住了脸。

[ænd; ənd][mi'diə] [stʊd]
And Medea stood
和 美狄亚 站立
美狄亚站在那里

[kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:vən] ['ɪmɪdʒ] .
Calm as a carven image .
冷静的 作为 一个 卡文 图像 .
平静如雕塑般。

[æz; əz][ðə; ði][saʊnd]
As the sound
作为 这 声音

声音

[ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [læmənt'eɪn] [dru:] [mɔ:r] [nɪr] ,
Of wrath and lamentation drew more near ,
的 愤怒 和 哀叹 画 更多的 靠近 ,

愤怒和哀悼的情绪愈发浓烈，

[ðə; ði][peɪl][lɪps] [si:md] [tu:; tə][smaɪl] .
The pale lips seemed to smile .
这 苍白 嘴唇 似乎 到 微笑 .

那苍白的嘴唇似乎在微笑。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
But when she saw
但 什么时候 她 锯

但当她看到

[hɜ:r; hær] [tʃɪldrən] ['kɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hær] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [fɔ:rθ]
Her children clinging round her , she stretched forth
她 孩子们 依恋 圆形的 她 , 她 拉伸 前进

孩子们紧紧地依偎在她身边，她向前伸展开来。

[wʌn] [strɔ:ŋ] , [swɔ:t][hænd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tweɪn] [ə'weɪ] ,
One strong , swart hand and put the twain away ,
一 强的 , 斯沃特 手 和 放 这 马克·吐温 离开 ,

一只强壮有力的黑手，把那两个人收起来。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][roʊb] .
And gathered up the trailing of her robe .
和 聚集 向上 这 尾随 的 她 长袍 .

她拢起长袍的下摆。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [di:d] , [aɪ] , [ˈnɪki:əs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [aɪz] !
I saw the deed , I , Nikias , with these eyes !
我 锯 这 契据 , 我 , 尼基亚斯 , 和 这些 眼睛 !

我亲眼目睹了这一切，我，尼基亚斯，亲眼所见！

[ðen] [speɪk] [ʃi:; ʃi] ([zju:s; zu:s] ! [grænt][ðæt][aɪ][meɪ][nɔ:t] [hɪr]
Then spake she (Zeus ! grant that I may not hear
然后 说 她 (宙斯 ! 授予 那 我 可能 不是 听到

然后她开口说道（宙斯啊！请赐予我听不见的声音）

[sʌtʃ] [tuʊnz] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm]['hju:mən][lɪps] !) .
Such tones once more from human lips !) .
这样的 音调 一次 更多的 从 人类 嘴唇 !) .

人类的嘴唇再次发出这样的声音！

[ʃi:; ʃi] [speɪk] :
She spake :
她 说 :

她开口说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][ji:; ji] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [ji:; ji][nɔ:t] !
“ **I will not have ye , for I love ye not !**
” 我 将要 不是 有 是的 , 为了 我 爱 是的 不是 !

“我不会接受你们，因为我不爱你们！”

” [ðen] [ɔ:l][hɜ:r; hær] [feɪs] [gru:] ['eɪlɪən] .
” **Then all her face grew alien** .
” 然后 全部 她 脸 生长 外星人 .

“然后她的整张脸都变得陌生起来。”

[ðoʊz] [ə'raʊnd]
Those around
那些 大约

周围的人

[stʊd] [stiɪ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] [plænd] .
Stood still , not knowing what she planned .
站立 仍然 , 不是 会心 什么 她 计划 .

她呆立不动，不知自己有何打算。

[ðen] [ʃi:; ji]
Then she
然后 她

然后她

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gæðərd] ['gɑ:rmənt] ['swɪftli] [dru:]
Forth from her gathered garment swiftly drew
第四 从 她 聚集 服装 迅速地 画

从她拢起的衣襟中迅速抽出

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [gli:md] [ænd; ənd] [glɪntɪd] ; [ɪn][ðə; ði] [er]
A thing that gleamed and glinted ; in the air
一个 事物 那 闪闪发光 和 闪闪发光 ; 在 这 空气

一个闪闪发光的東西；在空中

[ʃi:; ji][held][,aɪ 'ti:] [pɔɪzd] [æn; ən]['ɪnstənt] ; [ðen] — [oʊ][ɡɒdz] !
She held it poised an instant ; then — O gods !
她 握住 它 准备 一个 立即的 ; 然后 — 哦 神 ！

她将它举了一会儿；然后——我的天哪！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [,aɪ 'ti:] ? — [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r]
How shall I speak it ? — on the marble floor
如何 将 我 说话 它 ? — 在 这 大理石 地面

我该如何开口？——在大理石地板上

[wʌz; wəz] [blʌd] [ðæt] ['stri:md] [ænd; ənd] [spɜ:rt] ; [blʌd] [ðæt]
Was blood that streamed and spurted ; blood that flow'd
曾是 血 那 流媒体 和 喷涌而出 ; 血 那 流动

是汨汨涌出的鲜血；是奔流不息的鲜血。

[frʌm; frəm] [tu:] [sleɪn] , ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbz] ! { - }
From two slain , innocent babes ! { 54 }
从 二 被杀 , 清白的 宝贝们 ！ { - }

两个无辜的婴儿惨遭杀害！ {54}

.
Ægeus .
埃格斯 .

埃格斯。

[oʊ]['wəʊfəl] [deɪ] !
O woful day !
哦 糟糕的 天 ！

哦，糟糕的一天！

['nɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[ðen] [breɪk] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'baʊt] : [ə; eɪ][weɪl]
Then brake a cry from all about : a wail
然后 制动 一个 哭 从 全部 关于 : 一个 哀号

然后，四周传来一阵哭喊：一声哀嚎

[ʌv; əv] [læmənt'eɪʃn] .
Of lamentation .
的 哀叹 .

哀悼。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd]
But above the sound
但 多于 这 声音

但声音之上

[ə; eɪ] [fɪrs] [lɔ:ŋ] [ʃri:k] , [ðæt] [frouz][ðə; ði] [blʌd] [aɪ] - [ðə; ði] [veɪnz] ,
A fierce long shriek , that froze the blood i ' the veins ,
一个 凶猛的 长的 尖叫 , 那 冻住了 这 血 我 - 这 静脉 ,

一声凄厉而悠长的尖叫，令人血管里的血液都凝固了。

[ræŋ] [aʊt][ænd; ɛnd][rouz] , ['kli:vɪŋ] [ðə; ði]['tɑ:pmoust][klaʊd] .
Rang out and rose , cleaving the topmost cloud .
响铃 出去 和 玫瑰 , 劈裂 这 最顶层 云 .

嘹亮而高远，劈开了最顶端的云层。

.
Ægeus .
埃格斯 .

埃格斯。

[oʊ]['i:v(ə)l] [di:d] !
O evil deed !
哦 邪恶的 契据 !

罪恶行径！

[oʊ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)l]
O essence of all evil
哦 本质 的 全部 邪恶的

万恶之源啊

['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['wʊmən] !
Stealing the shape of woman !
偷窃 这 形状 的 女士 !

偷走女人的身形！

['nɪki:əs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

['æftər] [ðæt]
After that
后 那

在那之后

[ɔ:l][ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ['sɜ:dzd] [ʌp]
All is confusion ; from all sides surged up
全部 是 困惑 ; 从 全部 侧面 激增 向上

一片混乱；四面八方涌来

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['kə:sɪŋ] , ['wi:pɪŋ] .
The people , cursing , weeping .
这 人们 , 咒骂 , 哭泣 .

人们咒骂着，哭泣着。

- [θwɔ:rt] [ðə; ði][dɪn]
' Thwart the din
- 阻挠 这 din

阻止喧嚣

[i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [streɪnd] [ɪr] [maɪt] [kætʃ]
Each other moment the strained ear might catch
每个 其他 片刻 这 紧张 耳朵 可能 抓住

每隔片刻，那只受压的耳朵都可能捕捉到

[məˈdi:əz] [neɪm] , [ɔ:r][ˈdʒeɪsənz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɪŋz] ;
Medea's name , or Jason's , or the King's ;
美狄亚的 姓名 , 或者 杰森的 , 或者 这 国王学院 ;

美狄亚的名字，或者伊阿宋的名字，或者国王的名字；

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [weɪld] [aʊt] “ - ” [θru:] [ðer; ðər] [terz] .
And women wailed out “ Glaukê ” through their tears .
和 女性 哀嚎 出去 “ - ” 通过 他们的 眼泪 .

女人们含泪哀号着“Glaukê”。

[ðen] [ˈsʌd(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ðə; ði][ˈæŋɡri] [rɔ:r]
Then sudden came a pause ; the angry roar
然后 突然 来了 一个 暂停 ; 这 生气的 吼

突然间，一阵沉默；愤怒的咆哮声响起。

[daɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ]
Died down into a murmur ; and the throng
死亡 向下 进入 一个 低语 ; 和 这 人群

渐渐安静下来，只剩下低语；人群

[ɡru:] [stɪl] , [ænd; ənd] [roʊld] [əˈsaɪd][laɪk][ə; eɪ] - [si:] . { - }
Grew still , and rolled aside like a clov'n sea . { 55 }
成长 仍然 , 和 滚动 旁边 喜欢 一个 - 海 . { - }

渐渐平静下来，像翻腾的海浪一样翻滚开来。{55}

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [stroʊd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt]
And Jason strode between them till he reached
和 杰森 大步走 之间 他们 直到 他 达到

杰森大步走到他们中间，直到他到达

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊmz] [ˈθreɪhoʊld] [wer] [ðə; ði] [tweɪn] [leɪ] [ded] ,
His own home's threshold where the twain lay dead ,
他的 自己的 家的 临界点 在哪里 这 马克·吐温 躺 死的 ,

他家门口，两人就躺在那里，已经死去。

[lɔ:ŋ] [geɪzd] [hi:; hi][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
Long gazed he on their faces ; then he turned
长的 凝视 他 在 他们的 面孔 ; 然后 他 转向

他凝视着他们的脸很久；然后他转过身去

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ; [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [speɪk] :
To the hush'd people ; turned to them and spake :
到 这 安静 人们 ; 转向 到 他们 和 说 :

对着鸦雀无声的人们，他转过身来对他们说：

([hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈwaɪtɜ-, ˈhwaɪtɜ-][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdedz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
(**His face was whiter than the dead's , his eyes**
(他的 脸 曾是 更白 比 这 死者的 , 他的 眼睛

他的脸比死者还要白，他的眼睛

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkri:tʃərz] [ðæt][hæz; həz] [lʊkt] [ɑ:n] [hel])
Like to a creature's that has looked on Hell)
喜欢 到 一个 生物的 那 有 看起来 在 地狱)

就像见过地狱的生物一样)

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈwʊmən] ? ” [loʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:t]
“ **Where is the woman ? ” Lo , and when they sought**
” 在哪里 是 这 女士 ? ” 洛 , 和 什么时候 他们 寻求

“那女人在哪里？”瞧，当他们寻找的时候……

[mi'diə] , [noʊ] [aɪ] [bɪ'held] [hɜ:r; həɹ] .
Medea , no eye beheld her .
美狄亚 , 不 眼睛 观看 她 .

美狄亚，无人见过她。

[ænd; ənd][noʊ][mæn]
And no man
和 不 男人

没有人

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ðæt] ['moʊmənts] [speɪs]
Had looked upon her since that moment's space
有 看起来 之上 她 自从 那 瞬间 空间

从那一刻起，我就一直注视着她。

[wen] [sti:l] [hæd; həd] [flæʃt] [ænd; ənd] [blʌd] [foʊmd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
When steel had flashed and blood foamed in the air .
什么时候 钢 有 闪光灯 和 血 泡沫 在 这 空气 .

当钢铁闪耀，鲜血在空中翻腾。

[ðen] ['dʒeɪsn] [stʊd] [ɪ'rekt][ænd; ənd] [speɪk] [ə'gen] :
Then Jason stood erect and spake again :
然后 杰森 站立 直立 和 说 再次 :

然后杰森站直身子，再次开口说道：

" [let] [noʊ][mæn] [si:k] [ðɪs] ['wʊmən] ; [blʌd] [ɪ'nʌf]
" Let no man seek this woman ; blood enough
" 让 不 男人 寻找 这 女士 ; 血 足够的

“任何人不得接近此女子；血债已付。”

[hæz; həz] [steɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] .
Has stained our city .
有 染色 我们的 城市 .

给我们的城市带来了污点。

[let] [ðə; ði] ['fjʊrɪz] [rend]
Let the furies rend
让 这 复仇女神 撕裂

让复仇女神撕裂

[hɜ:r; həɹ] ['ɡɪltɪ] [soʊl] ; [nɔ:r][wi:; wi] [pə'lu:t] ['aʊər; ɑ:r][hændz]
Her guilty soul ; nor we pollute our hands
她 有罪的 灵魂 ; 也不 我们 污染 我们的 双手

她罪恶的灵魂；我们也不该玷污我们的双手。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] - ['bɑ:di]
With her accursèd body : : : :
和 她 - 身体

她那被诅咒的身体.....

" .
" Ægeus .
" 埃格斯 .

“埃格斯。”

[si:s] , [maɪ] [frend] ;
Cease , my friend ;
停止 , 我的 朋友 ;

朋友，请住手；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[juː; jʊ][dʒʌdʒd] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'raɪt] ；
You judged this thing aright ；
你 评判 这 事物 好的 ；

你对这件事的判断是正确的；

[ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][iːv(ə)][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ；
This woman was dark and evil in her soul ；
这 女士 曾是 黑暗的 和 邪恶的 在 她 灵魂 ；

这个女人内心阴暗邪恶；

[blæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːnd] - ['hɑːrts] [ruːt] ；[ə; eɪ] ['festərɪŋ] [pleɪg]
Black to her fiend - heart's root ； a festering plague
黑色的 到 她 恶魔 - 心脏的 根 ； 一个 溃烂 瘟疫

漆黑如墨，直抵她恶魔之心的根源；一场溃烂的瘟疫

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fer] ['sɪtiːz] [mɪdst] . { - }
In our fair city's midst . { 56 }
在 我们的 公平的 城市的 中间 . { - }

在我们美丽的城市中心。{56}

[ˈnɪkiːəs] .
Nikias .
尼基亚斯 .

尼基亚斯。

[speɪk] [aɪ][naːt] [truː] ？
Spake I not true ？
斯帕克 我 不是 真的 ？

我说的不是真话吗？

[[naɪt] ；[aʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .
[Night ； outside the city .
[夜晚 ； 外部 这 城市 .

[夜晚；城外。

[miˈdiə] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .]
Medea leaning against a rock .]
美狄亚 倾斜 反对 一个 岩石 .]

美狄亚倚靠在岩石上。

[hɪr] [let][em 'iː][rest] ；[brɪˈɑːnd] [menz] [aɪz] ，[brɪˈɑːnd]
Here let me rest ； beyond men's eyes , beyond
这里 让 我 休息 ； 超过 男士 眼睛 ， 超过

让我在此安息；远离世人的目光，远离尘嚣。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [hɪsɪŋ] [heɪt] .
The city's hissing hate .
这 城市的 嘶嘶声 恨 .

这座城市里弥漫着仇恨的嘶嘶声。

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [hɪr] ？
Why am I here ？
为什么 是 我 这里 ？

我为什么会在这里？

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][fled][frʌm; frəm] [deθ] ？
Why have I fled from death ？
为什么 有 我 逃亡 从 死亡 ？

我为何逃避死亡？

[ðeəz; ðəz][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ，
There's sun on the earth ,
有 太阳 在 这 地球 ；

地球上 有 太阳，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [feɪdz] [noʊ][sʌn] ; — [ðʌs] [mʌtʃ][aɪ] [noʊ] ;
And in the shades no sun ; — thus much I know ;
和 在 这 色调 不 太阳 ; — 因此 很多 我 知道 ;
阴影里没有阳光; ——我只知道这些;

[ænd; ʌnd] ['sʌn,lʌɪts] [gʊd] .
And sunlight's good .
和 阳光 好的 .
阳光也很好。

[weɪk] [aɪ] , [ɔːr][duː][aɪ] [sliːp] ?
Wake I , or do I sleep ?
唤醒 我 , 或者 做 我 睡觉 ?
我该醒来, 还是继续睡觉?

[aɪm] ['wɪri] , ['wɪri] ; [wʌns][aɪ] [dremd] [ə; eɪ] [driːm]
I'm weary , weary ; once I dream'd a dream
我是 厌倦 , 厌倦 ; 一次 我 梦见 一个 梦
我好累, 好累; 我曾经做过一个梦

[ʌv; ʌv][wʌn] [ðæt] [stroʊv] [ænd; ʌnd] [wept] [ænd; ʌnd] [jəːnd] [fɔːr; fər] [lʌv]
Of one that strove and wept and yearned for love
的 一 那 努力 和 哭泣 和 渴望 为了 爱
一个奋斗、哭泣、渴望爱的人

[ɪn][ə; eɪ] [fer] ['sɪti] .
In a fair city .
在 一个 公平的 城市 .
在一个美丽的城市。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] [ɪn'diːd] .
She was blind indeed .
她 曾是 瞎的 的确 .
她确实是盲人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət] [hɑːrt] ,
They say the woman had a fiend at heart ,
他们 说 这 女士 有 一个 恶魔 在 心 ,
他们说这女人心肠歹毒,

[ænd; ʌnd][ˈæftərwərdz] — [hʌ] , [hʌ] , [aɪ] [dremd] [ə; eɪ] [driːm] .
And afterwards — Hush , hush , I dream'd a dream .
和 然后 — 嘘 , 嘘 , 我 梦见 一个 梦 .
之后——嘘, 嘘, 我做了一个梦。

[haʊ] [koʊld][ðə; ði] [er] [bloʊz] ; [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [grəʊz] [dɑːrk] ,
How cold the air blows ; how the night grows dark ,
如何 寒冷的 这 空气 打击 ; 如何 这 夜晚 生长 黑暗的 ,
空气多么寒冷; 夜色多么黑暗。

[ˈræpɪŋ] [em 'iː][raʊnd][ɪn] ['blæknes] .
Wrapping me round in blackness .
包装 我 圆形的 在 黑 .
将我包裹在黑暗之中。

[ˈdɑːrkər] [tuː]
Darker too
较暗 也
也更暗

[grəʊz] [ðə; ði] [diːp] [naɪt] [wɪ'ðɪn] .
Grows the deep night within .
生长 这 深的 夜晚 之内 .
内心深处涌动着深沉的黑夜。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] ；
I cannot see ；
我 不能 看 ；

我看不见；

[aɪ][ɡroʊp][wɪð; wɪθ] ['wɪri] [hændz] ；[maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [sɔ:r]
I grope with weary hands ；**my hands are sore**
我 摸索 和 厌倦 双手 ； 我的 双手 是 疮

我疲惫地摸索着；我的手很疼。

[wɪð; wɪθ] ['fru:tləs] ['straɪvɪŋ] ．
With fruitless striving ．
和 徒劳无功 努力 ．

徒劳无功。

[aɪ][hæv; həv] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts]
I have fought with the Fates
我 有 战斗 和 这 命运

我曾与命运抗争。

[ænd; ænd][aɪ][,ei 'em] ['vænkwɪt] ['ʌtərli] ．
And I am vanquished utterly ．
和 我 是 战败者 完全地 ．

我彻底战败了。

[ðə; ði] [feɪts]
The Fates
这 命运

命运女神

[ji:ld] [nɑ:t][tu:; tə][straɪf] ；[neɪ] , [nɔ:r][tu:; tə] ['meni] [prɛrz] ．{ - }
Yield not to strife ；**nay , nor to many prayers** ．{ **57** }
屈服 不是 到 冲突 ； 不 , 也不 到 许多 祈祷 ．{ - }

不要陷入纷争，也不要沉溺于过多的祈祷。{57}

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] ．
Their ways are dark ．
他们的 方式 是 黑暗的 ．

他们的道路黑暗黑暗。

[wʌn] [klaɪmz] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ænd][ɡrɑ:sps]
One climbs the tree and grasps
一 攀登 这 树 和 抓住

一人爬上树，抓住

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ded] [li:vz] ；[ə'nʌðər] [wɔ:ks] ，
A handful of dead leaves ；**another walks** ，
一个 少数 的 死的 树叶 ； 其他 散步 ，

几片枯叶；另一个人走过来，

['hi:dləs] ， [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ，[ænd; ænd][ðə; ði] [fru:t]
Heedless , beneath the branches , and the fruit
鲁莽 ， 下面 这 分支 ， 和 这 水果

漫不经心地，在枝头，还有果实

[fɔ:lz] ['meləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ．
Falls mellow at his feet ．
瀑布 醇厚 在 他的 脚 ．

温柔地倒在他的脚下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ；
This is the end ；
这 是 这 结尾 ；

故事到此结束：

[aɪ][hæv; həv] [dæʃdt] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] ; [ðə; ði] [blʌd]
I have dash'd my heart against a rock ; the blood
我 有 冲刺 我的 心 反对 一个 岩石 ; 这 血
我已将心摔在磐石上; 血

[ɪz] - [ænd; ənd] [flouz] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [breɪst]
Is drain'd and flows no more ; and all my breast
是 - 和 流量 不 更多的 ; 和 全部 我的 胸部
已干涸, 不再流淌; 我的整个胸膛

[ɪz] ['emptɪd] [ʌv; əv][ɪts] [terz] .
Is emptied of its tears .
是 清空 的 它是 眼泪 .
泪水已流干。

[ðʌs] [goʊ][aɪ] [fɔ:rθ]
Thus go I forth
因此 去 我 前进
于是我便启程了。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] , [dens] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ə'loʊn] . { - }
Into the deep , dense heart of the night — alone . { 58 }
进入 这 深的 , 稠密 心 的 这 夜晚 — 独自的 . { - }
独自一人, 深入夜的深处。 {58}

[ˌsɪnfə'nɪr][e'rəjɪkə] .
Sinfonia Eroica .
交响曲 英雄 .
英雄交响曲。

([tu:; tə] ['sɪlvɪə] .)
(**TO SYLVIA** .)
(到 西尔维娅 .)
(致西尔维娅。)

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] ,
My Love , my Love , it was a day in June ,
我的 爱 , 我的 爱 , 它 曾是 一个 天 在 六月 ,
我的爱人, 我的爱人, 那是六月的一天,

[ə; eɪ] ['meləʊ] , ['draʊzi] , ['ɡoʊldən][æftər'nu:n] ;
A mellow , drowsy , golden afternoon ;
一个 醇厚 , 昏昏欲睡 , 金的 下午 ;
一个宁静、慵懒、金色的午后;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['i:gər] ['pi:p(ə)l] [θrɔŋɪŋ] [keɪm]
And all the eager people thronging came
和 全部 这 渴望的 人们 熙熙攘攘 来了
于是, 所有渴望的人们都蜂拥而至。

[tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [hɔ:l] , [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [neɪm]
To that great hall , drawn by the magic name
到 那 伟大的 大厅 , 绘制 经过 这 魔法 姓名
被那神奇的名字吸引, 来到了那座宏伟的大厅。

[ʌv; əv][wʌŋ] , [ə; eɪ] [haɪ] [mæ'dʒɪʃn] , [hu:] [kæn; kən] [reɪz]
Of one , a high magician , who can raise
的 一 , 一个 高的 魔术师 , WHO 能 增加
其中一人是一位高级魔法师, 能够提升

[ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [deɪz] ,
The spirits of the past and future days ,
这 烈酒 的 这 过去的 和 未来 天 ,
过去和未来的灵魂,

[ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] [dri:mz] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [breɪst] ,
And draw the dreams from out the secret breast ,
和 画 这 梦境 从 出去 这 秘密 胸部 ,
从隐秘的胸膛中取出梦想,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd] [ʃeɪp] .
Giving them life and shape .
给予 他们 生活 和 形状 .
赋予它们生命和形态。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
I , with the rest ,
我 , 和 这 休息 ,
我和其他人一样,

[sæt] [ðer; ðər][əˈθɜ:rɪst] , [əˈtreɪmbl̩] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saʊnd] ;
Sat there athirst , atremble for the sound ;
星期六 那里 口渴 , 颤抖 为了 这 声音 ;
坐在那里口渴难耐, 颤抖着聆听声音;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈeɪmləs] [ɡlɑ:nsɪz] [ˈwɒndəd] [raʊnd] ,
And as my aimless glances wandered round ,
和 作为 我的 漫无目的 眼神 漫步 圆形的 ,
我的目光漫无目的地四处游移,

[fa:r][ɔ:f] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] , [ɪkˈspektənt] [θrɔ:ŋ] ,
Far off , across the hush'd , expectant throng ,
远的 离开 , 穿过 这 安静 , 怀孕 人群 ,
远处, 穿过寂静而充满期待的人群,

[aɪ] [sɔ:ɪ] [jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] - [maɪn] .
I saw your face that fac'd mine .
我 锯 你的 脸 那 - 矿 .
我看到了你的脸, 那张脸正对着我。

[klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
Clear and strong
清除 和 强的
清晰而有力

[fɔ:rθ] [ðə; ði][saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] ;
Rush'd forth the sound , a mighty mountain stream ;
匆忙 前进 这 声音 , 一个 强大的 山 溪流 ;
声音奔涌而出, 如同奔腾的山涧溪流;

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] - [ˈhedz] [maɪn] [aɪz] [dɪd] [si:m]
Across the clust'ring heads mine eyes did seem
穿过 这 - 头部 矿 眼睛 做过 似乎
透过簇拥的头颅, 我的目光似乎.....

[baɪ] [ˈsʌt(ə)l̩] [ˈfɔ:rsɪz] [drɔ:n] , [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] . { - }
By subtle forces drawn , your eyes to meet . { 59 }
经过 微妙的 力量 绘制 , 你的 眼睛 到 见面 . { - }
一股微妙的力量牵引着你们的目光相遇。{59}

[ðen] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈmelədi] , [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hi:t] ,
Then you , the melody , the summer heat ,
然后 你 , 这 旋律 , 这 夏天 热 ,
然后是你, 旋律, 夏日的炎热,

[ˈmɪŋɡld̩] [ɪn][ɔ:l̩][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:] [waɪn] .
Mingled in all my blood and made it wine .
混合 在 全部 我的 血 和 制成 它 葡萄酒 .
融入我所有的血液, 酿成了美酒。

[streɪt] [aɪ][fər'ɡɑ:t][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɡreɪt] [wʊɪ][ænd; ənd][maɪ] ;
Straight I forgot the world's great woe and mine ;
直的 我 忘了 这 世界的 伟大的 悲哀 和 矿 ；

我立刻忘记了世间所有的苦难，也忘记了自己的苦难；

[maɪ] ['spɪrɪts] ['mɜ:rkɪ] [li:d] [ɡru:] ['moʊltən]['faɪər] ;
My spirit's murky lead grew molten fire ;
我的 精神的 浑浊的 带领 生长 熔融的 火 ；

我灵魂中浑浊的铅变成了熔化的火焰；

[dɪ'sper] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['ræptʃər] .
Despair itself was rapture .
绝望 本身 曾是 狂喜 ；

绝望本身也是一种狂喜。

['evər] ['haɪər] ,
Ever higher ,
曾经 更高 ；

越来越高，

[strɔ:ŋɡər][ænd; ənd] ['klɪrər] [roʊz][ðə; ði] ['maɪti] [streɪn] ;
Stronger and clearer rose the mighty strain ;
更强 和 更清晰 玫瑰 这 强大的 拉紧 ；

强劲而清晰的旋律响起；

[ðen] ['sʌd(ə)n] [fel] ; [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'ɡen] ,
Then sudden fell ; then all was still again ,
然后 突然 跌倒 ； 然后 全部 曾是 仍然 再次 ；

然后突然间，一切都倒塌了；然后，一切又恢复了平静。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [bæk] , ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][peɪn] .
And I sank back , quivering as one in pain .
和 我 沉没 后退 ； 颤抖 作为 一 在 疼痛 ；

我向后倒去，浑身颤抖，痛苦不堪。

[bri:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔ:z] ; [ðen] , - [mɪd][ə; eɪ] [hʌʃ] [prə'faʊnd] ,
Brief was the pause ; then , ' mid a hush profound ,
简短的 曾是 这 暂停 ； 然后 ， - 中 一个 嘘 深刻的 ；

短暂的停顿之后，在一片深深的寂静中，

[sləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [er] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [saʊnd]
Slow on the waiting air swell'd forth a sound
慢的 在 这 等待 空气 膨胀 前进 一个 声音

缓慢地，等待的空气涌动着，发出声音。

[soʊ] ['wʌndrəs] [swi:t] [ðæt] [i:tʃ] [mæn][held][hɪz; ɪz] [breθ] ;
So wondrous sweet that each man held his breath ;
所以 奇妙的 甜的 那 每个 男人 握住 他的 气息 ；

如此美妙的甜美，以至于每个人都屏住了呼吸；

[ə; eɪ] - , ['mɪstɪk] ['melədi] [ʌv; əv] [deθ] .
A measur'd , mystic melody of death .
一个 - ， 神秘 旋律 的 死亡 ；

一首沉稳而神秘的死亡旋律。

[ðen] [bæk] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][noʊt]
Then back you lean'd your head , and I could note
然后 后退 你 倾斜 你的 头 ， 和 我 可以 笔记

然后你向后仰了仰头，我注意到了。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɜ:rfɪkt] [θroʊt] ;
The upward outline of your perfect throat ;
这 向上 大纲 的 你的 完美的 喉 ；

你完美喉咙的向上轮廓；

[ænd; ənd][ˈevər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][smoʊt][ðə; ði][er] ,
And ever , as the music smote the air ,
和 曾经 , 作为 这 音乐 猛击 这 空气 ,
而每当音乐响起,

[maɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][fɑ:r][held][fæst][jʊr; jər][ˈbɑ:di] [fer] .
Mine eyes from far held fast your body fair .
矿 眼睛 从 远的 握住 快速地 你的 身体 公平的 .
我的目光从远处紧紧锁定着你美丽的身躯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˈmoʊmənt] [si:md] [tu:; tə][feɪd]
And in that wondrous moment seem'd to fade
和 在 那 奇妙的 片刻 似乎 到 褪色
在那奇妙的瞬间，似乎渐渐消逝了。

[maɪ][ˈlaɪfs] [greɪt] [woʊ] , [ænd; ənd][groʊ] [æn; ən] [ˈempti] [[eɪd]
My life's great woe , and grow an empty shade
我的 生活的 伟大的 悲哀 , 和 生长 一个 空的 阴影
我人生最大的悲哀，以及长出一片空荡荡的树荫

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] , [nɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Which had not been , nor was not .
哪个 有 不是 到过 , 也不 曾是 不是 .
过去不是，现在也不是。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:]
And I knew
和 我 知道
我知道

[nɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][saʊnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [oʊ] [lʌv] , [wʌz; wəz][ju:; jʊ] . { - }
Not which was sound , and which , O Love , was you . { 60 }
不是 哪个 曾是 声音 , 和 哪个 , 哦 爱 , 曾是 你 . { - }
哪个是声音，哪个，哦，爱，是你。{60}

[tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] .
To Sylvia .
到 西尔维娅 .
致西尔维娅。

[oʊ]
O
哦
哦

[lʌv] , [li:n] [ðəʊ] [ðəɪ] [tʃi:k] [tu:; tə][maɪn] ,
Love , lean thou thy cheek to mine ,
爱 , 倾斜 你 你的 脸颊 到 矿 ,
爱人啊，请将你的脸颊贴近我的脸颊，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [terz] [təˈgeðər] [floʊ] " —
And let the tears together flow " —
和 让 这 眼泪 一起 流动 " —
让泪水一起流淌吧。"

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [sæŋ] [tu:; tə][em ˈi:]
Such was the song you sang to me
这样的 曾是 这 歌曲 你 唱 到 我
这就是你唱给我听的那首歌。

[wʌns] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
Once , long ago .
一次 , 长的 前 .
很久以前。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [sæŋ] ; [ænd; ənd] [jet]
Such was the song you sang ; and yet
这样的 曾是 这 歌曲 你 唱 ; 和 然而

这就是你唱过的歌；然而

([oʊ][bi:; bi][nɑ:t] [rɔ:θ] !)
(O be not wroth !)
(哦 是 不是 愤怒 !)

(不要发怒！)

[aɪ] ['skersli] [nu:]
I scarcely knew
我 几乎 知道

我几乎一无所知

[wʌt] [saʊndz] [fɔ:rθ] ; [aɪ]['oʊnli][felt]
What sounds flow'd forth ; I only felt
什么 声音 流动 前进 ; 我 仅有的 毛毡

声音流淌而出；我只感到

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
That you were you .
那 你 是 你 .

你就是你。

[aɪ] ['skersli] [nu:] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz][ɡoʊld] ,
I scarcely knew your hair was gold ,
我 几乎 知道 你的 头发 曾是 金子 ,

我几乎不知道你的头发是金色的。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] - [oʊn] [blu:] [jʊr; jər] [aɪz] .
Nor of the heavens ' own blue your eyes .
也不 的 这 天 - 自己的 蓝色的 你的 眼睛 .

你的眼睛并非来自天堂的蓝色。

['sɪlvɪə] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [dɪ'vaɪnli] [mɪkst] ,
Sylvia and song , divinely mixt ,
西尔维娅 和 歌曲 , 神圣地 混合 ,

西尔维娅和歌曲，天作之合，

[meɪd] ['pærədəɪs] . { - }
Made Paradise . { 61 }
制成 天堂 . { - }

造就天堂。{61}

[ði:z] [θɪŋz] [aɪ] ['skersli] [nu:] ; [tu:; tə] - [deɪ] ,
These things I scarcely knew ; to - day ,
这些 事物 我 几乎 知道 ; 到 - 天 ,

这些事我几乎一无所知；如今，

[wen] [ʌv] [ɪz][lɔ:st][ænd; ənd][hoʊp][ɪz][fled] ,
When love is lost and hope is fled ,
什么时候 爱 是 丢失的 和 希望 是 逃亡 ,

当爱情逝去，希望破灭，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [sæŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ]
The song you sang so long ago
这 歌曲 你 唱 所以 长的 前

你很久以前唱的那首歌

[rɪŋz] [ɪn][maɪ] [hed] .
Rings in my head .
戒指 在 我的 头 .

脑子里一直回响着声音。

[kɪr] [kʌmz] [i:tʃ] [noʊt][ænd; ənd] [tru:] ; [tu:; tə] - [deɪ] ,
Clear comes each note and true ; to - day ,
清除 来 每个 笔记 和 真的 ; 到 - 天 ,

每一个音符都清晰而真实；今天，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ][bɪ'hoʊld]
As in a picture I behold
作为 在 一个 图片 我 看哪

就像我看到的一幅画

[jʊr; jər] [tɜ:rnd] - [ʌp] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [smɔ:l] , [swi:t] [hed]
Your turn'd - up chin , and small , sweet head
你的 转弯 - 向上 下巴 , 和 小的 , 甜的 头

你那微微翘起的下巴，还有你那小巧可爱的脑袋。

['mɪsti] [wɪð; wɪθ][gəʊld] .
Misty with gold .
蒙蒙 和 金子 .

笼罩在金色的薄雾中。

[aɪ] [si:] [haʊ] [jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] [gru:] [di:p] ,
I see how your dear eyes grew deep ,
我 看 如何 你的 亲爱的 眼睛 生长 深的 ,

我看到你那双迷人的眼睛变得深邃起来，

[haʊ] [jʊr; jər] [laɪð] ['bɔ:di] [θrɪld] [ænd; ənd] [swei] ,
How your lithe body thrilled and swayed ,
如何 你的 轻盈 身体 激动不已 和 摇摆 ,

你那轻盈的身躯是如何颤动摇摆的，

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜ:r; wər]['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ðæn; ðən][ðə; ði] [ki:z]
And how were whiter than the keys
和 如何 是 更白 比 这 钥匙

它们比琴键还要白。

[jʊr; jər][hændz] [ðæt] [pleɪd]
Your hands that played
你的 双手 那 玩

你那双曾操控你的手.....

[ɑ:] , [swi:təst] !
Ah , sweetest !
啊 , 最甜美的 !

啊，太甜了！

['kru:əl][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ,
cruel have you been ,
残忍的 有 你 到过 ,

你一直都很残忍吗？

[ænd; ənd] [rɒbd] [maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
And robbed my life of many things .
和 被抢劫 我的 生活 的 许多 事物 .

夺走了我生命中的许多东西。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃaɪd] ; [er] [ðɪs] [aɪ] [nu:]
I will not chide ; ere this I knew
我 将要 不是 喝叱 ; 埃雷 这 我 知道

我不会责备；在此之前我就知道这一点。

[ðæt] [ʌv] [hæd; həd] [wɪŋz] .
That Love had wings .
那 爱 有 翅膀 .

那份爱仿佛长了翅膀。

[jʊ:v] [rɒbd] [maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] —
You've robbed my life of many things —
你已经 被抢劫 我的 生活 的 许多 事物 —

你夺走了我生命中的许多东西——

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] , [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][paʊər] .
Of love and hope , of fame and pow'r .
的 爱 和 希望 , 的 名声 和 力量 .

关于爱与希望，关于名望与权力。

[soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , [swi:t] .
So be it , sweet .
所以 是 它 , 甜的 .

就这样吧，宝贝。

[jʊː; jʊ][ˈkænɒ:t] [sti:l]
You cannot steal
你 不能 偷

你不能偷窃

[wʌn][ˈɡoʊldən][ˈaʊər] . { - }
One golden hour . { 62 }
— 金的 小时 . { - }

一个黄金小时。{62}

[ə; eɪ] [ɡri:k] [ɡɜ:rl] .
A Greek Girl .
一个 希腊语 女孩 .

一个希腊女孩。

[aɪ]
I
我

我

[meɪ] [nɑ:t] [wi:p] , [nɑ:t] [wi:p] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] .
MAY not weep , not weep , and he is dead .
可能 不是 哭泣 , 不是 哭泣 , 和 他 是 死的 .

莫要哭泣，莫要哭泣，他已经死了。

[ə; eɪ] ['wɪri] , ['wɪri] [weɪt] [ʌv; əv] [terz] [ˌʌn'fed]
A weary , weary weight of tears unshed
一个 厌倦 , 厌倦 重量 的 眼泪 未开

沉重的、未流出的泪水，令人疲惫不堪。

[θruː] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ][ɪn][maɪ][sæd] [hɑ:rt] [aɪ] [ber] ;
Through the long day in my sad heart I bear ;
通过 这 长的 天 在 我的 伤心 心 我 熊 ;

漫长的一天，我心中充满悲伤；

[ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] [sʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌn'pitiɪŋ] [ɡler]
The horrid sun with all unpitying glare
这 可怕的 太阳 和 全部 冷酷无情 强光

那可怕的太阳，带着毫不留情的刺眼光芒

[ʃaɪnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪri] ['wi:vɪŋ] - [ru:m] ,
Shines down into the dreary weaving - room ,
闪耀 向下 进入 这 凄凉 编织 - 房间 ,

阳光照进阴暗的织布房，

[wer] [klæŋz] [ðə; ði] ['si:sləs] ['klætər][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] ,
Where clangs the ceaseless clatter of the loom ,
在哪里 铿锵声 这 不停歇 哒 的 这 织布机 ,

织布机发出永不停歇的叮当声，

[ænd; ənd] ['si:sləsli] [deft][ˈmeɪd(ə)n] - ['fɪŋgərz] [wi:v]
And ceaselessly deft maiden - fingers weave
和 不停地 麻利 少女 - 手指 编织

而灵巧的少女手指不停地编织

[ðə; ði][faɪn] - [rɔ:t] [web] ; [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][mɔ:rn][tɪl] [i:v]
The fine - wrought web ; and I from morn till eve
这 美好的 - 锻 网站 ; 和 我 从 早晨 直到 前夕

那精巧的蛛网；而我从早到晚。

[wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [wen] [fʊk] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:]
Work with the rest , and when folk speak to me
工作 和 这 休息 , 和 什么时候 民间 说话 到 我

与其他人一起工作，当人们和我说话时

[aɪ][smaɪl][hɑ:rd][smaɪlz] ; [waɪl] [sti:l] [kən'tɪnjuəli]
I smile hard smiles ; while still continually
我 微笑 难的 微笑 ; 尽管 仍然 持续

我强颜欢笑；同时仍然不停

[ðə; ði] ['sɪli] [stri:m] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [spi:tʃ] [floʊz] [ɑ:n] : —
The silly stream of maiden speech flows on : —
这 愚蠢的 溪流 的 少女 演讲 流量 在 : —

少女时期那段愚蠢的独白还在继续：——

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [tɔ:k][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæts] [gɔ:n] ,
And now at length they talk of him that's gone ,
和 现在 在 长度 他们 讲话 的 他 那就是 已消失 ,

现在，他们终于开始谈论那个逝去的人了。

['laɪtli] [lə'mentɪŋ] [ðæt][hi:; hi][daɪd][soʊ] [su:n] —
Lightly lamenting that he died so soon —
轻轻 哀叹 那 他 死亡 所以 很快 —

略带惋惜地表示他英年早逝——

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[er] [jet] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [sʌn] [stʊd] [æt; ət] [nu:n] .
ere yet his life's sun stood at noon .
埃雷 然而 他的 生活的 太阳 站立 在 中午 .

他的人生之日尚未到来，便已如正午的太阳照耀着大地。

[sʌm; səm] [preɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sʌm; səm] [di:m] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [fer] ,
Some praise his eyes , some deem his body fair ,
一些 称赞 他的 眼睛 , 一些 认为 他的 身体 公平的 ,

有人称赞他的眼睛，有人认为他身材匀称。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mis'laɪk][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] !
And some mislike the colour of his hair !
和 一些 不喜欢 这 颜色 的 他的 头发 ！

有些人不喜欢他的头发颜色！

[swi:t] [laɪf] , [swi:t] [jeɪp] , [swi:t] [aɪz] , [ænd; ənd] [swi:təst] [her] ,
Sweet life , sweet shape , sweet eyes , and sweetest hair ,
甜的 生活 , 甜的 形状 , 甜的 眼睛 , 和 最甜美的 头发 ,

甜蜜的生活，甜美的身材，甜美的眼睛，还有最甜美的头发。

[wʌt] [fɔ:rm] , [wʌt] [hju:] , [seɪv] ['lʌvz] [oʊn] , [dɪd][ji:; ji] [wer] ?
What form , what hue , save Love's own , did ye wear ?
什么 形式 , 什么 色调 , 节省 爱的 自己的 , 做过 是的 穿 ?

除了爱的色彩，你还穿着什么形状，什么颜色？

[aɪ] [meɪ] [na:t] [wi:p] , [na:t] [wi:p] , [fɔ:r; fər] ['veri] [jeɪm] . { - }
I may not weep , not weep , for very shame . { 63 }
我 可能 不是 哭泣 , 不是 哭泣 , 为了 非常 耻辱 . { - }

我可能不会哭泣, 不会哭泣, 因为我感到非常羞愧。{63}

[hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:][na:t] .
He loved me not .
他 喜爱 我 不是 .

他不爱我。

[wʌn] ['sʌmɜ:z] [i:v] [hi:; hi] [keɪm]
One summer's eve he came
— 夏季 前夕 他 来了

在一个夏日的夜晚, 他来了

[tu:; tə] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:lz] , [maɪ] ['fa:ðɜ:z] ['ɑ:nɜ:d] [gest] ,
To these our halls , my father's honoured guest ,
到 这些 我们的 大厅 , 我的 父亲的 荣幸 客人 ,

来到我们这些大厅, 我父亲的尊贵客人,

[ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [em 'i:] , [sɔ:] [na:t] .
And seeing me , saw not .
和 看到 我 , 锯 不是 .

看见我, 却没看见我。

[ɪf] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [prest]
If his lips had prest
如果 他的 嘴唇 有 牧师

如果他嘴唇有.....

[maɪ][lɪps] , [bʌt; bət][wʌns] , [ɪn] [lʌv] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sent]
My lips , but once , in love ; his eyes had sent
我的 嘴唇 , 但 一次 , 在 爱 ; 他的 眼睛 有 发送

我的唇, 只一次, 因爱; 他的眼神曾传递

[wʌn] [lʌv] - [glæns] ['ɪntu:][maɪn] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent] ,
One love - glance into mine , I had been content ,
— 爱 - 瞥一眼 进入 矿 , 我 有 到过 内容 ,

只一眼, 我就心满意足了。

[ænd; ʌnd] [di:md] [aɪ 'ti:] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][laɪf] ;
And deemed it great joy for one little life ;
和 被认为 它 伟大的 喜悦 为了 — 小的 生活 ;

并认为这是对一条小生命的莫大喜悦;

[nɔ:r] ['envɪd] ['ʌðər] [meɪdz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][waɪf] :
Nor envied other maids the crown of wife :
也不 令人羡慕 其他 女佣 这 王冠 的 妻子 :

她也不羡慕其他侍女的妻子之位:

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃʊr] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['merɪ] ['tʃɪldrən] - [bənd] —
The long sure years , the merry children - band —
这 长的 当然 年 , 这 欢乐 孩子们 - 乐队 —

漫长而稳定的岁月, 快乐的孩子们——

[ə'læs] , [ə'læs] , [aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] !
Alas , alas , I never touched his hand !
唉 , 唉 , 我 绝不 感动 他的 手 !

唉, 唉, 我从未碰过他的手!

[ænd; ʌnd] [naʊ] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] [ðæt] [lʌvd] [na:t][em 'i:] .
And now my love is dead that loved not me .
和 现在 我的 爱 是 死的 那 喜爱 不是 我 .

如今, 我爱的人已经死了, 而他并不爱我。

[θraɪs] - [blest] , [θraɪs] - [kraʊnd] , [ʌv; əv][gɒdz]
Thrice - blest , thrice - crowned , of gods
三次 - 祝福 , 三次 - 加冕 , 的 神

三重祝福，三重加冕，众神之王

[θraɪs] - [ʃiː; ʃɪ] —
thrice - lovèd she —
三次 - 喜爱 她 —

她曾三次被爱——

[ðæt] ['ʌðər] , ['fɛrɜː] [meɪd] , [huː] - [brɪŋz]
That other , fairer maid , who tombward brings
那 其他 , 更公平 女佣 , WHO - 带来

那位更美丽的少女，将她带到墓前

[hɜːr; hər][gəʊld] , [ʃɔːrɪn] ['lɑːks] [ænd; ənd][paɪld] - [ʌp][ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz]
Her gold , shorn locks and piled - up offerings
她 金子 , 剪 锁 和 堆积 - 向上 供品

她金色的头发、剪短的头发和堆积如山的祭品

[ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [fruːts] , [rɪtʃ] [waɪnz] , [ænd; ənd][ˈspaɪsɪz] [rɛr] ,
Of fragrant fruits , rich wines , and spices rare ,
的 香 水果 , 富有的 葡萄酒 , 和 香料 稀有的 ,

芬芳的水果、醇香的美酒和珍稀的香料，

[ænd; ənd] [keɪks] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [swiːt] , [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [fɛr] ;
And cakes with honey sweet , with saffron fair ;
和 蛋糕 和 蜂蜜 甜的 , 和 藏红花 公平的 ;

还有加了蜂蜜的甜蛋糕，加了藏红花的漂亮蛋糕；

[ænd; ənd] [huː] , [ʌnˈtʃekt] [baɪ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
And who , unchecked by any thought of shame ,
和 WHO , 未经核实 经过 任何 想法 的 耻辱 ,

而他们，丝毫没有羞耻之心，

[meɪ] [wiːp] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd][kɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
May weep her tears , and call upon his name ,
可能 哭泣 她 眼泪 , 和 称呼 之上 他的 姓名 ,

愿她流下眼泪，呼唤他的名字，

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrɪŋ] ['bʊzəm] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] ,
With burning bosom prest to the cold ground ,
和 燃烧 怀 牧师 到 这 寒冷的 地面 ,

胸口灼热地紧贴着冰冷的地面，

['noʊɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [kraʊnd] ,
Knowing , indeed , that all her life is crown'd ,
会心 , 的确 , 那 全部 她 生活 是 加冕 ,

的确，她知道自己的人生都已加冕，

[θraɪs] - [kraʊnd] , [θraɪs] ['ɑːnɜːd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; —
Thrice - crowned , thrice honoured , with that love of his ; —
三次 - 加冕 , 三次 荣幸 , 和 那 爱 的 他的 ; —

三度加冕，三度荣膺，皆因他那份深沉的爱；——

[noʊ] ['dɪrɜː] [kraʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðer; ðər] , [aɪ][wɪs] .
No dearer crown on earth is there , I wis .
不 更贵 王冠 在 地球 是 那里 , 我 威斯 .

世上再无比这更珍贵的王冠，我愿如此。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [swiːt] [laɪf] [lɪvd] , [mɔːr] [laɪt] [tuː; tə] [ber] { - }
While yet the sweet life lived , more light to bear { 64 }
尽管 然而 这 甜的 生活 居住地 , 更多的 光 到 熊 { - }

趁着美好的生活还在继续，还有更多光明可以承受{64}

[wʌz; wəz][maɪ] ['hɑ:rts] ['hʌŋgə] ； [wen] [ðə; ði][mɔ:rn][wʌz; wəz] [fer] ，
Was my heart's hunger ； when the morn was fair ；
曾是 我的 心脏的 饥饿 ； 什么时候 这 早晨 曾是 公平的 ；
我心中的渴望；当清晨阳光明媚时，

[ænd; ʌnd][aɪ][wið; wiθ] ['ʌðə] ['meɪdnz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]
And I with other maidens in a line
和 我 和 其他 少女们 在 一个 线
我和其他少女排成一列

[pæst] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪn] ，
Passed singing through the city to the shrine ；
通过了 歌唱 通过 这 城市 到 这 神社 ；
一路歌唱穿过城市，来到神社。

[ɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r] ['kraʊdɪd] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs]
Oft in the streets or crowded market - place
经常 在 这 街道 或者 挤 市场 - 地方
经常在街道上或拥挤的市场里

[aɪ] [kɔ:t] [swɪft] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] - [noʊn] [feɪs] ；
I caught swift glimpses of the dear - known face ；
我 捕捉 迅速 惊鸿一瞥 的 这 亲爱的 - 已知 脸 ；
我瞥见了那张熟悉的面孔；

[ɔ:r] [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ]['stɔ:lwɜ:t] ['ʃoʊldə] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ；
Or marked a stalwart shoulder in the throng ；
或者 标记 一个 坚定的 肩膀 在 这 人群 ；
或者在人群中显得格外醒目；

[ɔ:r] [hɜ:rd] [streɪ] ['spi:tʃɪz] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə'lo:ŋ] ，
Or heard stray speeches as we passed along ；
或者 听到 流浪 演讲 作为 我们 通过了 沿着 ；
或者在我们路过时，偶尔会听到一些零星的演讲。

[ɪn][toʊnz] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən]['eni] [sɔ:ŋ] 。
In tones more dear to me than any song 。
在 音调 更多的 亲爱的 到 我 比 任何 歌曲 ；
比任何歌曲都更让我感到亲切的音调。

[ði:z] ， [hɔ:did] [ʌp][wið; wiθ] [ker] ， [ænd; ʌnd][kept] [ə'pɑ:rt] ，
These , hoarded up with care , and kept apart ；
这些 ， 囤积 向上 和 关心 ， 和 保留 除 ，
这些东西被小心翼翼地囤积起来，并分开存放。

[dɪd] [sɜ:rv] [æz; əz] [mi:t] [ænd; ʌnd][drɪŋk][maɪ] ['hʌŋgri] [hɑ:rt] 。
Did serve as meat and drink my hungry heart 。
做过 服务 作为 肉 和 喝 我的 饥饿的 心 ；
满足了我饥肠辘辘的心，让我饱餐一顿。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔ:r; fər]['evə][hæz; həz][maɪ] [swi:t] [ʌv] [gɔ:n] ；
And now for ever has my sweet love gone ；
和 现在 为了 曾经 有 我的 甜的 爱 已消失 ；
而如今，我亲爱的爱人已永远离我而去；

[ænd; ʌnd] ['wɪri] ， ['empti] [deɪz] [aɪ][mʌst; məst][dræg][ɑ:n] ，
And weary , empty days I must drag on ；
和 厌倦 ， 空的 天 我 必须 拖 在 ；
我不得不拖延那些疲惫而空虚的日子。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][laɪf][bi:; bi][sped] ，
Till all the days of all my life be sped ；
直到全部 这 天 的 全部 我的 生活 是 加速 ；
直到我生命中的每一天都飞逝而过，

[baɪ][noʊ] [θɔ:t] [tʃɪrd] , [baɪ][noʊ][hoʊp] ['kʌmfətid] .
By no thought cheered , by no hope comforted .
经过 不 想法 欢呼 , 经过 不 希望 安慰 .

没有一个想法能让人振奋, 没有一个希望能让人感到安慰。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [mi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
For if indeed we meet among the shades ,
为了 如果 的确 我们 见面 之中 这 色调 ,

如果真能在这片阴影中相遇,

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [noʊ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [meɪdz] ? —
How shall he know me from the other maids ? —
如何 将 他 知道 我 从 这 其他 女佣 ? —

他如何才能从众多女仆中认出我呢?

[em 'i:] , [ðæt] [hæd; həd][daɪd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][peɪn] !
Me , that had died to save his body pain !
我 , 那 有 死亡 到 节省 他的 身体 疼痛 !

我, 为了不让他受苦而牺牲了!

[ə'læs] , [ə'læs] , [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [θɔ:ts] [ɑ:r; əɹ][veɪn] !
Alas , alas , such idle thoughts are vain !
唉 , 唉 , 这样的 闲置的 想法 是 徒劳 !

唉, 唉, 这种空想是徒劳的!

[oʊ]['kru:əl] , ['kru:əl] ['sʌnlaɪt] , [get] [ðɪ:] [ɡɔ:n] !
O cruel , cruel sunlight , get thee gone !
哦 残忍的 , 残忍的 阳光 , 得到 你 已消失 !

残酷的阳光啊, 快走开!

[oʊ] [dɪr] , [dɪm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [i:v] , [kʌm] ['swɪftli] [ɑ:n] !
O dear , dim shades of eve , come swiftly on !
哦 亲爱的 , 暗淡 色调 的 前夕 , 来 迅速地 在 !

哦, 亲爱的, 暮色渐浓, 快快来吧!

[ðæt] [wen] [kwɪk] [lɪps] , [ki:n] [aɪz] , [ɑ:r; əɹ][kloʊzd][ɪn] [sli:p] ,
That when quick lips , keen eyes , are closed in sleep ,
那 什么时候 快的 嘴唇 , 敏锐的 眼睛 , 是 关闭 在 睡觉 ,

当灵巧的嘴唇、锐利的双眼在睡梦中闭上时,

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [naɪt] [tɪl] [dɑ:n] [aɪ] [ðen] [meɪ] [wi:p] . { - }
Through the long night till dawn I then may weep . { 65 }
通过 这 长的 夜晚 直到 黎明 我 然后 可能 哭泣 . { - }

漫漫长夜, 直到黎明, 我或许会哭泣。{65}

['mægdəlɪn] .
Magdalen .
抹大拉的玛格达琳 .

抹大拉。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dɔr] , [seɪv] [wʌŋ] .
LL things I can endure , save one .
二 事物 我 能 忍受 , 节省 一 .

除了一个以外, 其他事我都能忍受。

[ðə; ði] [ber] , [blæŋk] [ru:m] [wer] [ɪz][noʊ][sʌŋ] ;
The bare , blank room where is no sun ;
这 裸 , 空白的 房间 在哪里 是 不 太阳 ;

空荡荡的房间, 没有阳光;

[ðə; ði] ['pɑ:rsəld] ['ʌsərz] ; [ðə; ði] ['pælət][hɑ:rd] ;
The parcelled hours ; the pallet hard ;
这 已打包 小时 ; 这 托盘 难的 ;
打包好的工时；托盘很硬；

[ðə; ði] ['drɪri] ['feɪsɪz] [hɪr] [wɪ'ðɪn] ;
The dreary faces here within ;
这 凄凉 面孔 这里 之内 ;
这里到处都是愁容满面的面孔；

[ðə; ði] ['ʌʊtər] ['wɪmənz] [kəʊld][rɪ'gɑ:rd] ;
The outer women's cold regard ;
这 外 女性的 寒冷的 看待 ;
外在女性冷漠的目光；

[ðə; ði] ['pæstəz] ['ɪtəreɪtɪd] “ [sɪn] ” ; —
The Pastor's iterated “ sin ” ; —
这 牧师的 迭代 “ 罪 ” ; —
牧师反复提及的“罪”；——

[ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [kaʊnt]
These things could I endure , and count
这些 事物 可以 我 忍受 , 和 数数
这些事我能忍受，也能数算。

[noʊ] - , [ʌn'dʒʌst] [ə'maʊnt] ;
No overstrain'd , unjust amount ;
不 - , 不公正 数量 ;
没有过度劳累、不公正的数额；

[noʊ] [ʌn'du:] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [blɪs] —
No undue payment for such bliss —
不 过度 支付 为了 这样的 极乐 —
如此幸福，无需付出任何代价——

[jeɪ] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ber] , [seɪv] ['oʊnli] [ðɪs] :
Yea , all things bear , save only this :
是的 , 全部 事物 熊 , 节省 仅有的 这 :
是的，万物皆有果，唯独这一件例外：

[ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:] [nu:] [wʌt] [θɪŋ] [wəd] [bi:; bi] ,
That you , who knew what thing would be ,
那 你 , WHO 知道 什么 事物 会 是 ,
你，那个知道未来会发生什么的人，

[hæv; həv] [rɔ:t] [ðɪs] ['i:v(ə)l][ʌntə'ʌntu][em 'i:] .
Have wrought this evil unto me .
有 锻 这 邪恶的 到 我 .
是你降下这灾祸于我。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][streɪndʒ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n] [stɪl] —
It is so strange to think on still —
它 是 所以 奇怪的 到 思考 在 仍然 —
想到这一点，感觉真是太奇怪了——

[ðæt] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:][em 'i:] [ɪl] !
That you , that you should do me ill !
那 你 , 那 你 应该 做 我 患病的 !
你，你竟然要伤害我！

[nɑ:t][æz; əz][wʌn] ['ɪgnərənt] [ɔ:r][blaɪnd] ,
Not as one ignorant or blind ,
不是 作为 — 无知 或者 瞎的 ,
并非出于无知或盲目，

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['klɪrli] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd]
But seeing clearly in your mind
但 看到 清楚地 在 你的 头脑

但你的头脑却很清晰。

[haʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] ,
How this must be which now has been ,
如何 这 必须 是 哪个 现在 有 到过 ,

这究竟是怎么回事，如今已成往事，

['nʌθɪŋ] [ə'gæst] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [si:n] .
Nothing aghast at what was seen .
没有什么 惊愕 在 什么 曾是 已见 .

对于所见之景，我并不感到震惊。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld][ænd; ənd] [dʌn] ,
Now that the tale is told and done ,
现在 那 这 故事 是 讲述 和 完毕 ,

故事讲完了，一切都结束了。

[,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][streɪndʒ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] . { - }
It is so strange to think upon . { 66 }
它 是 所以 奇怪的 到 思考 之上 . { - }

想到这一点真是太奇怪了。{66}

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]['tendər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [tu:] !
You were so tender with me , too !
你 是 所以 投标 和 我 , 也 !

你对我也很温柔！

[wʌn] ['sʌmɜ:z] [naɪt] [ə; eɪ][kəʊld][blæst] [blu:] ,
One summer's night a cold blast blew ,
一 夏季 夜晚 一个 寒冷的 爆炸 吹 ,

一个夏夜，一阵寒风吹过。

['kloʊzər][ə'baʊt][maɪ] [θroʊt] [ju:; jʊ] [dru:]
Closer about my throat you drew
更近 关于 我的 喉 你 画

你拉近了我的喉咙。

[ðə; ði][hæf] - [slipt] [ʃɔ:l] [ʌv; əv] ['dʌski] [blu:] .
The half - slipt shawl of dusky blue .
这 一半 - 滑倒 披肩 的 昏暗 蓝色的 .

暗蓝色的半截披肩。

[ænd; ənd][wʌns][maɪ][hænd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [mɔ:rn] ,
And once my hand , on a summer's morn ,
和 一次 我的 手 , 在 一个 夏季 早晨 ,

曾经，在一个夏日的清晨，我的手.....

[aɪ] [stretʃt] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ][roʊz] ; [ə; eɪ] [θɔ:rn]
I stretched to pluck a rose ; a thorn
我 拉伸 到 采摘 一个 玫瑰 ; 一个 刺

我伸手去摘一朵玫瑰；一根刺

[strʌk] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [bli:d]
Struck through the flesh and made it bleed
击中 通过 这 肉 和 制成 它 流血

击穿血肉，鲜血直流。

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn'di:d] !)
(A little drop of blood indeed !)
(一个 小的 降低 的 血 的确 !)

(确实只是一小滴血！)

[peɪl] [gruː] [jʊr; jər] [tʃiːk] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [baʊnd]
Pale grew your cheek ; you stooped and bound
苍白 生长 你的 脸颊 ; 你 停顿 和 边界

你的脸颊变得苍白；你停下脚步，踉跄而行。

[jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [wuːnd] ;
Your handkerchief about the wound ;
你的 手帕 关于 这 伤口 ;

你用手帕包扎伤口；

[jʊr; jər] [vɔɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən] [saʊnd] ;
Your voice came with a broken sound ;
你的 嗓音 来了 和 一个 破碎的 声音 ;

你的声音带着破碎感；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [breθ] [jʊr; jər] [breɪst] [wʌz; wəz] ['rɪvn] ;
With the deep breath your breast was riven ;
和 这 深的 气息 你的 胸部 曾是 裂隙 ;

深吸一口气后，你的胸口一阵剧痛；

[aɪ] ['wʌndər] , [dɪd][gɔːd] [læf] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
I wonder , did God laugh in Heaven ?
我 想知道 , 做过 上帝 笑 在 天堂 ?

我想知道，上帝在天堂里会笑吗？

[haʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; jəd][wɜːrk][maɪ][woʊ] !
How strange , that you should work my woe !
如何 奇怪的 , 那 你 应该 工作 我的 悲哀 !

多么奇怪，你竟然让我如此痛苦！

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[aɪ] ['wʌndər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ]
I wonder , do you know
我 想知道 , 做 你 知道

我想知道，你知道吗？

[haʊ] ['glædli] , ['glædli][aɪ][hæd; həd][daɪd]
How gladly , gladly I had died
如何 乐意 , 乐意 我 有 死亡

我多么高兴，多么高兴自己死了

([ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ðæt] [taɪd])
(**And life was very sweet that tide**)
(和 生活 曾是 非常 甜的 那 潮)

(那段时期，生活非常美好)

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] , [laɪt] [ɪl] ?
To save you from the least , light ill ?
到 节省 你 从 这 至少 , 光 患病的 ?

为了让你免受最轻微的伤害，轻度疾病？

[haʊ] ['glædli][aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [jʊr; jər][peɪn] .
How gladly I had borne your pain .
如何 乐意 我 有 出生 你的 疼痛 .

我多么乐意承受你的痛苦。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [pʌls] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] , —
With one great pulse we seem'd to thrill , —
和 一 伟大的 脉冲 我们 似乎 到 刺激 , —

我们仿佛被一股强大的脉搏所震撼，——

[neɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪz] [tweɪn] .
Nay , but we thrill'd with pulses twain .
不 , 但 我们 - 和 脉冲 马克·吐温 .

不, 但我们为之激动不已。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][təʊld][,em ˈiː] [ðɪs] ,
Even if one had told me this ,
甚至 如果 一 有 讲述 我 这 ,

即使有人告诉我这些,

“ [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['lɜːks] [wɪðɪn] [jʊr; jər] [kɪs] ,
“ **A poison lurks within your kiss ,**
“ 一个 毒 潜伏者 之内 你的 吻 ,

你的吻中潜藏着毒药,

[gɔːl] [ðæt] [jæl; jəl][tɜːrn][tuː; tə] [naɪt] [hɪz; ɪz] [deɪ] : { - }
Gall that shall turn to night his day : { 67 }
癭 那 将 转动 到 夜晚 他的 天 : { - }

那将黑夜化作白昼的胆汁: {67}

[,ðerˈɑːn] [aɪ] [streɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] —
Thereon I straight had turned away —
其上 我 直的 有 转向 离开 —

于是我立刻转身离开——

[eɪ] , [ðoʊ] - [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [krækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] — [ænd; ənd]
Ay , tho ' my heart had crack'd with pain — And
哎 , 虽然 - 我的 心 有 裂开 和 疼痛 — 和

唉, 虽然我的心已痛得破碎——

[ˈnevər] [jʊr; jər][lɪps] [əˈgen] .
never kiss'd your lips again .
绝不 亲吻 你的 嘴唇 再次 .

我再也没有亲吻过你的嘴唇。

[æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['nɪrz] ,
At night , or when the daylight nears ,
在 夜晚 , 或者什么时候 这 日光 临近 ,

在夜晚, 或者当黎明临近时,

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wi:p] ;
I hear the other women weep ;
我 听到 这 其他 女性 哭泣 ;

我听到其他女人在哭泣;

[maɪ] [oʊn] ['hɑːrts] ['æŋɡwɪʃ] [laɪz] [tuː] [di:p]
My own heart's anguish lies too deep
我的 自己的 心脏的 痛苦 谎言 也 深的

我内心深处的痛苦太过深沉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft][reɪn][ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv] [terz] .
For the soft rain and pain of tears .
为了 这 柔软的 雨 和 疼痛 的 眼泪 .

为了温柔的雨水和泪水的痛楚。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] ,
I think my heart has turn'd to stone ,
我 思考 我的 心 有 转弯 到 石头 ,

我觉得我的心已经变成石头了。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ded] [weɪt] [ðæt] [hɜːrts][maɪ] [breɪst] ;
A dull , dead weight that hurts my breast ;
一个 乏味的 , 死的 重量 那 疼痛 我的 胸部 ;

沉重的、死气沉沉的, 压得我胸口生疼;

[hɪr] , [ɑ:n][maɪ][ˈpælət] - [bed][əˈloʊn] ,
Here , on my pallet - bed alone ,
这里 , 在 我的 托盘 - 床 独自的 ,

就在这里, 我独自一人躺在我的托盘床上,

[aɪ] [ki:p] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
I keep apart from all the rest .
我 保持 除 从 全部 这 休息 :

我与其他人保持距离。

[waɪd] - [aɪd] [aɪ][laɪ][əˈpɑ:n][maɪ][bed] ,
Wide - eyed I lie upon my bed ,
宽的 - 眼睛 我 说谎 之上 我的 床 ,

我睁大眼睛躺在床上,

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n][ˈkænɑ:t] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] ;
I often cannot sleep all night ;
我 经常 不能 睡觉 全部 夜晚 ;

我经常整夜睡不着觉;

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər] [ded] ,
The future and the past are dead ,
这 未来 和 这 过去的 是 死的 ,

未来和过去都已消亡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɔ:t] [kæn; kən] [brɪŋ] [dɪˈlaɪt] .
There is no thought can bring delight .
那里 是 不 想法 能 带来 喜 .

没有任何想法能带来快乐。

[ɔ:l] [naɪt] [aɪ][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ;
All night I lie and think and think ;
全部 夜晚 我 说谎 和 思考 和 思考 ;

我整夜躺着, 想着, 想着;

[ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][stoʊn] ,
If my heart were not made of stone ,
如果 我的 心 是 不是 制成 的 石头 ,

如果我的心不是石头做的,

[bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [aɪ ˈti:] [ni:dz] [mʌst; məst] [ˈrɪŋk]
But flesh and blood , it needs must shrink
但 肉 和 血 , 它 需求 必须 收缩

但血肉之躯, 终究会萎缩

[bɪˈfɔ:r] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
Before such thoughts .
前 这样的 想法 .

在产生这种想法之前。

[wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn]
Was ever known
曾是 曾经 已知

曾经有人知道

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][stoʊn] ?
A woman with a heart of stone ?
一个 女士 和 一个 心 的 石头 ?

一个铁石心肠的女人?

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] [ðæt] [aɪ][[jæl; ʃəl][daɪ] .
The doctor says that I shall die .
这 医生 说道 那 我 将 死 .

医生说我要快要死了。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [jet] [wʌt] [ker] [aɪ] ?
It may be so , yet what care I ?
它 可能 是 所以 , 然而 什么 关心 我 ?

也许是这样，但我又何必在意呢？

[ˈendləs] [rɪˈpəʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][straɪf] ?
Endless reposing from the strife ?
无尽的 休息 从 这 冲突 ?

无尽的安宁，远离纷争？

[deθ] [du:][aɪ] [trʌst] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] . { - }
Death do I trust no more than life . { 68 }
死亡 做 我 相信 不 更多的 比 生活 . { - }

我对死亡的信任不亚于对生命的信任。 {68}

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][laɪk][wʌn] [ə'reɪd] ,
For one thing is like one arrayed ,
为了 一 事物 是 喜欢 一 排列 ,

有一件事就像一个排列好的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [fɔ:ls] [nɔ:r] [tru:] ;
And there is neither false nor true ;
和 那里 是 两者都不 错误的 也不 真的 ;

世间既无真也无假；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌmæskə'reɪd]
But in a hideous masquerade
但 在 一个 可怕 化装舞会

但在一场丑陋的化装舞会中

[ɔ:l] [θɪŋz] [dæns] [ɑ:n] , [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [θru:] .
All things dance on , the ages through .
全部 事物 舞蹈 在 , 这 年龄 通过 .

万物皆在舞动，岁月流逝。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪz]['i:v(ə)l] , ['i:v(ə)l] [gʊd] ;
And good is evil , evil good ;
和 好的 是 邪恶的 , 邪恶的 好的 ;

善即恶，恶即善；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd]
Nothing is known or understood
没有什么 是 已知 或者 理解

一切都无人知晓，也无人理解。

[seɪv] ['oʊnli][peɪn] .
Save only Pain .
节省 仅有的 疼痛 .

只保存痛苦。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ]
I have no faith
我 有 不 信仰

我没有信仰

[ɪn][gɔ:d][ɔ:r]['dev(ə)l] , [laɪf] [ɔ:r] [deθ] .
In God or Devil , Life or Death .
在 上帝 或者 魔鬼 , 生活 或者 死亡 .

上帝或魔鬼，生或死。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sez] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] .
The doctor says that I shall die .
这 医生 说道 那 我 将 死 .

医生说我要死了。

[ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
You , that I knew in days gone by ,
你 , 那 我 知道 在 天 已消失 经过 ,
你, 我过去认识的你,

[aɪ][feɪn] [wʊd] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] ,
I fain would see your face once more ,
我 欣然 会 看 你的 脸 一次 更多的 ,
我多么希望能再见你一面。

[kɑ:n] [wel] [ɪts] [fɪtʃər] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ;
Con well its features o'er and o'er ;
康 出色地它是 特征 超过 和 超过 ;
很好地了解了它的特点;

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [fi:l] [jʊr; jər] [kɪs] ,
And touch your hand and feel your kiss ,
和 触碰 你的 手 和 感觉 你的 吻 ,
触摸你的手, 感受你的吻,

[lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] :
Look in your eyes and tell you this :
看 在 你的 眼睛 和 告诉 你 这 :
看着你的眼睛, 然后告诉你:

[ðæt] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] ;
That all is done , that I am free ;
那 全部 是 完毕 , 那 我 是 自由的 ;
一切都结束了, 我自由了;

[ðæt] [ju:; jʊ] , [θru:] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
That you , through all eternity ,
那 你 , 通过 全部 永恒 ,
愿你, 直到永恒,

[hæv; həv] ['ni:ðər] [pɑ:rt][nɔ:r][lɑ:t][ɪn][em 'i:] . { - }
Have neither part nor lot in me . { 69 }
有 两者都不 部分 也不 很多 在 我 : { - }
不要与我有任何瓜葛。{69}

['krɪstəfər] [faʊnd] .
Christopher Found .
克里斯托弗 成立 .
克里斯托弗·芬德。

[aɪ] .
I .
我 :
我。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ti:][læst] ; [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !
T last ; so this is you , my dear !
T 最后的 ; 所以 这 是 你 , 我的 亲爱的 !
最后; 原来这就是你, 亲爱的!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ges] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
How should I guess to find you here ?
如何 应该 我 猜测 到 寻找 你 这里 ?
我该如何才能在这里找到你呢?

[sɒʊ] [lɔ:ŋ] , [sɒʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [sɔ:t] [ɪn][veɪn]
So long , so long , I sought in vain
所以 长的 , 所以 长的 , 我 寻求 在 徒劳

长久以来, 我徒劳地寻找着。

[ɪn] ['meni] ['sɪtɪz] , ['meni] [lændz] ,
In many cities , many lands ,
在 许多 城市 , 许多 土地 ,

在许多城市, 许多土地上,

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɡroʊpɪŋ][hændz] ;
With straining eyes and groping hands ;
和 紧张 眼睛 和 摸索 双手 ;

睁大眼睛, 摸索着双手;

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ['mɑ:vəld] [æt; ət][maɪ][peɪn] .
The people marvelled at my pain .
这 人们 惊叹不已 在 我的 疼痛 .

人们对我的痛苦感到惊奇。

[ðeɪ] [sed] : “ [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [mæd] ;
They said : “ But sure , the woman's mad ;
他们 说 : “ 但 当然 , 这 女性的 疯狂的 ;

他们说: “当然, 这个女人疯了;

[wʌt] [eɪlɪz][hɜ:r; hər] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ,
What ails her , we should like to know ,
什么 疾病 她 , 我们 应该 喜欢 到 知道 ,

我们很想知道她到底得了什么病。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sɒʊ][wɑ:n][ænd; ənd][sæd] ,
That she should be so wan and sad ,
那 她 应该 是 所以 万 和 伤心 ,

她竟然如此憔悴悲伤,

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [θru:] [ðə; ði] [ˈrevəlz] [ɡoʊ] ?
And silent through the revels go ?
和 沉默的 通过 这 揭秘 去 ?

难道要默默地度过狂欢节吗?

” [ðeɪ] [klækt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ri] [stɜ:r] !
” **They clacked with such a sorry stir !**
” 他们 咔嗒声 和 这样的 一个 对不起 搅拌 !

“他们发出了一声令人惋惜的噼啪声! ”

[wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [tel] ?
Was I to tell ?
曾是 我 到 告诉 ?

我该告诉别人吗?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [noʊ]
were they to know
是 他们 到 知道

他们本该知道

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [ju:; jʊ] , ['krɪstəfər] ?
That I had lost you , Christopher ?
那 我 有 丢失的 你 , 克里斯托弗 ?

我竟然失去了你, 克里斯托弗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ?
Will you forgive me for one thing ?
将要 你 原谅 我 为了 一 事物 ?

你能原谅我一件事吗?

[waɪlz] , [wen] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [maɪ] [weɪ] ,
Whiles , when a stranger came my way ,
当 , 什么时候 一个 陌生人 来了 我的 方式 ;
这时, 一个陌生人向我走来,

[maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:t] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] :
My heart would beat and I would say :
我的 心 会 打 和 我 会 说 :
我的心跳会加速, 我会说:

“ [hɪəz] [ˈkrɪstəfər] ! ” — [ðen] [ˈlɪŋgərɪŋ]
“ **Here's Christopher !** ” — **then lingering**
“ 这里是 克里斯托弗 ! ” — 然后 挥之不去的
“克里斯托弗来了! ”——然后意味深长

[wɪð; wɪθ][lɔ:ŋgər] [geɪz] , [wʊd] [tɜ:rn] [əˈweɪ] { - }
With longer gaze , would turn away { 70 }
和 更长 目光 , 会 转动 离开 { - }
凝视更久, 就会移开视线{70}

[kəʊld] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
Cold , sick at heart .
寒冷的 , 生病的 在 心 :
冷漠, 内心痛苦。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ]
My dear , I know
我的 亲爱的 , 我 知道
亲爱的, 我知道

[ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] .
You will forgive me for this thing .
你 将要 原谅 我 为了 这 事物 .
你会原谅我的这件事。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ]
It is so very long ago
它 是 所以 非常 长的 前
那已经是很久以前的事了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [feɪs] — [tɪl] [naʊ] ;
Since I have seen your face — till now ;
自从 我 有 已见 你的 脸 — 直到 现在 ;
自从我见到你的脸——直到现在;

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] — [lɪp][ænd; ənd] [braʊ] ,
Now that I see it — lip and brow ,
现在 那 我 看 它 — 唇 和 眉头 ,
现在我明白了——嘴唇和眉毛,

[aɪz] , [ˈnɔ:strel] , [tʃɪn] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [klɪr] ;
Eyes , nostril , chin , alive and clear ;
眼睛 , 鼻孔 , 下巴 , 活 和 清除 ;
眼睛、鼻孔、下巴, 都炯炯有神, 清澈明亮;

[ləst] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ; [aɪ] [noʊ]
Last time was long ago ; I know
最后的 时间 曾是 长的 前 ; 我 知道
上次是很久以前的事了, 我知道。

[ðɪs] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [dɪr] .
This thing you will forgive me , dear .
这 事物 你 将要 原谅 我 , 亲爱的 .
亲爱的, 这件事你会原谅我的。

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hev(ə)n] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ;
There is no Heaven — this is the best ;
那里 是 不 天堂 — 这 是 这 最好的 ;

没有天堂——这就是最好的；

[oʊ][hoʊld][,em 'i:] ['kloʊzər][tu:; tə][jʊr; jər] [breɪst] ;
O hold me closer to your breast ;
哦 抓住 我 更近 到 你的 胸部 ;

哦，请把我抱得更紧一些；

[let] [jʊr; jər] [feɪs] [li:n] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
Let your face lean upon my face ,
让 你的 脸 倾斜 之上 我的 脸 ,

让你的脸靠在我的脸上，

[ðæt] [ðer; ðər][noʊ][lɔ:ŋgər][,æɪ; ,əl][bi:; bi] [speɪs]
That there no longer shall be space
那 那里 不 更长 将 是 空间

空间将不复存在。

[br'twi:n] ['aʊər; ɑ:r][lɪps] , [br'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
Between our lips , between our eyes .
之间 我们的 嘴唇 , 之间 我们的 眼睛 .

在我们的唇间，在我们的眼间。

[aɪ] [fi:l] [jʊr; jər] ['bʊzəmz] [fɔ:l][ænd; ənd][raɪz] .
I feel your bosom's fall and rise .
我 感觉 你的 胸部的 落下 和 上升 .

我能感觉到你胸膛的起伏。

[oʊ][hoʊld][,em 'i:] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [nɪr] ;
O hold me near and yet more near ;
哦 抓住 我 靠近 和 然而 更多的 靠近 ;

请你紧紧抱住我，再紧紧抱住我；

[ɑ:] [swi:t] ; [aɪ] ['wʌndər] [du:][ju:; jʊ] [noʊ]
Ah sweet ; I wonder do you know
啊 甜的 ; 我 想知道 做 你 知道

啊，真好；我想知道你是否知道

[haʊ] [lʊŋ][ænd; ənd][koʊld] , [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [drɪr] ,
How lone and cold , how sad and drear ,
如何 孤独 和 寒冷的 , 如何 伤心 和 凄凉 ,

多么孤独寒冷，多么悲伤凄凉，

[wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ;
Was I a little while ago ;
曾是 我 一个 小的 尽管 前 ;

不久前我确实是；

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] , [ðə; ði][straɪf] , [ðə; ði][stɜ:r] ;
Sick of the stress , the strife , the stir ;
生病的 的 这 压力 , 这 冲突 , 这 搅拌 ;

厌倦了压力、纷争和喧嚣；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] , ['krɪstəfər] .
But I have found you , Christopher .
但 我 有 成立 你 , 克里斯托弗 .

但我找到你了，克里斯托弗。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :

三、

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [br'fɔ:r] !
If only you had come before !
如果 仅有的 你 有 来 前 !

如果你早点来就好了!

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][moʊst] [dɪ'plɔ:r]) { - }
(This is the thing I most deplore) { 71 }
(这 是 这 事物 我 最多 遗憾) { - }

(这是我最痛恨的事) {71}

[ə; eɪ] ['si:mli] ['wʊmən][ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] ,
A seemlier woman you had found ,
一个 看起来更体面 女士 你 有 成立 ,

你找到了一位更合适的女人，

[mɔ:r] [kɑ:m] , [baɪ] ['kə:tisɪz] [mɔ:r] [baʊnd] ,
More calm , by courtesies more bound ,
更多的 冷静的 , 经过 礼貌 更多的 边界 ,

更加平静，更加礼貌，

[les] [kwɪk] [tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ] , [mɔ:r] [səb'du:d]
Less quick to greet you , more subdued
较少的 快的 到 迎接 你 , 更多的 低沉的

不那么热情地和你打招呼，比较沉稳

[ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ; [ʌv; əv] ['sləʊər] [mu:d] .
Of appetite ; of slower mood .
的 食欲 ; 的 慢点 情绪 .

食欲不振；情绪低落。

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[ju:; jʊ] [kʌm] [soʊ] [leɪt] , [soʊ] [leɪt] !
you come so late , so late !
你 来 所以 晚的 , 所以 晚的 !

你来得太晚了，太晚了！

[ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] [aɪ][kɑ:nt] [prɪ'tend]
This time of day I can't pretend
这 时间 的 天 我 不能 假装

一天中的这个时候，我无法假装。

[wɪð; wɪθ] [slart] , [swi:t] [θɪŋz] [tu:; tə] ['seɪfɪət]
With slight , sweet things to satiate
和 轻微 , 甜的 事物 到 满足

用一些清淡甜美的东西来满足口腹之欲

[ðə; ði] ['hʌŋgər] - ['kreɪvɪŋz] .
The hunger - cravings .
这 饥饿 - 渴望 .

饥饿感。

[neɪ] , [maɪ] [frend] ,
Nay , my friend ,
不 , 我的 朋友 ,

不，我的朋友，

[aɪ][ˈkænɑ:t] [blʌʃ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ænd; ənd][ˈtremb(ə)] ,
I cannot blush and turn and tremble ,
我 不能 脸红 和 转动 和 颤抖 ,
我不能脸红、转身或颤抖,

[wæks][louθ][æz; əz] [ˈʌŋgər] [ˈmeɪdnz] [du:] .
Wax loth as younger maidens do .
蜡 洛斯 作为 年轻 少女们 做 .
像年轻少女那样打蜡。

[ɑ:] , [ˈkrɪstəfər] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Ah , Christopher , with you , with you ,
啊 , 克里斯托弗 , 和 你 , 和 你 ,
啊, 克里斯托弗, 和你在一起, 和你在一起。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][drɪsemb(ə)] ?
You would not wish me to dissemble ?
你 会 不是 希望 我 到 掩饰 ?
你不希望我掩饰吗?

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [bɪn] [ˈmi:gər] ,
So long have all the days been meagre ,
所以 长的 有 全部 这 天 到过 微薄 ,
这么久以来, 日子都过得如此清贫。

[wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈplætər] , [ˈempti] [kʌp] ,
With empty platter , empty cup ,
和 空的 拼盘 , 空的 杯子 ,
空盘子, 空杯子,

[noʊ] [mi:ts] [nɔ:r] [swɪ:ts] [tu:; tə][du:][em 'i:] [ˈplezər] ,
No meats nor sweets to do me pleasure ,
不 肉类 也不 糖果 到 做 我 乐趣 ,
肉类和甜食都无法让我感到愉悦,

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [kreɪv] — [ɪz][,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] - [ˈi:gər] ,
That if I crave — is it over - eager ,
那 如果 我 渴望 — 是 它 超过 - 渴望的 ,
如果我渴望——这是否过于急切?

[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [dra:ft] , [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈmeʒər] ,
The deepest draught , the fullest measure ,
这 最深处 草稿 , 这 最 措施 ,
最深的汲取, 最足的量,

[ðə; ði] [ˈbi:kər] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [pɔ:d] [ʌp] ?
The beaker to the brim poured up ?
这 烧杯 到 这 帽檐 倾倒 向上 ?
装满液体的烧杯倒满了?

[vi:] .
V :
v :
五、

[ˈʃeli] , [ðæt] [sprɑɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfiəz] [əˈbʌv] ,
Shelley , that sprite from the spheres above ,
雪莱 , 那 精灵 从 这 球体 多于 ,
雪莱, 那个来自上方球体的精灵,

[seɪ] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [klɪr] ,
Says , and would make the matter clear ,
说道 , 和 会 制作 这 事情 清除 ,
他说 , 并且会把事情说清楚 ,

[ðæt] [lʌv] [dr'vaɪdɪd][ɪz]['lɑ:rdʒər] [lʌv] ; —
That love divided is larger love ; —
那 爱 分割 是 更大的 爱 ; —
分离的爱才是更大的爱 ;

[wi:l] [li:v] [ðoʊz] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:dz] , [maɪ] [dɪr] . { - }
We'll leave those things to the bards , my dear . { 72 }
出色地 离开 那些 事物 到 这 吟游诗人 , 我的 亲爱的 . { - }
亲爱的 , 这些事就留给吟游诗人去处理吧。 {72}

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [vɜ:rs] , [ju:; jʊ] [si:] ;
For you never wrote a verse , you see ;
为了 你 绝不 写道 一个 诗 , 你 看 ;
你看 , 你从来没写过诗 ;

[ænd; ʌnd][aɪ] — [maɪ] [vɜ:rs] [ɪz][nɑ:t] [fer] [nɔ:r] [nu:] .
And I — my verse is not fair nor new .
和 我 — 我的 诗 是 不是 公平的 也不 新的 .
而我——我的诗既不优美也不新颖。

[tɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][bi:; bi] [ded] , [ju:; jʊ][ʔæl; ʔəl] [lʌv] [bʌt; bət][em 'i:] ,
Till the world be dead , you shall love but me ,
直到 这 世界 是 死的 , 你 将 爱 但 我 ,
直到世界毁灭 , 你也只能爱我。

[tɪl] [ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv] ['si:st] , [aɪ][ʔæl; ʔəl] [lʌv] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
Till the stars have ceased , I shall love but you .
直到 这 明星 有 停止 , 我 将 爱 但 你 .
直到星辰陨落 , 我只会爱你。

['epɪlɔ:g] .
EPILOGUE .
结语 .
结语。

[ðʌs] [ræn][ðə; ði][wɜ:rdz] ; [ɔ:r] ['ræðər] , [ðʌs] [dɪd] [rʌn]
Thus ran the words ; or rather , thus did run
因此 跑 这 字 ; 或者 相当 , 因此 做过 跑步
于是 , 这些话就这样流传了下来 ; 或者更确切地说 , 就这样流传了下来。

[ðer; ðər][pər'pɔ:rt] .
Their purport .
他们的 旨趣 .
他们的意图。

['aɪdlɪ] ['si:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest]
Idly seeking in the chest
闲散地 寻求 在 这 胸部
漫不经心地在胸腔里寻找
([ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ['jɑ:ndər]) , [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] :
(**You see it yonder**) , **I had found them there** :
(你 看 它 远处) , 我 有 成立 他们 那里 :
(你看 , 就在那边) , 我在那里找到了它们 :

[sʌm; səm] [blɒtɪd] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,
Some blotted sheets of paper in a case ,
一些 印迹 纸张 的 纸 在 一个 案件 ,
盒子里装着几张沾了墨迹的纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] [rɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] : “ ['ædəleɪd] .
With a woman's name writ on it : “ Adelaide .
和 一个 女性的 姓名 写 在 它 : “ 阿德莱德 .
上面写着一个人的名字：“阿德莱德。”

” [twɑɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skɔ:rd] [ðə; ði] [deɪt]
” **Twice on the writing there was scored the date**
” 两次 在 这 写作 那里 曾是 得分 这 日期
“书写过程中两次都标明了日期

[ʌv; əv][ten] ['jɪrɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd][end]
Of ten years back ; and where the words had end
的 十 年 后退 ; 和 在哪里 这 字 有 结尾
十年前；以及那些话语的终点

[wʌz; wəz][left][ə; eɪ] [speɪs] , [ə; eɪ] [dæʃ] , [ə; eɪ][hæf] - [rɪt] [wɜ:rd] ,
Was left a space , a dash , a half - writ word ,
曾是 左边 一个 空间 , 一个 短跑 , 一个 一半 : 写 单词 ,
留下了一个空格、一个破折号或一个未写完的单词。

[æz; əz][ðʊʊ] - [ðə; ði] ['raɪtər] ['maɪndɪd] , ['prez(ə)ntli]
As tho ' the writer minded , presently
作为 虽然 - 这 作家 有思想 , 目前
仿佛作者有意为之，片刻之后

[ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [pər'su:] .
The matter to pursue .
这 事情 到 追求 .
需要追究此事。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɜ:r; həɪ] ,
I questioned her ,
我 被质问 她 ,
我质问她，

[ðæt] ['wɜ:rði] , ['wɜ:rði] [sʊl] , [maɪ] ,
That worthy , worthy soul , my châtelaine ,
那 值得 , 值得 灵魂 , 我的 女管家 ,
那位值得尊敬的灵魂，我的女管家，

一位小诗人及其他诗歌(A Minor Poet, and Other Verse)

第4/4页

[hu:] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [meɪd] ['ænsər] .
Who , nothing loth , made answer ;
WHO , 没有什么 洛斯 , 制成 回答 .

谁, 什么也不做, 回答了这个问题。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
There had been
那里 有 到过

曾有

[ə'nʌðər] ['lɑ:dʒər] [er] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
Another lodger ere I had the rooms ;
其他 房客 埃雷 我 有 这 房间 ,

在我入住之前, 还有另一位房客。

[θri:] [mʌnθs] [gɔ:n] [baɪ] — [ə; eɪ]['wʊmən] .
Three months gone by — a woman .
三 几个月 已消失 经过 — 一个 女士 .

三个月过去了——一个女人。

" [jʌŋ] , [sɜ:r] ?
" **Young , sir** ?
" 年轻的 , 先生 ?

"年轻吗, 先生?"

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['fɔ:rti] [ɪf] [ʃi:d] [si:n] [ə; eɪ] [deɪ] !
Must have seen forty if she'd seen a day !
必须 有 已见 四十 如果 棚 已见 一个 天 !

如果她活过一天, 肯定见过四十岁!

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['wʊmən] ; ['hædnt] ['meni] [frendz] ;
A lonesome woman ; hadn't many friends ;
一个 寂寞 女士 ; 之前没有 许多 朋友们 ;

一个孤独的女人; 朋友不多;

[roʊt] [bʊks] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['nju:z,peɪpəz] . { - }
Wrote books , I think , and things for newspapers . { **73** }
写道 图书 , 我 思考 , 和 事物 为了 报纸 . { - }

我想他写过书, 也给报纸写过文章。{73}

[ʃɔ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tempər] — [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [ænd; ənd] [fleɪm]
Short in her temper — eyes would flash and flame
短的 在 她 脾气 — 眼睛 会 闪光 和 火焰

她脾气暴躁, 目光如炬。

[æt; ət] [taɪmz] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
At times , till I was frightened .
在 时代 , 直到 我 曾是 害怕 .

有时, 我甚至感到害怕。

[peɪd] [hɜːr; hər][rent]
Paid her rent
有薪酬的 她 租

她付了房租

[moʊst][ˈregjələr] , [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
Most regular , like a lady .
最多 常规的 , 喜欢 一个 女士 :

非常规整，像个淑女。

[ten] [ˈjɪrz] [bæk] ,
Ten years back ,
十 年 后退 ,

十年前，

[ðeɪ] [seɪ] ([æt; ət] [liːst] [æn] [braʊn] [sez]) , [ten] [ˈjɪrz] [bæk]
They say (at least Ann Brown says) , ten years back
他们 说 (在 至少 安 棕色的 说道) , 十 年 后退

他们说（至少安·布朗是这么说的），十年前

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌvər] .
The lady had a lover .
这 女士 有 一个 情人 :

这位女士有情人。

[ˈiːv(ə)n] [ðen]
Even then
甚至 然后

即使如此

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtʃɪkɪn] .
She must have been no chicken .
她 必须 有 到过 不 鸡 :

她肯定不是个胆小鬼。

[θriː] [mʌnθs] [sɪns]
Three months since
三 几个月 自从

三个月了

[ʃiː; ʃi][daɪd] .
She died .
她 死亡 :

她去世了。

[wel] , [wel] , [ðə; ði][ˈlɔːrd] [ɪz][kaɪnd][ænd; ænd][dʒʌst] .
Well , well , the Lord is kind and just .
出色地 , 出色地 , 这 主 是 种类 和 只是 :

哎呀，上帝真是仁慈公正的。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][tend][hɜːr; hər] , [jet] [ɪnˈdiːd]
I did my best to tend her , yet indeed
我 做过 我的 最好的 到 趋向 她 , 然而 的确

我尽力照顾她，然而确实

[ɪts] [bæd][fɔːr; fər] [treɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɔːdʒər][daɪ] .
It's bad for trade to have a lodger die .
它是 坏的 为了 贸易 到 有 一个 房客 死 :

房客去世对贸易不利。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] , [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] :
Her brother came , a week before she died :
她 兄弟 来了 , 一个 星期 前 她 死亡 :

她哥哥在她去世前一周赶到：

[ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] , [tʊk] [hɜːr; həɹ] [θɪŋz] , [θruː] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər]
Buried her , took her things , threw in the fire
埋葬 她 , 采取 她 事物 , 扔 在 这 火

埋葬了她, 拿走了她的遗物, 扔进了火里。

[ðə; ði] [ˈlɪtəd] [hiːps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
The littered heaps of paper .
这 垃圾 堆积如山 的 纸 .

散落各处的纸张堆积如山。

[jes] , [ðə; ði] [ʃiːts] ,
Yes , the sheets ,
是的 , 这 纸张 ,

是的, 床单。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ; —
They must have been forgotten in the chest ; —
他们 必须 有 到过 被遗忘的 在 这 胸部 ; —

它们一定是遗忘在箱子里了;

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈædəleɪd] . " { - }
I never knew her name was Adelaide . " { 74 }
我 绝不 知道 她 姓名 曾是 阿德莱德 . " { - }

我以前从不知道她的名字叫阿德莱德。"{74}

[ə; eɪ][dɜːrdʒ] .
A Dirge .
一个 挽歌 .

一首挽歌。

" [ˈmiːn] [ˈhɜːz] , [ˈmiːn] [ˈhɜːz] [ɪst] [ˈtraʊrɪɡ]
" Mein Herz , mein Herz ist traurig
" 我的 心 , 我的 心 是 特劳里格

“我的赫兹, 我的赫兹是痛苦的

[dɑːk] [ˈlʌstɪɡ] [luːktɪt] [ˈdɜː][ˈmaɪ] .
Doch lustig leuchtet der Mai .
道赫 有趣的 灯塔 德尔 麦 .

Doch lustig leuchtet der Mai.

" [tiː]
" **T**
" 丁

“丁

[hɪəz] [meɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] [medəʊz] ,
HERE'S May amid the meadows ,
这里是 可能 之中 这 草地 ,

这是五月在草地上的景象,

[ðeəz; ðəz] [meɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] [triːz] ;
There's May amid the trees ;
有 可能 之中 这 树木 ;

树林间有五月的身影;

[hɜːr; həɹ] [meɪ] - [taɪm] [noʊt][ðə; ði] [ˈkʊkuː]
Her May - time note the cuckoo
她 可能 - 时间 笔记 这 布谷鸟

她五月时节的笔记是杜鹃鸟

[sendz] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [briːz] .
Sends forth upon the breeze .
发送 前进 之上 这 微风 .

随风飘散。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['rɪvər]
Above the rippling river
多于 这 涟漪 河

在波光粼粼的河面上

[meɪ] ['swɒləʊz] [skɪm][ænd; ənd][dɑ:rt] ;
May swallows skim and dart ;
可能 燕子 撇去 和 镖 ;

五月燕子掠过水面，快速飞掠；

[noʊ'vembər][ænd; ənd] [di'sembər]
November and December
十一月 和 十二月

十一月和十二月

[ki:p] [wɑ:tʃ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
Keep watch within my heart .
保持 手表 之内 我的 心 .

请守护我的内心。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bri:ðz] [ɪn][ðə; ði] ['bri:zɪz] ,
The spring breathes in the breezes ,
这 春天 呼吸 在 这 微风 ,

春天在微风中呼吸，

[ðə; ði] [wʊdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - [noʊts] [rɪŋ] ,
The woods with wood - notes ring ,
这 树林 和 木头 - 笔记 戒指 ,

木质香气萦绕在树林间，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['hedʒrəʊ]
And all the budding hedgerows
和 全部 这 萌芽 树篱

还有所有正在萌芽的树篱

[ɑ:r; ər]['freɪgrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Are fragrant of the spring .
是 香 的 这 春天 .

散发着春天的气息。

[ɪn]['si:kɹət] , ['saɪlənt]['pleɪsɪz]
In secret , silent places
在 秘密 , 沉默的 地方

在隐秘、安静的地方

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [gri:n] [θɪŋz] ['ʌpstɑ:rt] ;
The live green things upstart ;
这 居住 绿色的 事物 暴发户 ;

充满活力的绿色植物新兴品牌；

[aɪs] - [baʊnd] , [aɪs] - [kraʊnd] [dwelz] ['wɪntər]
Ice - bound , ice - crown'd dwells winter
冰 - 边界 , 冰 - 加冕 居住地 冬天

冰封的、冰冠覆盖的居所，冬季

[fɔ:r; fər]['evər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] . { - }
For ever in my heart . { 75 }
为了 曾经 在 我的 心 . { - }

永远在我心中。{75}

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ]['lɪŋgər] ,
Upon the bridge I linger ,
之上 这 桥 我 萦绕 ,

我在桥上逗留，

[nɪr] [wer] [ðə; ði][laɪm] - [tri:z] [groʊ] ;
Near where the lime - trees grow ;
靠近 在哪里 这 酸橙 - 树木 生长 ;
在菩提树生长的地方附近；

[ə'blʌv] , [swɔ:t][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['sɜ:rkliŋ] ,
Above , swart birds are circling ,
多于 , 斯沃特 鸟类 是 盘旋 ,
上方，一群黑鸟正在盘旋。

[br'ni:θ] , [ðə; ði] [stri:m] [rʌnz] [sləʊ] .
Beneath , the stream runs slow .
下面 , 这 溪流 跑步 慢的 .
下方溪流流速缓慢。

[ə; eɪ] ['striplɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]
A stripling and a maiden
一个 幼苗 和 一个 少女
一个少年和一个少女

[kʌm] [wɑ:ndrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wei] ;
Come wand'ring up the way ;
来 魔杖戒指 向上 这 方式 ;
沿着这条路漫无目的地走上去；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][glæd][wɪð; wɪθ] ['sprɪŋtaɪm] ,
His eyes are glad with springtime ,
他的 眼睛 是 高兴的 和 春天 ,
他的眼睛因春天而充满喜悦。

[hɜ:ɪ; həɪ] [feɪs] [ɪz] [fer] [wɪð; wɪθ] [meɪ] .
Her face is fair with May .
她 脸 是 公平的 和 可能 .
五月里，她的脸色很白皙。

[ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] ['swi:tnəs]
Of warmth and sun and sweetness
的 温暖 和 太阳 和 甜味
温暖、阳光和甜蜜

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [teɪks] [ə; eɪ][pɑ:rt] ;
All nature takes a part ;
全部 自然 需要 一个 部分 ;
自然界万物皆有其参与；

[ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
The ice of all the ages
这 冰 的 全部 这 年龄
历代冰雪

[weɪz] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] . { - }
Weights down upon my heart . { 76 }
重量 向下 之上 我的 心 . { - }
压得我心头沉重。{76}

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The Sick Man and the Nightingale .
这 生病的 男人 和 这 夜莺 .
病人与夜莺。

([frʌm; frəm] [lɪnoʊ] .)
(**FROM LENAU .**)
(从 莱瑙 .)
(摘自勒瑙大学。)

[es]
S
S

S

[oʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ?
O late , and yet a nightingale ?
哦 晚的 , 和 然而 一个 夜莺 ?

夜已深，却仍是夜莺？

[lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [peɪl] ,
Long since have dropp'd the blossoms pale ,
长的 自从 有 掉落 这 花朵 苍白 ,

花朵早已凋零，变得苍白。

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [fiːldz] [ɑːr; əɹ] ['raɪpənɪŋ] ,
The summer fields are ripening ,
这 夏天 字段 是 成熟 ,

夏日的田野里，果实正在成熟。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ?
And yet a sound of spring ?
和 然而 一个 声音 的 春天 ?

然而，耳边却传来春天的声音？

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪdst] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] ,
O tell me , didst thou come to hear ,
哦 告诉 我 , 迪斯特 你 来 到 听到 ,

告诉我，你是来听的吗？

[swiːt] [sprɪŋ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ðɪs] [jɪr] ;
Sweet Spring , that I should die this year ;
甜的 春天 , 那 我 应该 死 这 年 ;

甜蜜的春天，我竟会在今年死去；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːr] [ʃɔːr]
And call'st across from the far shore
和 呼叫 穿过 从 这 远的 支撑

从对岸呼唤

[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌŋ] ['griːtɪŋ] [mɔːr] ? { - }
To me one greeting more ? { 77 }
到 我 一 问候 更多的 ? { - }

再给我一个问候？{77}

[tuː; tə] [deθ] .
To Death .
到 死亡 .

至死。

([frʌm; frəm] [lɪnoʊ] .)
(FROM LENU .)
(从 莱瑙 .)

(摘自勒瑙大学。)

[aɪ]
I
我

我

[ef] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðeəz; ðəz] [moʊld] ,
F within my heart there's mould ,
F 之内 我的 心 有 模具 ,

我心中有霉菌，

[ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈpəʊəzi,'pəʊəsi]

If the flame of Poesy

如果 这 火焰 的 诗

如果诗歌之火

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ʌv] [groʊ] [koʊld] ,

And the flame of Love grow cold ,

和 这 火焰 的 爱 生长 寒冷的 ,

爱情之火渐渐冷却,

[sleɪ] [maɪ][ˈbɑ:di] [ˈʌtərli] .

Slay my body utterly .

杀 我的 身体 完全地 .

彻底摧毁我的身体。

[ˈswɪftli] , [pɔ:z] [nɑ:t][nɔ:r] [dɪˈleɪ] ;

Swiftly , pause not nor delay ;

迅速地 , 暂停 不是 也不 延迟 ;

迅速行动, 不要停顿, 也不要拖延;

[let] [nɑ:t][maɪ][ˈlaɪfs] [fi:ld] [bi:; bi] [spred]

Let not my life's field be spread

让 不是 我的 生活的 场地 是 传播

不要让我的生命田地破坏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [ded] ,

With the ash of feelings dead ,

和 这 灰 的 情怀 死的 ,

情感化为灰烬,

[let] [ðai] [ˈsɪŋər] [sɔ:r] [əˈweɪ] . { - }

Let thy singer soar away . { 78 }

让 你的 歌手 翱翔 离开 . { - }

让你的歌者翱翔天际。{78}

[ə; eɪ][dʒu:n] - [taɪd] [ˈekoʊ] .

A June - Tide Echo .

一个 六月 - 潮 回声 .

六月潮汐的回响。

([ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈrɪktə] [ˈkɑ:nsərt] .)

(AFTER A RICHTER CONCERT .)

(后 一个 里希特 音乐会 .)

(里希特音乐会之后。)

[aɪ]

I

我

我

[en][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [sæd][taɪm] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] ,

N the long , sad time , when the sky was grey ,

N 这 长的 , 伤心 时间 , 什么时候 这 天空 曾是 灰色的 ,

在那漫长而悲伤的时光里, 当天空阴沉的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [blæst] [blu:] [θru:] [ðə; ði][ˈsɪti] [drɪr] ,

And the keen blast blew through the city drear ,

和 这 敏锐的 爆炸 吹 通过 这 城市 凄凉 ,

凛冽的寒风吹过阴沉沉的城市,

[wen] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] ,

When delight had fled from the night and the day ,

什么时候 喜 有 逃亡 从 这 夜晚 和 这 天 ,

当欢乐从黑夜和白昼消逝之后,

[maɪ] [tʃɪl] [hɑ:rt] ['wɪspəd] , “ [dʒu:n] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] !
My chill heart whispered , “ June will be here !
我的 寒意 心 低声说道 , “ 六月 将要 是 这里 !

我冰冷的心低语道：“六月就要来了！”

“ [dʒu:n][wɪð; wɪθ][ɪts]['rouzɪz][ə; eɪ] - [swɛɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
“ June with its roses a - sway in the sun ,
“ 六月 和 它是 玫瑰 一个 - 摇摆 在 这 太阳 ,

六月，玫瑰在阳光下摇曳生姿，

[ɪts] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [gri:n] [ɑ:n] [mi:d] [ænd; ənd] [tri:] .
Its glory of green on mead and tree .
它是 荣耀 的 绿色的 在 蜂蜜酒 和 树 .

草地和树木上那片翠绿景象令人赞叹。

“ [loʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [swi:t] [dʒu:n] - [taɪd] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] ,
“ Lo , now the sweet June - tide is nearly done ,
“ 洛 , 现在 这 甜的 六月 - 潮 是 几乎 完毕 ,

“瞧，美好的六月时光即将结束。”

[dʒu:n] - [taɪd] , [ænd; ənd] ['nevər][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] !
June - tide , and never a joy for me !
六月 - 潮 , 和 绝不 一个 喜悦 为了 我 !

六月的潮汐，对我来说从来都不是件愉快的事！

[ɪz][aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdʒ] [ðæt] [aɪ] [preɪ] ?
Is it so much of the gods that I pray ?
是 它 所以 很多 的 这 神 那 我 祈祷 ?

我祈祷的难道仅仅是向神灵祈祷吗？

[ʃɒr] [kreɪvd] [mæn] ['nevər] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [bu:n] !
Sure craved man never so slight a boon !
当然 渴望 男人 绝不 所以 轻微 一个 恩惠 !

男人当然渴望得到如此微不足道的恩惠！

[tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [ænd; ənd] [glæd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌn] [deɪ] —
To be glad and glad in my heart one day —
到 是 高兴的 和 高兴的 在 我的 心 一 天 —

总有一天，我会由衷地感到快乐和喜悦——

[wʌn] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [dʒu:n] . { - }
One perfect day of the perfect June . { 79 }
一 完美的 天 的 这 完美的 六月 : { - }

六月里完美的一天。{79}

[swi:t] [saʊndz] [tu:; tə] - [naɪt] [rouz] [ʌp] , [weɪv] [ə'pɑ:n] [weɪv] ;
Sweet sounds to - night rose up , wave upon wave ;
甜的 声音 到 - 夜晚 玫瑰 向上 , 海浪 之上 海浪 ;

今夜悦耳的乐声如潮水般涌来；

[swi:t] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] .
Sweet dreams were afloat in the balmy air .
甜的 梦境 是 漂浮 在 这 芳香 空气 .

温暖的空气中弥漫着甜蜜的梦境。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdʒ] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] —
This is the boon of the gods that I crave —
这 是 这 恩惠 的 这 神 那 我 渴望 —

这就是我所渴望的神明恩赐——

[tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜ:r; wər] [fer] .
To be glad , as the music and night were fair .
到 是 高兴的 , 作为 这 音乐 和 夜晚 是 公平的 .

应该感到高兴，因为音乐和夜晚都很美好。

[fɔːr; fər][wʌns] , [fɔːr; fər][wʌn] ['fli:tɪŋ] ['aʊər] , [tuː; tə][hoʊld]
For once , for one fleeting hour , to hold
为了 一次 , 为了 一 转瞬即逝 小时 , 到 抓住
就这一次, 就这短暂的一小时, 要守候

[ðə; ði] [fer] [ʃeɪp] [ðə; ði]['mju:zɪk][ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel]
The fair shape the music that rose and fell
这 公平的 形状 这 音乐 那 玫瑰 和 跌倒
公平的形态塑造了起伏跌宕的音乐

[rɪ'vi:lɪd] [ænd; ənd] [kən'si:lɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['veɪlɪŋ] [foʊld] ;
Revealed and concealed like a veiling fold ;
揭晓 和 暗 喜欢 一个 面纱 折叠 ;
时而显露, 时而隐藏, 如同面纱的褶皱;

[tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [swi:t] [dʒu:n] [spel] .
To catch for an instant the sweet June spell .
到 抓住 为了 一个 立即的 这 甜的 六月 拼写 .
捕捉六月美好时光的瞬间。

[fɔːr; fər][wʌns] , [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] , [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ki:p]
For once , for one hour , to catch and keep
为了 一次 , 为了 一 小时 , 到 抓住 和 保持
就这一次, 一个小时, 去捕捉和保留

[ðə; ði] [swi:t] [dʒu:n]['si:kɾət][ðæt] [mɒks] [maɪ] [hɑ:rt] ;
The sweet June secret that mocks my heart ;
这 甜的 六月 秘密 那 模拟 我的 心 ;
六月里那个甜蜜的秘密, 却在嘲弄我的心;

[naʊ] ['lɑ:kiŋ] [kɑ:m] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'sli:p] ,
Now lurking calm , like a thing asleep ,
现在 潜伏 冷静的 , 喜欢 一个 事物 睡着了 ,
此刻静静潜伏着, 如同沉睡之物。

[naʊ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][stɑ:rt][ænd; ənd][dɑ:rt] .
Now hither and thither with start and dart .
现在 这里 和 那里 和 开始 和 镖 .
现在四处乱窜, 忽上忽下。

[ðen] [ðə; ði] [sɪk] , [sləʊ] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['jɪrz] ,
Then the sick , slow grief of the weary years ,
然后 这 生病的 , 慢的 悲伤 的 这 厌倦 年 ,
然后是岁月里缓慢而痛苦的悲伤,

[ðə; ði] [sləʊ] , [sɪk] [gri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ;
The slow , sick grief and the sudden pain ;
这 慢的 , 生病的 悲伤 和 这 突然 疼痛 ;
缓慢而痛苦的悲伤和突如其来的剧痛;

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [terz] —
The long days of labour , the nights of tears —
这 长的 天 的 劳动 , 这 夜晚 的 眼泪 —
漫长的劳动日, 泪水的夜晚——

[noʊ] [mɔːr] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wʊd] [aɪ][hoʊld][ɪn][veɪn] .
No more these things would I hold in vain .
不 更多的 这些 事物 会 我 抓住 在 徒劳 .
我不会再让这些事白白发生。

[aɪ] [wʊd] [hoʊld][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ;
I would hold my life as a thing of worth ;
我 会 抓住 我的 生活 作为 一个 事物 的 值得 ;
我会珍惜我的生命;

[pɔːr] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] .
Pour praise to the gods for a precious thing .
倒 称赞 到 这 神 为了 一个 宝贵的 事物 .
感谢神明赐予这珍贵之物。

[lʊʊ] , [dʒuːn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɜrnəs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Lo , June in her fairness is on the earth ,
洛 , 六月 在 她 公平 是 在 这 地球 ,
瞧，六月，她那美丽的容颜已降临人间。

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ][dʒɔɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈnɪɡərd] [brɪŋ] . { - }
And never a joy does the niggard bring . { 80 }
和 绝不 一个 喜悦 做 这 吝啬鬼 带来 . { - }
吝啬鬼从不带来快乐。{80}

[tuː; tə] [ˈlɒli] .
To Lallie .
到 拉莉 .
致拉莉。

([aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .)
(OUTSIDE THE BRITISH MUSEUM .)
(外部 这 英国的 博物馆 .)
(大英博物馆外)

[juː]
U
U
U

[piː] [ðoʊz] [mjuˈziːəm] [steps] [juː; jʊ] [keɪm] ,
P those Museum steps you came ,
P 那些 博物馆 步骤 你 来了 ,
P 你来时的那些博物馆台阶，

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ɔːl][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [fleɪm] ,
And straightway all my blood was flame ,
和 立刻 全部 我的 血 曾是 火焰 ,
瞬间，我的血液都化作了火焰。

[oʊ] [ˈlɒli] , [ˈlɒli] !
O Lallie , Lallie !
哦 拉莉 , 拉莉 !
哦，拉莉，拉莉！

[ðə; ði][wɜːrld] ([aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [lʊʊ])
The world (I had been feeling low)
这 世界 (我 有 到过 感觉 低的)
世界（我当时情绪低落）

[ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [ˈmoʊmənts] [speɪs] [dɪd] [ɡroʊ]
In one short moment's space did grow
在 一 短的 瞬间 空间 做过 生长
短短片刻间，空间便增长了。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈvæli] .
A happy valley .
一个 快乐的 谷 .
幸福谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
There was a friend , my friend , with you ;
那里 曾是 一个 朋友 , 我的 朋友 , 和 你 ;
我的朋友，当时和你在一起；

[ə; eɪ] ['mi:gər] [deɪm] , [ɪn] ['pi:kə:k] [blu:]
A meagre dame , in peacock blue
一个 微薄 贵妇人 , 在 孔雀 蓝色的

一位衣着朴素的女士，身穿孔雀蓝

[ə'pərəld] ['kweɪntli] :
Apparelled quaintly :
穿着 古雅地 :

穿着奇特的服饰：

[ðɪs] ['povət] - [hɑ:rt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ;
This poet - heart went pit - a - pat ;
这 诗人 - 心 去 坑 - 一个 - 拍 ;

这颗诗人的心怦怦直跳；

[aɪ] [bəʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ][hæt] ;
I bowed and smiled and raised my hat ;
我 鞠躬 和 微笑 和 提高 我的 帽子 ;

我鞠躬微笑，并举起帽子；

[ju:; jʊ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] — ['feɪntli] .
You nodded — faintly .
你 点头 — 淡淡的 .

你轻轻地点了点头。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;
My heart was full as full could be ;
我的 心 曾是 满的 作为 满的 可以 是 ;

我的内心充满了喜悦；

[ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
You had not got a word for me ,
你 有 不是 得到 一个 单词 为了 我 ,

你一句话也没跟我说。

[nɑ:t][wʌn] [ʃɔ:rt] ['gri:tɪŋ] ; { - }
Not one short greeting ; { 81 }
不是 一 短的 问候 ; { - }

没有一句简短的问候；{81}

[ðæt] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:nt] [smɔ:l] [nɑ:d][ju:; jʊ] [geɪv]
That nonchalant small nod you gave
那 漫不经心 小的 点头 你 给予

你漫不经心的轻轻点头

([ðə; ði] ['taɪrənts] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [slɛɪv])
(The tyrant's motion to the slave)
(这 暴君的 运动 到 这 奴隶)

(暴君对奴隶的动作)

[soʊl] [mɑ:rkt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] .
Sole mark'd our meeting .
唯一 标记 我们的 会议 .

鞋底标志着我们的相遇。

[ɪz][,aɪ ˈti:][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Is it so long ?
是 它 所以 长的 ?

有那么长吗？

[du:][ju:; jʊ][fər'get]
Do you forget
做 你 忘记

你忘了

[ðæt] [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [taɪm] [ðæt] [wi:, wi] [met] ?
That first and last time that we met ?
那 第一的 和 最后的 时间 那 我们 遇见 ?

我们第一次也是最后一次见面？

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['sʌmər] ;
The time was summer ;
这 时间 曾是 夏天 ;

当时是夏天；

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [gri:n] ; [ðə; ði][skai][wʌz; wəz] [blu:] ;
The trees were green ; the sky was blue ;
这 树木 是 绿色的 ; 这 天空 曾是 蓝色的 ;

树木是绿色的；天空是蓝色的；

[ʼaʊər; ɑ:r][hoʊst] [prɪzentɪd] [,em 'i:][tu:, tə][ju:, jʊ] —
Our host presented me to you —
我们的 主持人 呈现 我 到 你 —

我们的主人向你介绍了我——

[ə; eɪ][ʼtɑ:rdi][ʼkʌmər] .
A tardy comer .
一个 迟迟 角 .

迟到者。

[ju:, jʊ] [lʊkt] [dɪ'mjʊr] , [bʌt; bət] [wen] [ju:, jʊ] [spoʊk]
You look'd demure , but when you spoke
你 看起来 端庄 , 但 什么时候 你 辐

你看上去很矜持，但当你开口说话时，却很热情。

[ju:, jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] , ['fʌni] [dʒoʊk] ,
You made a little , funny joke ,
你 制成 一个 小的 , 有趣的 开玩笑 ,

你讲了个小小的、有趣的笑话，

[jet] [hæf] [pə'θetɪk] .
Yet half pathetic .
然而 一半 可怜的 .

然而，又有点可悲。

[jʊr; jər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [greɪ] , [aɪ] [,rekə'lekt] ,
Your gown was grey , I recollect ,
你的 袍 曾是 灰色的 , 我 追忆 ,

我记得，你的礼服是灰色的。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:, jʊ] ['pætrənaɪzd][ðə; ði][sekt]
I think you patronized the sect
我 思考 你 受惠 这 教派

我认为你曾光顾过那个教派。

[ðeɪ] [kɔ:l] “ [ɛs'θetɪk] .
They call “ æsthetic .
他们 称呼 “ 审美的 .

他们称之为“美学”。

“ [aɪ] [brɔ:t] [ju:, jʊ] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [kri:m] ,
” **I brought you strawberries and cream ,**
” 我 带来 你 草莓 和 奶油 ,

我给你带了草莓和奶油，

[aɪ] [plaɪ] [ju:, jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stri:m]
I plied you long about a stream
我 合拢 你 长的 关于 一个 溪流

我曾向你滔滔不绝地讲述一条小溪

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌkwɪːd] [ˈleɪdn̩] ;
With duckweed laden ;
和 浮萍 满载 ;

长满浮萍；

[wiː; wi] [ˈsɑːləmli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] — [hiːt] .
We solemnly discussed the — heat .
我们 庄严地 讨论 这 — 热 .

我们严肃地讨论了——高温问题。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [swiːt] ,
I found you shy and very sweet ,
我 成立 你 害羞的 和 非常 甜的 ,

我发现你既害羞又非常可爱。

[ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [ˈmeɪd(ə)n̩] . { - }
A rosebud maiden . { 82 }
一个 玫瑰花蕾 少女 . { - }

玫瑰花蕾般的少女。{82}

[ɑː] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] - [deɪ] !
Ah me , to - day !
啊 我 , 到 - 天 !

唉，今天真是倒霉透了！

[juː; jʊ] [pæst] [ɪnˈsaɪd]
You passed inside
你 通过了 里面

你从里面经过了。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ɡɒdz] [əˈbaɪd] :
To where the marble gods abide :
到 在哪里 这 大理石 神 遵守 :

前往大理石神灵居住的地方：

[ˈhɜːrmiːz] , [əˈpɔːləʊ] ,
Hermes , Apollo ,
爱马仕 , 阿波罗 ,

赫尔墨斯，阿波罗

[swiːt] [ˌæfrəˈdaɪti] , [pæn] ; [ænd; ənd] [wer] ,
Sweet Aphrodite , Pan ; and where ,
甜的 阿芙洛狄忒 , 平底锅 ; 和 在哪里 ,

甜蜜的阿芙罗狄蒂，潘；以及在哪里，

[fɔːr; fər] [aɪ] [rɪˈklaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈhedləs] [fer]
For aye reclined , a headless fair
为了 是的 斜倚 , 一个 无头 公平的

永远斜倚着，一个无头的集市

[biːts] [ɔːl] [ˈfɛrz] [ˈhɑːləʊ] .
Beats all fairs hollow .
节拍 全部 集市 空洞的 .

胜过所有空心的集市。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [went] [əˈpɑːn][maɪ] [wei] ,
And I , I went upon my way ,
和 我 , 我 去 之上 我的 方式 ,

于是，我继续我的旅程。

[wel] — [ˈræðər] [ˈsædɜː] , [let][juː ˈes] [seɪ] ;
Well — rather sadder , let us say ;
出色地 — 相当 更悲伤 , 让 我们 说 ;

嗯——更确切地说，是令人悲伤的；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lʊkt] [ˈflætər] .
The world looked flatter .
这 世界 看起来 奉承 ；

世界看起来更平坦了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sæd] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔ:ɹ] ,
I had been sad enough before ,
我 有 到过 伤心 足够的 前 ,

我之前已经够难过了，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] ,
A little less , a little more ,
一个 小的 较少的 , 一个 小的 更多的 ,

少一点，多一点，

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] ? { - }
What does it matter ? { 83 }
什么 做 它 事情 ? { - }

这有什么关系呢？{83}

[ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ki:] .
In a Minor Key .
在 一个 次要的 钥匙 ；

小调。

([æn; ən] [ˈekoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈlaɪər] .)
(AN ECHO FROM A LARGER LYRE .)
(一个 回声 从 一个 更大的 竖琴 ；)

(来自更大竖琴的回声。)

[ti:]
T
T

T

[hæt][wʌz; wəz] [lʌv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔ:ɹ] ,
HAT was love that I had before ,
帽子 曾是 爱 那 我 有 前 ,

那是我以前拥有过的爱情。

[ˈɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
Years ago , when my heart was young ;
年 前 , 什么时候 我的 心 曾是 年轻的 ;

多年前，当我的内心还很年轻的时候；

[ɛv.jɪ] [smaɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ju:; jʊ] [wɔ:ɹ] ,
Ev'ry smile was a gem you wore ,
每一个 微笑 曾是 一个 宝石 你 穿着 ,

你每一个微笑都是你佩戴的宝石。

[ɛv.jɪ] [wɜ:ɹd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [sɔ:ŋ] [sʌŋ] .
Ev'ry word was a sweet song sung .
每一个 单词 曾是 一个 甜的 歌曲 唱 ；

每一句话都像一首动听的歌。

[ju:; jʊ] [keɪm] — [ɔ:l][maɪ] [ˈpʌlsɪz] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [bi:t] .
You came — all my pulses burn'd and beat .
你 来了 — 全部 我的 脉冲 烧焦的 和 打 ；

你来了——我的脉搏都燃烧起来，砰砰直跳。

([oʊ] [swi:t] [waɪld] [θɹɔbz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [deɪ] !)
(O sweet wild throbs of an early day !)
(哦 甜的 荒野 悸动 的 一个 早期的 天 ！)

(啊，清晨那甜蜜而狂野的悸动！)

[jʊː; jʊ] [went] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [dɪr] [saʊnd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [fi:t]
You went — with the last dear sound of your feet
你 去 — 和 这 最后的 亲爱的 声音 的 你的 脚

你走了——伴随着你脚步的最后一声轻柔的响声。

[ðə; ði] [laɪt] - [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [gruː] [greɪ] .
The light wax'd dim and the place grew grey .
这 光 - 暗淡 和 这 地方 生长 灰色的 .

光线渐渐暗了下来，周围变得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌsd] [tuː; tə] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] [tred]
And I us'd to pace with a stealthy tread
和 我 我们 到 步伐 和 一个 隐秘的 踏

我过去常常蹑手蹑脚地蹑手蹑脚地走着。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndər][ə; eɪ] [hɪl] ;
By a certain house which is under a hill ;
经过 一个 肯定 房子 哪个 是 在下面 一个 爬坡道 ;

在山下的某栋房子旁边；

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [stændz] [nɪr] , - [waɪt] , - [red] —
A cottage stands near , wall'd white , roof'd red —
一个 小屋 站立 靠近 , - 白色的 , - 红色的 —

附近有一座小屋，白墙红瓦——

[tɔːl] [triːz] [groʊ] [θɪk] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] [stiːl] !
Tall trees grow thick — I can see it still !
高的 树木 生长 厚的 — 我 能 看 它 仍然 !

高大的树木长得枝繁叶茂——我至今还能看到！

[haʊ] [aɪ] [ʌsd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪr]
How I us'd to watch with a hope that was fear
如何 我 我们 到 手表 和 一个 希望 那 曾是 害怕

我曾经怀着恐惧的希望观看。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [swɪft] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [-] [dɪr] [foʊld] ! { - }
For the least swift glimpse of your gown's dear fold ! { 84 }
为了 这 至少 迅速 一瞥 的 你的 礼服的 亲爱的 折叠 ! { - }

哪怕只是瞥一眼你礼服的精美褶皱！ {84}

([jʊː; jʊ] [wɔːr] [bluː] [gaʊnz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [maɪ] [dɪr] —
(**You wore blue gowns in those days , my dear —**
(你 穿着 蓝色的 礼服 在 那些 天 , 我的 亲爱的 —

(亲爱的，你那时常穿蓝色礼服——)

[wʌn] [laɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmə] , [wʌn][dɑːrk][fɔːr; fər][koʊld] .)
One light for summer , one dark for cold .)
— 光 为了 夏天 , — 黑暗的 为了 寒冷的 .)

夏天用一盏灯，冬天用一盏灯。)

[terz] [ænd; ənd] [vəːsɪz] [aɪ] [fed] [fɔːr; fər][jʊː; jʊ][ɪn] - ;
Tears and verses I shed for you in show'rs ;
眼泪 和 诗句 我 棚 为了 你 在 - ;

我在雨中为你流下的泪水和诗句；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] [maɪ][soʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ;
I would have staked my soul for a kiss ;
我 会 有 已抵押 我的 灵魂 为了 一个 吻 ;

我愿意用我的灵魂换取一个吻；

['trɪbjʊːt] ['deɪlɪ] [aɪ] [brɔːt] [jʊː; jʊ][ʌv; əv] ,
Tribute daily I brought you of flow'rs ,
贡 日常的 我 带来 你 的 花朵 ,

每日献上鲜花，

[ˈrɒʊz] , [ˈlɪli] , [jɔː; jə] [ˈfeɪvərɪt] [ˈjuːkəris] .
Rose , lily , your favourite eucharis .
玫瑰 , 百合 , 你的 最喜欢的 圣餐 .

玫瑰，百合，你最爱的圣餐。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [pɑːrt] ;
There came a day we were doomed to part ;
那里 来了 一个 天 我们 是 注定失败 到 部分 ;

我们终究要分离的那一天到来了；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [smɔːl] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊp] :
There's a queer , small gate at the foot of a slope :
有 一个 酷儿 , 小的 门 在 这 脚 的 一个 坡 :

山坡脚下有一扇奇特的小门：

[wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] [ðer; ðər] — [ænd; ɐnd] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt]
We parted there — and I thought my heart
我们 分手了 那里 — 和 我 想法 我的 心

我们在那里分别了——我当时觉得我的心

[hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [frʌm; frəm] [ʌv] [ænd; ɐnd] [hoʊp] .
Had parted for ever from love and hope .
有 分手了 为了 曾经 从 爱 和 希望 .

与爱和希望永远分离了。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ʌv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Is it love that I have to - day ?
是 它 爱 那 我 有 到 - 天 ?

我今天拥有的是爱吗？

[ʌv] , [ðæt] [bluːmd] [ˈɜːrli] , [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] [bluːmd] [leɪt]
Love , that bloom'd early , has it bloom'd late
爱 , 那 盛开 早期的 , 有 它 盛开 晚的

爱情，早早绽放，却也迟迟未开。

[fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ðæt] , [kloʊðd] [ɪn] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [greɪ] ,
For me , that , clothed in my spirit's grey ,
为了 我 , 那 , 穿着衣服 在 我的 精神的 灰色的 ,

对我而言，那身披我灵魂灰色外衣的，

[sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ɐnd] [ster] [æt; ət] [feɪt] ?
Sit in the stillness and stare at Fate ?
坐 在 这 寂静 和 盯 在 命运 ?

静静地坐着，凝视命运？

[sɔːŋ] [nɔːr] [ˈsɔːnɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪv] [pend] ,
Song nor sonnet for you I've penned ,
歌曲 也不 十四行诗 为了 你 我已经 撰写 ,

我为你写下了歌曲或十四行诗，

[nɔːr] [ˈpæʃənət] [peɪst] [baɪ] [jɔː; jər] [ˈhoʊmz] [waɪd] [wɔːl] ;
Nor passionate paced by your home's wide wall ;
也不 热情的 踱步 经过 你的 家的 宽的 墙 ;

也不热情地踱步于你家宽阔的墙壁旁；

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [maɪ] [frend] ,
I have brought you never a flow'r , my friend ,
我 有 带来 你 绝不 一个 花朵 , 我的 朋友 ,

朋友，我从未送过你鲜花。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [seɪk] [let] [fɔːl] .
Never a tear for your sake let fall .
绝不 一个 撕 为了 你的 清酒 让 落下 .

永远不要为你流下一滴眼泪。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ɑ:] , [hu:] [ʌndə'stændz] ?
And yet — and yet — ah , who understands ?
和 然而 — 和 然而 — 啊 , WHO 明白 ?

然而——然而——啊，谁能理解呢？

[wi;; wi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][kəm'pleks] [θɪŋz] !
We men and women are complex things !
我们 男人 和 女性 是 复杂的 事物 !

我们男人和女人都是很复杂的生物！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tju:nz] [ferts] [ɪn'eksərəb(ə)l][hændz]
A hundred tunes Fate's inexorable hands
一个 百 曲调 命运的 无情的 双手

命运无情之手，百曲皆由其掌控

[meɪ] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sensətɪv] [soʊl] - [strɪŋz] . { - }
May play on the sensitive soul - strings . { 85 }
可能 玩 在 这 敏感的 灵魂 - 字符串 . { - }

或许能拨动人们敏感的灵魂之弦。{85}

[webz] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['pætərn] [wi;; wi] [wi:v] ([i:tʃ] [oʊnz])
Webs of strange patterns we weave (each owns)
网络 的 奇怪的 图案 我们 编织 (每个 拥有)

我们编织的奇异图案之网（每个人都拥有）

[frʌm; frəm] ['kʌlər] [ænd; ənd] [saʊnd] ; [ænd; ənd][laɪk]['ʌntə'ʌntu] [ði:z] ,
From colour and sound ; and like unto these ,
从 颜色 和 声音 ; 和 喜欢 到 这些 ,

从色彩和声音；以及类似这些，

[soʊl] [hæz; həz][ɪts] [toʊnz] [ænd; ənd][ɪts] ['semitoʊn] ,
Soul has its tones and its semitones ,
灵魂 有 它是 音调 和 它是 半音 ,

灵魂有它的音调和半音，

[maɪnd][hæz; həz][ɪts]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] [ki:z] .
Mind has its major and minor keys .
头脑 有 它是 主要的 和 次要的 钥匙 .

心灵有其大调和小调。

[jʊr; jər] [feɪs] ([men] [pæs] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd])
Your face (men pass it without a word)
你的 脸 (男人 经过 它 没有 一个 单词)

你的脸（男人们一言不发地走过）

[aɪ 'ti:] [hɔ:nts] [maɪ] [dri:mz] [laɪk][æŋ; ən] [ɑ:d] , [swi:t] [streɪn] ;
It haunts my dreams like an odd , sweet strain ;
它 闹鬼的地方 我的 梦境 喜欢 一个 奇怪的 , 甜的 拉紧 ;

它像一种奇特而甜美的旋律，萦绕在我的梦中；

[wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['spʊʊkən][maɪ][soʊl][ɪz]
When your name is spoken my soul is stirr'd
什么时候 你的 姓名 是 说 我的 灵魂 是 搅拌

当你的名字被提起，我的灵魂便会悸动。

[ɪn][ɪts] ['di:pəst] [depθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [dɪm][peɪn] .
In its deepest depths with a dull , dim pain .
在 它是 最深处 深度 和 一个 乏味的 , 暗淡 疼痛 .

在它最深处，带着一种钝痛、淡淡的痛楚。

[aɪ] [peɪst] , [ɪn][ðə; ði][dæmp] [greɪ] [mɪst] , [læst] [naɪt]
I paced , in the damp grey mist , last night
我 踱步 , 在 这 潮湿 灰色的 薄雾 , 最后的 夜晚

昨晚，我在潮湿的灰色薄雾中踱步。

[ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] ([æn; ən][ˈaʊər]) [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pæs] :
In the streets (an hour) to see you pass :
在 这 街道 (一个 小时) 到 看 你 经过 :
在街上 (一个小时) 等你经过:

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [kwɔ:t] ;
Yet I do not think that I love you — quite ;
然而 我 做 不是 思考 那 我 爱 你 — 相当 ;
但我并不认为我完全爱你;

[wɒts] [felt] [soʊ] [ˈfaɪnli] - [twɜ:r] [kɔ:rs] [tu:; tə] [klæs] .
What's felt so finely ' twere coarse to class .
是什么 毛毡 所以 精细地 - 是 粗 到 班级 :
曾经感觉如此美好的事物, 在阶级眼中却显得粗俗不堪。

[ænd; ɐnd] [jet] — [ænd; ɐnd] [jet] — [aɪ] [skɜ:s] [kæn; kən] [tel] [waɪ]
And yet — and yet — I scarce can tell why
和 然而 — 和 然而 — 我 稀少 能 告诉 为什么
然而——然而——我几乎说不出为什么。

([æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈrɪdlz] [ænd; ɐnd][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d]) ,
(As I said , we are riddles and hard to read) ,
(作为 我 说 , 我们 是 谜语 和 难的 到 读) ,
(正如我所说, 我们就像谜语, 难以捉摸。)

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [went] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ]
If the world went ill with you , and I
如果 这 世界 去 患病的 和 你 , 和 我
如果世界与你同病相怜, 而我

[kʊd; kəd] [help] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [hænd][jɔ:; jər] [ni:d] ;
Could help with a hidden hand your need ;
可以 帮助 和 一个 隐 手 你的 需要 ;
或许能以某种隐秘的方式帮助你;

[bʌt; bət] , [er] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:t] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [leɪ] ,
But , ere I could reach you where you lay ,
但 , 埃雷 我 可以 抵达 你 在哪里 你 躺 ,
但是, 在我能够到达你躺着的地方之前,

[mʌst; məst] [streŋθ] [ænd; ɐnd] [ˈsʌbstəns] [ænd; ɐnd] [ˈɑ:nər] [spend] ;
Must strength and substance and honour spend ;
必须 力量 和 物质 和 荣誉 花费 ;
必须投入实力、实力和荣誉;

[ˈdʒɜ:rnɪ] [lɔ:n] [ˈdʒɜ:nɪz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ɐnd] [deɪ] —
Journey long journeys by night and day —
旅行 长的 旅程 经过 夜晚 和 天 —
昼夜不停地踏上漫长的旅程——

[ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [klʌm] , [maɪ] [frend] ! { - }
Somehow , I think I should come , my friend ! { 86 }
不知何故 , 我 思考 我 应该 来 , 我的 朋友 ! { - }
不知为何, 我觉得我应该来, 我的朋友! {86}

[ə; eɪ] [ˌferˈwel] .
A Farewell .
一个 告别 :
告别。

([ˈæftər] [ˈhaɪnə] .)
(AFTER HEINE .)
(后 海涅 .)
(根据海涅的著作)

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][sæd][reɪn] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
HE sad rain falls from Heaven ,
他 伤心 雨 瀑布 从 天堂 ,

悲伤的雨从天而降，

[ə; eɪ][sæd][bɜ:rd][paɪps][ænd; ənd] [sɪŋz] ;
A sad bird pipes and sings ;
一个 伤心 鸟 管道 和 唱歌 ;

一只悲伤的鸟儿鸣叫着；

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ]
I am sitting here at my window
我 是 坐着 这里 在 我的 窗户

我正坐在窗边。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] “ ['kɪŋz] .
And watching the spires of “ King's .
和 观看 这 尖塔 的 “ 国王学院 .

看着“国王学院”的尖顶。

“ [oʊ] ['ferɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [fer] ['pleɪsɪz] ,
” **O fairest of all fair places** ,
” 哦 最公平 的 全部公平的 地方 ,

“哦，世间最美的地方啊，

[swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l] [swi:t] [taʊnz] !
Sweetest of all sweet towns !
最甜美的 的 全部 甜的 城镇 !

最甜蜜的小镇！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪnəs] [ænd; ənd] ['gri:nəs] ,
With the birds , and the greyness and greenness ,
和 这 鸟类 , 和 这 灰色 和 绿色 ,

鸟儿飞翔，天空灰绿交错，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] .
And the men in caps and gowns .
和 这 男人 在 帽子 和 礼服 .

还有那些身穿学士服、头戴学士帽的男士们。

[ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [wɪðɪn] [ði:] ,
All they that dwell within thee ,
全部 他们 那 住 之内 你 ,

所有住在你里面的人，

[tu:; tə] [li:v] [ɑ:r; ər]['evər][loʊθ] ,
To leave are ever loth ,
到 离开 是 曾经 洛斯 ,

离开总是令人不舍。

[fɔ:r; fər][wʌn][mæn][gets] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
For one man gets friends , and another
为了 一 男人 获得 朋友们 , 和 其他

一个人结交朋友，另一个人结交朋友。

[gets] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][wʌn][gets][bəʊθ] .
Gets honour , and one gets both .
获得 荣誉 , 和 一 获得 两个都 .

获得荣誉，两者兼得。

[ðə; ði][sæd][reɪn] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
The sad rain falls from Heaven ;
这 伤心 雨 瀑布 从 天堂 ;

悲伤的雨从天而降；

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [greɪt] [wɪð; wɪθ][woʊ] —
My heart is great with woe —
我的 心 是 伟大的 和 悲哀 —

我心中充满悲伤——

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [frend] [nɔ:r] ['ɑ:nər] ,
I have neither a friend nor honour ,
我 有 两者都不 一个 朋友 也不 荣誉 ,

我既没有朋友，也没有荣誉。

[jet] [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ] . { - }
Yet I am sorry to go . { 87 }
然而 我 是 对不起 到 去 . { - }

但我很遗憾要离开。{87}

[ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] ['epɪtæf] .
A Cross - Road Epitaph .
一个 叉 - 路 墓志铭 .

十字路口的墓志铭。

“ [,eɪ 'em] - [wɪrd] [bɪgræbɪn]
“ **Am Kreuzweg wird begraben**
” 是 - wird 贝格拉本

“Am Kreuzweg wird begraben

[wɜ:r] ['zɛlbər] [brækt] [zɪç] [ʌm; əm] .
Wer selber brachte sich um .
是 塞尔伯 布拉赫特 sich 嗯 .

Wer selber brachte sich um.

” ['dʌblju:]
” **W**
” W

“W

[hen] [fɜ:rst][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [gru:] [dɑ:rk][tu:; tə][,em 'i:]
HEN first the world grew dark to me
母鸡 第一的 这 世界 生长 黑暗的 到 我

当世界最初对我来说变得黑暗时

[aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][gɑ:d] , [jet] [keɪm] [nɑ:t][hi:; hi] .
I call'd on God , yet came not he .
我 被称为 在 上帝 , 然而 来了 不是 他 .

我呼求上帝，但他却没有来。

[wer'ɑ:n] , [æz; əz] ['wɪəriər] - [maɪ][lɑ:t] ,
Whereon , as wearier wax'd my lot ,
其中 , 作为 疲惫 - 我的 很多 ,

然而，随着我疲惫不堪，我的命运也愈发艰难。

[ɑ:n] [lʌv] [aɪ] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [lʌv] [keɪm] [nɑ:t] .
On Love I call'd , but Love came not .
在 爱 我 被称为 , 但 爱 来了 不是 .

我呼唤爱情，但爱情并未到来。

[wen] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['i:v(ə)l][dɪd] [brɪfɔ:l] ,
When a worse evil did befall ,
什么时候 一个 更糟 邪恶的 做过 降临 ,

当更可怕的灾难降临时，

[deθ] , [ɑ:n] [ðɪ:] ['oʊnli][dɪd][aɪ][kɔ:l] . { - }
Death , on thee only did I call . { 88 }
死亡 , 在 你 仅有的 做过 我 称呼 : { - }

死亡, 我只呼唤你。{88}

[ˈepɪtæf] .
Epitaph .
墓志铭 .

墓志铭。

([ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [daɪd] [ɪn] [bed] .)
(ON A COMMONPLACE PERSON WHO DIED IN BED .)
(在 一个 平凡 人 WHO 死亡 在 床 :)

(关于一个平凡人死于床上的故事。)

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪr] [hi:; hi][laɪz] :
HIS is the end of him , here he lies :
他的 是 这 结尾 的 他 , 这里 他 谎言 :

他的末日到了, 他长眠于此:

[ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrou̯t] , [ðə; ðɪ][wɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The dust in his throat , the worm in his eyes ,
这 灰尘 在 他的 喉 , 这 蠕虫 在 他的 眼睛 ,

喉咙里的灰尘, 眼睛里的虫子,

[ðə; ðɪ] [maʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ðɪ][tɜ:rf][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
The mould in his mouth , the turf on his breast ;
这 模具 在 他的 嘴 , 这 草皮 在 他的 胸部 ;

他嘴里的霉菌, 他胸前的草皮;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ɪz][best] .
This is the end of him , this is best .
这 是 这 结尾 的 他 , 这 是最好的 .

他到此为止了, 这样最好。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər][laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə'weɪk] ,
He will never lie on his couch awake ,
他 将要 绝不 说谎 在 他的 长椅 醒 ,

他永远不会再醒着躺在沙发上了。

[waɪd] - [aɪd] , ['tɪrlɪs] , [tɪl] [dɪm] ['deɪbreɪk] .
Wide - eyed , tearless , till dim daybreak .
宽的 - 眼睛 , 无泪 , 直到 暗淡 拂晓 .

睁大双眼, 不流泪, 直到昏暗的黎明。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [hi:; hi][smaɪl][ænd; ənd][smaɪl]
Never again will he smile and smile
绝不 再次 将要 他 微笑 和 微笑

他再也不会微笑了。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] .
When his heart is breaking all the while .
什么时候 他的 心 是 打破 全部 这 尽管 :

他内心一直在破碎。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][veɪn]
He will never stretch out his hands in vain
他 将要 绝不 拉紧 出去 他的 双手 在 徒劳

他绝不会徒劳地伸出援手。

[ˈɡroʊpɪŋ][ænd; ənd][ˈɡroʊpɪŋ] — [ˈnevər][əˈɡen] .
Groping and groping — never again .
摸索 和 摸索 — 绝不 再次 .

摸索摸索——绝不再犯。

[ˈnevər][æsk][fɔːr; fər][bred] , [get][ə; eɪ][stoʊn][ɪnˈsted] ,
Never ask for bread , get a stone instead ,
绝不 问 为了 面包 , 得到 一个 石头 反而 ,

永远不要向人要面包, 要石头就行了。

[ˈnevər][prɪˈtend][ðæt][ðə; ði][stoʊn][ɪz][bred] .
Never pretend that the stone is bread .
绝不 假装 那 这 石头 是 面包 .

永远不要把石头当成面包。

[ˈnevər][sweɪ][ænd; ənd][sweɪ] - [twɪkst][ðə; ði][fɔːls][ænd; ənd][truː] ,
Never sway and sway ' twixt the false and true ,
绝不 摇摆 和 摇摆 - 中间 这 错误的 和 真的 ,

不要在真假之间摇摆不定,

[ˈweɪɪŋ][ænd; ənd][noʊtɪŋ][ðə; ði][lɔːŋ][ˈaʊərz][θruː] .
Weighing and noting the long hours through .
称重 和 注意到 这 长的 小时 通过 .

权衡并记录下长时间的工作。

[ˈnevər][eɪk][ænd; ənd][eɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ʌp][saɪz] ;
Never ache and ache with the chok'd - up sighs ;
绝不 疼痛 和 疼痛 和 这 - - 向上 叹息 ;

不要再因哽咽的叹息而痛苦难耐；

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪr][hiː; hi][laɪz] . { - }
This is the end of him , here he lies . { 89 }
这 是 这 结尾 的 他 , 这里 他 谎言 . { - }

他到此为止了, 他躺在这里。{89}

[ˈsɑːnɪt] .
Sonnet .
十四行诗 .

十四行诗。

[em]
M
M

M

[ˈoʊst][ˈwʌndərf(ə)][ænd; ənd][streɪndʒ][,aɪˈtiː][siːmz] , [ðæt][aɪ]
OST wonderful and strange it seems , that I
原声带 精彩的 和 奇怪的 它 似乎 , 那 我

OST 听起来既美妙又奇特, 我

[huː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][taɪm][əˈɡoʊ][wʌz; wəz][tɔːst]
Who but a little time ago was tost
WHO 但 一个 小的 时间 前 曾是 烤面包

不久前还是托斯特的人

[haɪ][ɑːn][ðə; ði][weɪvz][ʌv; əv][ˈpæʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] ,
High on the waves of passion and of pain ,
高的 在 这 波浪 的 热情 和 的 疼痛 ,

在激情与痛苦的浪潮中,

[wɪð; wɪθ][ˈeɪkɪŋ][hɑːrt][ænd; ənd][ˈwaɪldli][θɹɑːbɪŋ][breɪn] ,
With aching heart and wildly throbbing brain ,
和 疼痛 心 和 疯狂地 悸动 脑 ,

心痛难忍, 大脑剧烈跳动,

[hu:] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['di:mɪŋ] [veɪn]
Who peered into the darkness , deeming vain
WHO 窥视 进入 这 黑暗 , 认为 徒劳

谁凝视着黑暗，认为徒劳无功

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðer; ðər][faʊnd] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] ,
All things there found if but One thing were lost ,
全部 事物 那里 成立 如果 但 一 事物 是 丢失的 ,

如果丢失了一件东西，那里的一切东西都还在。

[ðʌs] [kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] ,
Thus calm and still and silent here should lie ,
因此 冷静的 和 仍然 和 沉默的 这里 应该 说谎 ,

因此，这里应该平静、安宁、寂静。

['wʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , — ['weɪtɪŋ] ['pæsɪvli] .
Watching and waiting , — waiting passively .
观看 和 等待 , — 等待 被动地 .

观察和等待——被动地等待。

[ðə; ði][dɑ:rk][hæz; həz]['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [maɪn] [aɪz]
The dark has faded , and before mine eyes
这 黑暗的 有 褪色 , 和 前 矿 眼睛

黑暗已然消散，在我眼前

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] , [greɪ] [flæts][ɪk'spændɪd] , [dɪm][ænd; ənd] [ber] ;
Have long , grey flats expanded , dim and bare ;
有 长的 , 灰色的 公寓 扩展 , 暗淡 和 裸 ;

长长的、灰色的公寓楼，昏暗而空旷；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gaɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] [wer]
And through the changing guises all things wear
和 通过 这 变化 伪装 全部 事物 穿

万物在不断变化的外表下，披上各自的外衣

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔ:] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] :
Inevitable Law I recognise :
不可避免的 法律 我 认出 :

我所认同的必然规律：

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [laɪz]
Yet in my heart a hint of feeling lies
然而 在 我的 心 一个 暗示 的 感觉 谎言

然而，我心中却隐隐约约地流露出谎言的情绪。

[wɪtʃ] [hæf][ə; eɪ][hoʊp][ænd; ənd][hæf][ɪz][ə; eɪ] [drɪ'sper] . { - }
Which half a hope and half is a despair . { 90 }
哪个 一半 一个 希望 和 一半 是 一个 绝望 . { - }

其中一半是希望，一半是绝望。{90}

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]['gaɪbəʌl] .
Translated from Geibel .
翻译 从 盖贝尔 .

译自盖贝尔。

[oʊ]
O
哦

哦

[seɪ] , [ðəʊ] [waɪld] , [ðəʊ] [ɔ:ft] - [dɪ'si:vd] [hɑ:rt] ,
SAY , thou wild , thou oft - deceived heart ,
说 , 你 荒野 , 你 经常 - 受骗 心 ,

你说吧，你这颗狂野的、屡遭欺骗的心，

[wʌt] [mi:n] [ði:z] [ˈnɔɪzɪ] [ˈθrɒbɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪst] ?
What mean these noisy throbbings in my breast ?
什么 意思是 这些 嘈杂 悸动 在 我的 胸部 ?

我胸部这些嘈杂的搏动声意味着什么？

[ˈæftər][ðɑɪ] [lɔ:ŋ] , [ʌnˈʌtərəbl̩] [wʊɪ]
After thy long , unutterable woe
后 你的 长的 , 难以言喻 悲哀

在你漫长而难以言喻的悲痛之后

[wʊɪdɪst] [ðəʊ] [nɑ:t][rest] ?
Wouldst thou not rest ?
会 你 不是 休息 ?

你难道不肯休息吗？

[ˈfɔ:lən][frʌm; frəm] [ˈlaɪfs] [tri:] [ðə; ði] [swi:t] [rouz] - [ˈblɔ:səm] [laɪz] ,
Fall'n from Life's tree the sweet rose - blossom lies ,
坠落 从 生活的 树 这 甜的 玫瑰 - 开花 谎言 ,

从生命之树上凋落的甜美玫瑰花，静静躺在那里。

[ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [ju:θ] [hæz; həz][fled] .
And fragrant youth has fled .
和 香 青年 有 逃亡 .

而芬芳的青春已然逝去。

[wʌt] [meɪd] [tu:; tə] [si:m]
What made to seem
什么 制成 到 似乎

看似

[ðɪs] [ɜ:rθ] [æz; əz] [fer] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz][ˈpærədəɪs] ,
This earth as fair to thee as Paradise ,
这 地球 作为 公平的 到 你 作为 天堂 ,

这片土地对你而言如同天堂般美好，

[wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
Was all a dream .
曾是 全部 一个 梦 .

一切都是一场梦。

[ðə; ði] [ˈblɔ:səm] [fel] , [ðə; ði] [θɔ:rn] [wʌz; wəz][left] [tu:; tə][em 'i:] ;
The blossom fell , the thorn was left to me ;
这 开花 跌倒 , 这 刺 曾是 左边 到 我 ;

花朵凋落，只剩下刺留给了我；

[di:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ðə; ði] [blʌd] - [dra:ps][ˈevər] [floʊ] ,
Deep from the wound the blood - drops ever flow ,
深的 从 这 伤口 这 血 - 滴 曾经 流动 ,

鲜血不断从伤口深处流淌，

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɑ:r; ər] [ˈjɜ:rnɪŋ] , [waɪld][dɪˈzaɪəz] ,
All that I have are yearnings , wild desires ,
全部 那 我 有 是 渴望 , 荒野 欲望 ,

我所拥有的只有渴望，疯狂的欲望，

[ænd; ənd] [ræθ] [ænd; ənd][wʊɪ] .
And wrath and woe .
和 愤怒 和 悲哀 .

还有愤怒和悲哀。

[ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] - [ˈwɔ:tər] , [ˈseɪŋ] , “ [drɪŋk] ! ”
They brought me Lethe's water , saying , “ Drink ! ”
他们 带来 我 - 水 , 说 , “ 喝 ! ”

他们给我端来忘川之水，说：“喝吧！ ”

“ [drɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [draːft] [ɪz] [swi:t] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
“ **Drink** , **for** **the draught is sweet** , ” **I heard them say** ,
“ 喝 , 为了 这 草稿 是 甜的 , ” 我 听到 他们 说 ,
“ 喝吧, 这酒很甜, ”我听见他们这么说。

“ [jælt] [lɜːrn] [haʊ] [sɔːft][ə; eɪ] [θɪŋ] [fə'getɪŋ] [ɪz] .
“ **Shalt learn how soft a thing forgetting is** .
“ 应 学习 如何 柔软的 一个 事物 遗忘 是 .
“ 必将体会到遗忘是多么温柔的事情。”

“ [aɪ] ['ænsər] : “ [neɪ] . { - }
“ **I answered** : “ **Nay** . { **91** }
“ 我 回答 : “ 不 . { - }
我回答说: “不。”{91}

[wʌt] [ðoʊ] - [ɪn'diːd] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['aɪd(ə)l] [tʃiːt] ,
What tho ' indeed it were an idle cheat ,
什么 虽然 - 的确 它 是 一个 闲置的 欺骗 ,
即使这确实是一种无意义的作弊行为,

['neɪθlɪs] [tuː; tə][em 'iː] - [twʌz] ['veri] [fer] [ænd; ənd][blest] :
Nathless to me ' twas very fair and blest :
然而 到 我 - 那是 非常 公平的 和 祝福 :
然而, 对我来说, 这非常公平, 也非常美好:

[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [aɪ] [drɔː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [lʌv]
With every breath I draw I know that love
和 每一个 气息 我 画 我 知道 那 爱
我每一次呼吸都感受到爱

[reɪn] [ɪn][maɪ] [breɪst] .
Reigns in my breast .
统治 在 我的 胸部 .
它在我胸中占据主导地位。

[let] [em 'iː][goʊ] [fɔːrθ] , — [ænd; ənd] [ðəʊ] , [maɪ] [hɑːrt] , [bliːd] [ɑːn] :
Let me go forth , — and thou , my heart , bleed on :
让 我 去 前进 , — 和 你 , 我的 心 , 流血 在 :
让我继续前行, ——而你, 我的心, 继续流血吧:

[ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][aɪ] [siːk] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
A lonely spot I seek by night and day ,
一个 孤独 点 我 寻找 经过 夜晚 和 天 ,
我日夜寻找的僻静之处

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [aɪ] [meɪ] [ðer; ðər] [briːð] [fɔːrθ]
That love and sorrow I may there breathe forth
那 爱 和 悲哀 我 可能 那里 呼吸 前进
那份爱与悲伤, 我愿在此吐露。

[ɪn][ə; eɪ][læst] [leɪ] . { - }
In a last lay . { 92 }
在 一个 最后的 躺 . { - }
在最后一次躺下。{92}

[ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] ,
The Gresham Press ,
这 格雷沙姆 按 ,
格雷沙姆出版社

[ˈʊnwɪn] ['brʌðərz] ,
UNWIN BROTHERS ,
安温 兄弟 ,
安温兄弟公司

[ˈtʃɪl,wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
CHILWORTH **AND** **LONDON** .
奇尔沃斯 和 伦敦 .

奇尔沃斯和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

